



Jacobeo 2021



CASTILLA Y LEÓN

es vida

Guide du Pèlerin du
Chemin Français

Chemin de Saint-Jacques en
Castilla y León




**Junta de
Castilla y León**



**Junta de
Castilla y León**

Édition : Fundación Siglo para el Turismo
y las Artes de Castilla y León

Texte : Ángel Luis Barreda
Enrique Gómez
M^a Carmen Arribas
Araceli Barreda

Photographies : Centro de Estudios y Documentación
del Camino de Santiago.
Ángel Luis Barreda
Hugo Mediavilla.

Conception et maquette : Capitán Quimera

Dépôt légal : VA 450-2020

Mise à jour : JUIN 2020



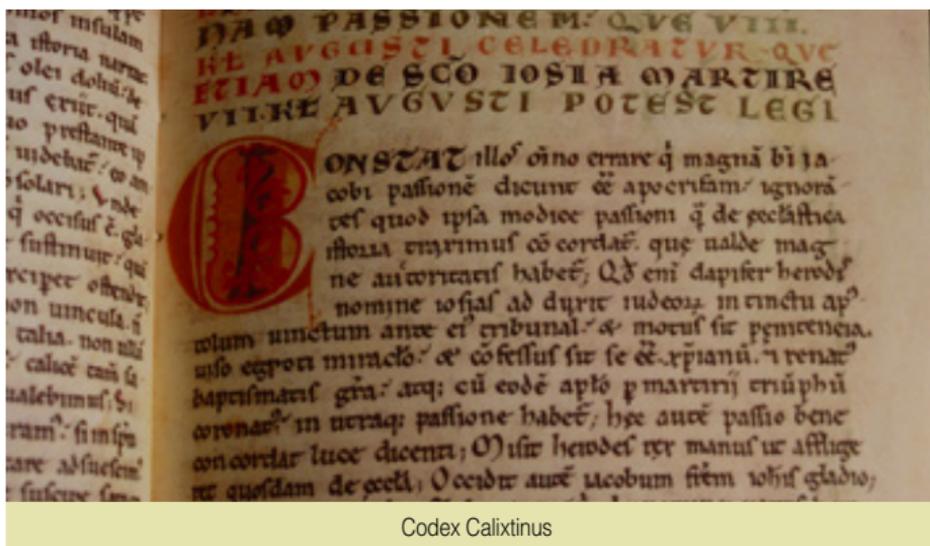
Le Chemin de
Saint-Jacques-de-Compostelle
en Castilla y León

**Guide du Pèlerin du
Chemin Français**



**Junta de
Castilla y León**

Présentation



Codex Calixtinus

Ce guide est une invitation à parcourir les Chemins vers Saint-Jacques-de-Compostelle passant par le territoire de Castilla y León, que ce soit en tant que pèlerin, voyageur ou touriste. Dans celui-ci, nous offrons l'information que nous considérons élémentaire au moment de préparer votre pèlerinage ou votre voyage.

Les Routes de Saint-Jacques sont des chemins singuliers qui depuis plus de mille ans traversent des villages, des bourgs et des villes de grande

signification historique et artistique, avec des paysages distincts et variés, sans oublier les gens qui, au bord de ces Chemins, se sont occupés durant des siècles de tous ceux qui les ont empruntés. Parcours qui apportent beaucoup d'autres perspectives dignes d'être prises en compte comme une gastronomie riche et variée, des histoires légendaires et des coutumes ancestrales qui perdurent encore.

Les Chemins de Saint-Jacques s'étendent en Castilla

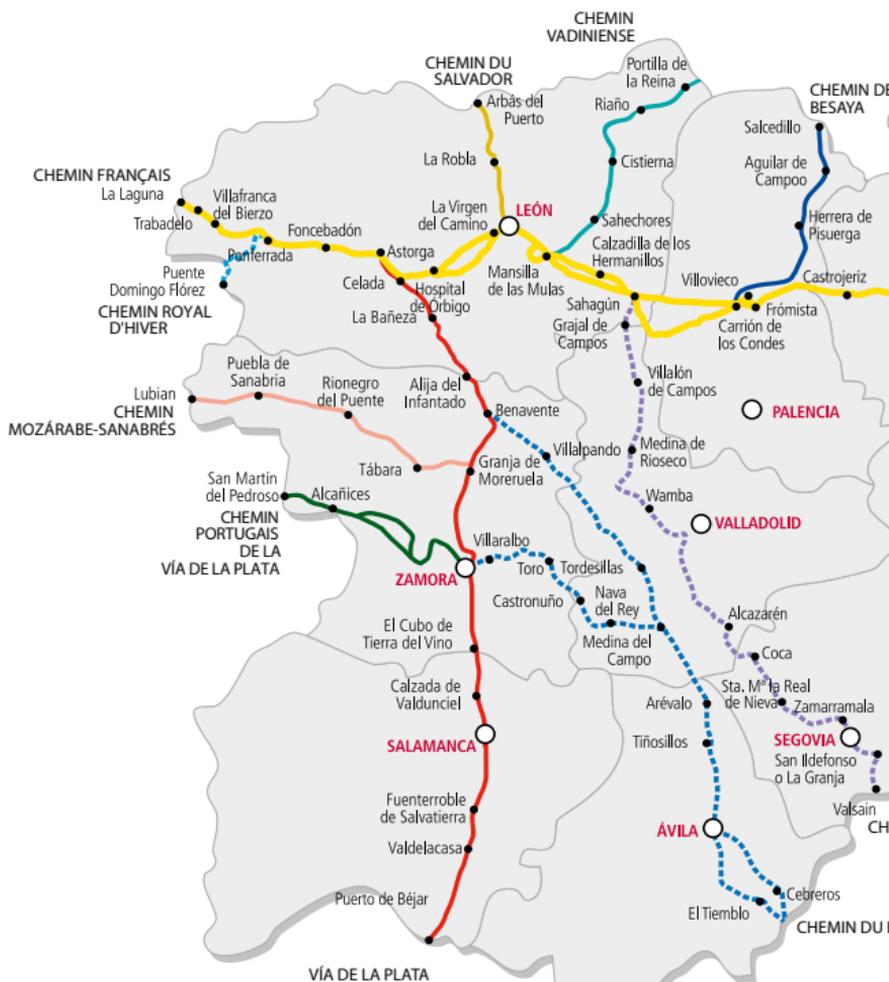


Saint Jacques de Compostelle

y León du Sud au Nord et d'Est en Ouest et nous prétendons les parcourir avec la publication de ces trois guides, non seulement le Chemin Français - par les terres de Burgos, Palencia et León - avec ses titres nationaux (Ensemble Historique et Artistique, Prix « Príncipe de Asturias a la Concordia ») et internationaux (Premier itinéraire culturel européen et Grand itinéraire culturel européen par le Conseil de l'Europe, Patrimoine mondial de l'UNESCO,

Trésor du Patrimoine immatériel d'Espagne), sur lequel tous aboutissent ; mais aussi les chemins historiques comme la « Via de la Plata » dans son parcours sur les terres de Salamanque et Zamora, ou les chemins traditionnels comme le Chemin de Madrid dans son passage par les territoires de Ségovie et de Valladolid.

À l'attention de ceux qui souhaiteraient effectuer le pèlerinage « ULTREIA » à travers notre chère Castilla y León.





- Chemin français
- CHEMINS HISTORIQUES**
- Via de la Plata
- Chemin portugués de la Vía de la Plata
- Chemin Mozárabe-Sanabrés
- Chemin de Bayonne
- Chemin Vadiniense
- Chemin du Salvador
- Chemin de Besaya
- CHEMINS TRADITIONNELS**
- Chemin de Madrid
- Chemin du Levant - Sud-est
- Chemin de la Laine
- Chemin Royal d'Hiver
- Localités d'orientation
- **CAPITALES DE PROVINCE**





SOMMAIRE

- 7** Qu'est le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle?
- 8** Conseils pratiques pour parcourir le chemin à pied
- 11** Conseils pratiques pour parcourir le chemin à bicyclette
- 13** Au sujet de la « Credencial » du Pèlerin et de la « Compostela »
- 15** Le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle en Espagne
- 18** Castilla y León : un Chemin empli d'art
- 24** Légende des nomenclatures
- 26** Tableau - sommaire de l'itinéraire
- 31** L'itinéraire
- 133** Auberges à but non lucratif
- 137** Associations de Saint-Jacques
- 138** Adresses utiles
- ANNEXE
CARTOGRAPHIQUE.

Qu'est le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle?



Codex Calixtinus



Saint Jacques pèlerin

Depuis la découverte de la tombe de l'Apôtre saint Jacques à Compostelle au IX^e siècle, le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle s'est converti en la plus importante route de pèlerinage de l'Europe médiévale. Le passage des innombrables pèlerins qui, mus par leur foi, se dirigeaient vers Compostelle depuis tous les pays européens, a servi de point de départ à tout un développement artistique, social et économique qui a laissé ses empreintes le long de ce tracé. Mais le Chemin n'est pas seulement un vestige archéologique d'un splendide passé historique, il est aussi un chemin vivant, rénové par le passage des nouveaux pèlerins, des voyageurs et des touristes qui revivent en plein XXI^e siècle une histoire patrimoine commun de tous les peuples d'Europe.

Faire un pèlerinage vers Saint-Jacques à la façon traditionnelle comme pèlerin, ou comme voyageur ou comme touriste, ce n'est pas simplement faire un parcours touristique et sportif sur une route artistique en relation avec la nature. C'est tout cela, mais c'est beaucoup plus. C'est rencontrer les racines historiques et religieuses de l'Europe, c'est rénover un chemin de transformation intérieure, c'est cheminer et voyager au rythme des autres siècles, c'est... faire un pèlerinage.

On peut dire que le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle est un symbole. C'est une route de la foi ; une route d'art et de culture ; une route écologique et humaine : une rencontre avec le dépassement de soi, la recherche de soi même, un pèlerinage vers le mystère de la mort et de la renaissance. C'est une aventure physique et spirituelle et il convient d'être préparé et convenablement informé.

Conseils pratiques pour parcourir le chemin à pied



Pour beaucoup le pèlerinage à pied vers Saint-Jacques-de-Compostelle est une des expériences les plus gratifiantes de la vie. C'est en même temps un défi physique et mental qu'il faut préparer consciencieusement. Pour cela, les conseils suivants sont vitaux afin d'entreprendre une expérience unique.

Avant tout il faut se mettre dans l'ambiance en lisant des ouvrages sur l'histoire du Chemin et sur le pèlerinage qui aideront le pèlerin à se sentir un maillon de la grande chaîne de ceux l'ayant précédé et en même temps le prépareront à profiter au mieux du parcours.

Il existe un très large catalogue de livres sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, parmi lesquels on trouve les Guides du Chemin avec cartes et distances. Choisissez celui qui vous plaît le plus, consultez-le et essayez de planifier à l'avance des étapes, en ayant présent à l'esprit qu'un parcours normal doit représenter 25 à 30 kilomètres par jour. Il est important de programmer au début des étapes courtes jusqu'à ce que le corps se soit habitué. Au bout d'une semaine, vous serez entraî-

né pour réaliser des trajets plus longs. Vous pouvez programmer quelques jours de repos, ou insérer des étapes plus courtes au moment du passage par les lieux que vous souhaitez absolument visiter



Hébergement pour pèlerins

tranquillement. De cette manière vous pourrez vous reposer sans perdre le rythme.

L'information sur la localisation et les services offerts par les relais et gîtes prévus pour les pèlerins est essentielle si vous souhaitez les utiliser. Ces gîtes sont exclusivement destinés aux pèlerins à pied, à bicyclette ou à cheval sans trajet en automobile, et il n'est pas possible de réserver au préalable. Pour les grands groupes de pèlerins, il est nécessaire de chercher une alternative à l'hébergement

dans les gîtes habituels à cause de leur capacité.

Le pèlerinage à pied est à la portée de tout le monde (pas besoin d'être un athlète). Ce qui est important est de savoir doser l'effort en fonction de ses possibilités physiques. Pour cela, un entraînement préalable avec réalisation de promenades est d'une grande aide.

Dans la préparation des équipements, les suivants sont essentiels :

Le **sac à dos** sera notre compagnon de route durant de nombreuses heures, ce pourquoi il doit être commode et léger, spécialement de type anatomique, avec des sangles au niveau de la ceinture et de la poitrine, et avec des poches latérales et supérieures. À l'intérieur nos affaires seront bien rangées, dans des sacs en tissu pour éviter le bruit au lever le matin dans les gîtes. Cela facilitera aussi son utilisation tout en évitant que le contenu ne se mouille. N'oubliez pas que le poids est un grand pro-



blème que l'on peut éviter en se passant de presque tout. S'il pèse plus de 8 kg, il vous paraîtra lourd, car il est généralement établi que le poids du sac ne doit pas être supérieur au dixième du poids de celui qui le porte. Au moment de le charger, mettez le plus lourd au fond et le plus près possible du dos. Il n'est pas convenable de porter des choses en dehors du sac, accrochées, car elles pourront se mouiller ou se perdre.

Le **sac de couchage** est indispensable si vous pensez vous loger dans les gîtes. En été il n'est pas nécessaire qu'il soit épais mais plutôt léger. Il est aussi conseillé de porter une petite **matte ou un matelas en mousse** pour éviter le contact direct avec le sol au cas où vous dormez sur celui-ci.

La paire de **chaussures** est un autre des éléments indispensables. Il faut emporter plus d'une paire de chaussures auxquelles les pieds sont déjà habitués. L'idéal est une paire de bottes de tissu léger permettant la transpiration, qui protège les chevilles des entorses et facilite la marche dans la boue et sur les pierres. En été on peut utiliser des chaussures de sport si les bottes sont inconfortables.

Les **vêtements**, peu nombreux, deux jeux de chaque pièce, un pull et un coupe vent ou une cape qui en cas de pluie peut recouvrir aus-



si le sac à dos. Un petit sac avec de la lessive facilitera le nettoyage et vous permettra de vous mettre en fin de journée des vêtements propres. Votre odorat et vos compagnons vous remercieront. Un **coquillage** ou une coquille Saint-Jacques ainsi qu'un **bourdon** ou un bâton de pèlerin vous permettront d'être facilement identifié, le bâton vous aidant dans votre cheminement.

Il faut également toujours emporter un peu de **nourriture**, surtout des fruits secs, des fruits ou du chocolat, et avoir la gourde pleine. Il est inutile de charger de la nourriture pour plus d'un jour. On peut emporter une petite **trousse à pharmacie** avec de l'eau iodée, des sparadraps, des compresses stériles, des pansements, un laxatif et un anti-diarrhéique, une crème anti-inflammatoire et une crème solaire. N'oubliez pas votre **carte de sécurité sociale** ou la carte sanitaire européenne pour les étrangers.

Il n'est pas souhaitable d'emporter de l'argent. Il vaut mieux utiliser des **cartes de crédit** ou des traveller's chèques. Il faut que votre famille ait une idée de votre parcours et connaisse les numéros de téléphone des Bureaux d'Information pour vous localiser en cas d'urgence. Un petit bloc notes peut être aussi d'une certaine utilité pour effectuer des annotations



ou coller les multiples timbres que vous trouverez tout au long du Chemin. Souvenez-vous que dans la « credencial » (voir plus bas), ce qui est indispensable pour prouver votre passage est la marque du gîte où vous passez la nuit.

En marchant, ayez présent à l'esprit que l'ensemble du Chemin est identifié par des flèches jaunes et des bornes de pierre. En été évitez les heures les plus chaudes en vous levant un peu plus tôt. Mettez de la crème solaire et pendant les premiers jours, n'utilisez pas trop longtemps les t-shirts et les pantalons courts. Il convient de ne pas marcher trop vite les premiers jours avant de connaître le rythme qui vous convient. Si vous êtes en groupe, il faut adapter votre pas à celui du plus lent. Sur le Chemin, il ne faut pas chercher à arriver le premier, mais seulement à arriver.

Si vous marchez le long des routes, soyez prudents, n'oubliez pas que vous êtes la partie la plus faible et que les véhicules ne s'intéressent pas beaucoup à un simple piéton.

Conseils pratiques pour parcourir le chemin à bicyclette



Pèlerins à bicyclette devant la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle

Avant de commencer votre parcours, étudiez un planning en fonction du kilométrage total que vous pensez parcourir et de votre prévision quotidienne. Si vous avez prévu de faire l'itinéraire complet du Chemin Français, de Roncevaux à Somport, tenez compte du fait qu'il vous faudra disposer d'au moins dix jours. Réalisez votre pèlerinage avec suffisamment de calme pour avoir le temps de visiter les sanctuaires et les points clés de la route.

Concernant l'aspect physique, si vous n'êtes pas un cycliste assidu, se confronter chaque jour à un grand nombre de kilomètres exige une préparation consciencieuse.

Pour cela, la visite préalable à un médecin spécialiste est conseillée

dans votre préparation physique en prévision de l'effort prolongé à réaliser. Il serait bon d'effectuer un check-up. Définissez un planning d'entraînement qui commence par peu de kilomètres et augmente progressivement les distances à parcourir. Complétez votre préparation physique avec une gymnastique quotidienne et des exercices visant à donner une plus grande élasticité aux muscles des jambes, au dos et au cou.

Une fois résolu l'aspect physique, il ne faut pas négliger la mécanique du véhicule. Une bonne révision par un spécialiste est fondamentale. Il est également essentiel que les parties mobiles de votre bicyclette soient de qualité. Le vélo doit disposer d'une



combinaison rationnelle de plateaux et de pignons pour permettre au pèlerin des développements commodes adaptés à ses forces.

Finalement, la technique est également fondamentale. Pour cela, faites-vous accompagner dans vos entraînements par des personnes expérimentées dans l'usage du vélo. De leur part, vous pourrez recevoir des conseils sur la meilleure posture à adopter sur le vélo, la façon et le moment de changer les rapports, la cadence de pédalage, etc.

Concernant le port des bagages sur la bicyclette, les petites sacoches qui se fixent sur les roues arrière et sur le guidon vous seront utiles, sans oublier que tant pour vous que pour votre vélo, moins il y a de poids, plus le trajet est facile. Prenez également attention à vos vêtements. Il est fort préférable d'utiliser des vêtements ajustés et de couleurs vives afin d'obtenir une moindre résistance à l'avancement et d'être plus facilement détecté par les conducteurs. Il convient de ne rien laisser qui pende



Pèlerins à bicyclette devant la Croix de Fer

ou qui ne soit pas attaché afin d'éviter la possibilité de s'emmêler dans les parties mobiles du vélo. Une trousse de toilette personnelle, un sac de couchage et un survêtement ou des vêtements de ville sont aussi indispensables quand vous descendez du vélo.

Respectez scrupuleusement le code de la route, emportez toujours de l'eau minérale en vous méfiant des sources rencontrées. Emportez également quelques outils qui vous tireront d'un mauvais pas sur la route en cas de crevaison ou de panne moins grave. Tout fera de votre pèlerinage une expérience unique et très positive.

Au sujet de la « Credencial » du Pèlerin et de la « Compostela »



L'actuelle « credencial » du pèlerin, qui est donnée exclusivement à ceux qui effectuent tout ou partie du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle à pied, en bicyclette ou à cheval, tient ses origines dans les lettres de présentation que, depuis l'aube de l'histoire de Saint-Jacques, les rois, les infants, les prêtres, les papes et les autres autorités concédèrent comme document de recommandation ou sauf-conduit à ceux qui faisaient le pèlerinage vers Compostelle. L'histoire relate une multitude de documents dans lesquels étaient concédés toutes sortes de privilèges grâce auxquels le porteur et ses compagnons obtenaient protection mais également l'exonération du paiement des tributs (droits de passage des troupeaux, péages, etc.), dont les montants pouvaient occasionner de graves problèmes aux pèlerins médiévaux.

La « credencial » est fournie par l'Église, les Associations des Amis du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, les Confréries, ou les autres institutions que la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle a dûment autorisées. Elle est délivrée avant de commencer le Chemin ou au travers de ces mêmes institutions dans le lieu où est initié le parcours. La présentation d'une lettre ou d'un document qui accrédite ou identifie le demandeur est toujours conseillée. Avec la « credencial », pour ceux qui ont effectué au moins les cent derniers kilomètres du tracé de Saint-Jacques à pied ou à cheval et les deux cents derniers à vélo, la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle accorde la dénommée « Compostela » qui est une sorte de certificat attestant que le pèlerin a atteint l'arrivée à Compostelle et l'a fait pour des motifs religieux. Pour ceux dont les motifs sont différents, le Bureau des pèlerins délivre un autre document, aux caractéristiques similaires.

Ces documents sont délivrés dans la dénommée « Bureau d'accueil des pèlerins », au n°33 de la « Rúa do Carretas ». Il faut savoir que les timbres estampillés sur la « creden-





cial » doivent attester du passage quotidien par les différents tronçons et étapes du chemin, excepté dans les cent derniers kilomètres du parcours où ce seront deux timbres estampillés par jour qui l'attesteront.

Bien que les pèlerins à qui est attribuée la « Compostela » doivent justifier une motivation pieuse ou religieuse dans leur pèlerinage, ces dernières années, l'église de Compostelle a mis en place un autre diplôme de substitution à la « credencial » pour ceux qui arrivent à Saint-Jacques-de-Compostelle sans la motivation pieuse exigée par son pèlerinage.

À l'origine la « Compostela » était formée de parchemin et on y relatait avec un texte plus ou moins long, en plus d'une mention de l'Apôtre saint Jacques, patron et protecteur « unique et singulier » des

Espagnes («...Notre Patron et Protecteur des Espagnes...»), la constatation de la visite du pèlerin au temple « ...a visité pieusement ce très sacré Temple avec un sentiment chrétien (pietatis causa)... ».

Depuis un certain temps, elle est imprimée seulement en papier avec une bordure caractéristique de feuille de chêne et de coquille Saint-Jacques sur laquelle on fait figurer en latin le nom du pèlerin.

Au pied du document est imprimée actuellement la signature du Chanoine Conseiller pour les Pèlerins, responsable du bureau du Pèlerin, alors qu'auparavant la « Compostela » était signée par l'Archevêque, enfin seulement en théorie, car en pratique c'est la signature du chanoine chargé des pèlerinages qui apparaissait habituellement. De nombreux pèlerins souhaitaient que sur la Compostela figurent non seulement la date d'arrivée à Saint-Jacques-de-Compostelle, mais aussi le lieu de départ du pèlerinage, la date et les kilomètres parcourus. Le Bureau des pèlerins a décidé de délivrer, à ceux qui en font la demande, un certificat incluant ces nouvelles informations. De même, afin d'éviter les longues files d'attente qui se forment au moment d'émettre la Compostela, il a opté pour une formule permettant au responsable d'un groupe de la solliciter au nom de tous les membres, à l'aide d'un formulaire spécifique.



Le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle en Espagne



Le début de ce qui s'est appelé le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle se situe de manière très incertaine au début du IXe siècle lorsqu'un ermite, appelé Pelayo, raconte qu'il a vu des phénomènes lumineux ayant toutes les apparences d'être un miracle. L'ermite fera connaître à l'Evêque de Iria Flavia (siège épiscopal de l'époque) une vision si fantastique de l'apparition de faits si fabuleux dans la partie la plus occidentale du monde alors connu, et cela le fera arriver à son tour à la cour du Roi Alfonso II des Asturies, faisant débiter ainsi un mouvement de population et une diffusion des faits dans de telles proportions qu'ils

seront bientôt connus de toute la chrétienté.

Teodomiro, Evêque de Iria Flavia, sortit d'une grotte un coffre de marbre qui contenait les restes de saint Jacques Le Grand, et le Roi Alfonso II Le Chaste envoya construire en ce lieu une chapelle qui offrit un abri aux restes de l'Apôtre, débutant ainsi la construction d'une ville, Compostelle, qui au fil des ans se convertit en but pour des millions de pèlerins, siège épiscopal, ville prospère et point de référence historique et spirituel pour l'ensemble du monde chrétien.

Les pèlerins ont commencé à transiter par le nord de l'Espagne, non





sans grandes difficultés, pour arriver à la fin du monde médiéval que représentaient à l'époque les terres de Galice. Les premiers itinéraires sont partis d'Oviedo, capitale à l'époque des royaumes chrétiens péninsulaires, et rapidement ces chemins ont relié toute l'Europe à travers une route de la côte, et, plus tard, avec l'avancée de la Reconquête, le Chemin s'est consolidé plus au Sud donnant lieu à ce que l'on a appelé le « Chemin Français » qui est considéré comme le Chemin originel de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Les pèlerins qui se rendaient sur la Tombe de l'Apôtre saint Jacques n'étaient pas seulement hispaniques, car la renommée acquise

par Compostelle était telle que très rapidement se sont mis en chemin des gens de toute l'Europe. Cela a constitué un fait de grande importance car une grande vie commerciale et spirituelle est apparue le long de l'itinéraire, avec pour conséquence la fondation de villes, la construction de grands temples et de monastères et l'épanouissement du commerce et de l'artisanat.

Dans cette renaissance qui a surgi dans une grande partie du nord de l'Espagne, des institutions religieuses ont eu une participation notable, comme l'Ordre de Cluny qui s'est converti rapidement en la « grande multinationale » de la promotion de la Route de Saint-Jacques-de-Compostelle, de même



que certaines publications déterminées comme le « Codex Calixtinus » écrit par le prêtre Aymeric Picaud à la demande du Pape Calixte II. Parmi les influences locales, il ne faut pas oublier l'Evêque Gelmírez qui a consolidé le siège épiscopal, l'a converti en Archevêché et a dessiné et planifié de belle manière son futur. Tout cela favorisé par les lois de Navarre, Castille, León et Galice qui ont légiféré généreusement en faveur des pèlerins et ont édicté des lois favorisant également les villages, les bourgs et les villes où passait cet itinéraire sacré, qui comme nous l'avons dit, s'est converti en la plus importante route commerciale et artistique de l'Europe médiévale.

Les chemins conduisant à Saint-Jacques-de-Compostelle ont rapidement formé un réseau dense qui démarrait dans les terres de Pologne, d'Allemagne et des Pays Nordiques, arrivait ensuite en France où les itinéraires se sont formés par Paris, Vézelay, Le Puy ou Saint Gilles, en s'associant dans leur naissance aux grands sanctuaires situés sur la route des Pyrénées, pour entrer en Espagne par deux endroits distincts : à travers le Somport dans la province de Huesca, arrivaient les pèlerins provenant de Saint Gilles du Gard, alors que par le Col de Ibañeta, dans les terres Navarraises de Roncevaux, arrivaient ceux provenant de Tours, Vézelay et Le Puy.

Les deux chemins, qui avaient déjà traversé Jaca du côté aragonais et Pampelune se rejoignaient à Puente la Reina pour ensuite, de là : « Tous les chemins s'unissent pour arriver à Saint-Jacques-de-Compostelle » but commun de tous les itinéraires de Saint-Jacques. Depuis ce lieu, le chemin historique mais aussi l'actuel se dirigeaient vers Estella et Los Arcos pour, traversant l'Ebre à Logroño, rattraper les villes de la région de La Rioja : Nájera, Azofra, Navarrete et Santo Domingo de la Calzada.

Castilla y León est la Communauté autonome possédant le plus grand parcours, quelques 400 kilomètres, et aussi celle où la Route rencontre la plus grande concentration de Biens d'Intérêt Culturel.

Finalement, le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle entre en Galice, qui comme l'a bien défini Picaud, est une région abondamment boisée, « agréable pour ses rivières, ses prés et ses riches pommiers, ses bons fruits et ses fontaines limpides »... En traversant Cebreiro, le Chemin entre dans la province de Lugo jusqu'au cœur de la région de A Ulloa, qui a été magnifiquement immortalisée par Emilia Pardo Bazán dans son roman « Les Manoirs de Ulloa », point de départ du parcours dans la province de La Corogne, en passant par Melide et Arzúa jusqu'à l'arrivée à Saint-Jacques-de-Compostelle.



Castilla y León : un Chemin empli d'art



Le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle dans son passage par Castilla y León représente une des plus grandes surprises qui puisse être offerte aux pèlerins, voyageurs et touristes. C'est un espace où l'histoire s'arrête longuement pour écrire de belles pages qui sont le patrimoine de tous et qui ont servi à consolider un lieu commun où les deux royaumes médiévaux par excellence se donnent aujourd'hui la main pour réfléchir à ce qu'ils ont donné à l'histoire d'une Route qui s'est forgée grâce à l'appui des monarchies et la générosité des monastères. Ce sont presque 400 kilomètres d'itinéraires par ces terres dont le tracé était déjà par-

couru par les Romains et que les ordres militaires ont protégé parfois et conquis d'autres fois dans les périodes de guerre et de paix. C'est dans ces lieux que s'est forgé l'art roman, où il a créé son propre style pour nous enseigner un ordre artistique qui s'est installé sur le Chemin.

C'est ainsi que Castilla y León s'étend par ses champs, s'élève par ses monts et remercie les visiteurs à travers ses paysages. Aujourd'hui, quand le sentier naturel qu'est le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle se convertit en une valeur en hausse, nous pouvons bien dire que la route dans cette Communauté de Castilla y León est un reflet varié de contrées et une explosion multicolore d'espaces différents qui permettent un parcours sans aucun doute exceptionnel.

Les pèlerins, les voyageurs et les touristes entrent en Castille par les champs fertiles de la « Riojilla burgalesa » pour rapidement tomber sur les Monts de Oca, desquels ont disparu il y a des siècles les assaillants des pèlerins pour convertir ce chemin en un parcours pacifique



Cloître roman

en pleine nature nous conduisant à l'emblématique monastère de San Juan de Ortega. Très près de là, et avant d'entrer à Burgos, nous passons par Atapuerca où nos ancêtres comptent leur âge en centaines de milliers d'années.

Après Burgos, la Castille se montre telle qu'elle est, telle que tous l'espèrent : des lieux pour se promener le matin en étant accompagné par le chant du coq et celui des chardonnerets, des cochevis ou des verdiers, et voir, comme dans une palette multicolore de peintre, la beauté de la campagne, les horizons rectilignes et un monde dans lequel la nature préside tout. Avec ce paysage qui parfois pourrait nous paraître monotone, nous avançons vers les terres de Vega qui, à l'arrivée dans la province de Palencia, vont apparaître pour don-

ner une impression de continuité pendant des kilomètres et des kilomètres.

Les lits des rivières s'écoulent du Nord au Sud, notre parcours de Saint-Jacques d'Est en Ouest et de ce fait, les lits des fleuves apparaîtront et disparaîtront, offrant une continuité rythmique d'espaces à voir et permettant la distraction de l'esprit à la contemplation de la faune et de la flore de ces rives et le rafraîchissement du corps dans le courant de ces eaux que peignent les ponts qui nous transportent vers de vieilles histoires, émaillées presque toujours de surprises légendes. Nous traverserons la rivière Pisuerga par le pont Fitero, à la limite historique des Royaumes de Castille et de León, et plus loin nous traverserons les écluses du Canal de Castille qui est une œuvre



de l'époque des Lumières, unique pour ressentir l'eau vivifiante des petites et rafraîchissantes chutes de pierre réalisées par la main de l'homme. À Carrión de los Condes nous traverserons la rivière donnant son nom à la ville qui remémore des faits épiques et légendaires racontant les noces d'enfants de Carrión avec les filles du Cid « Campeador ».

Dans les terres de la province de León, à Sahagún, la rivière Cea tombe sur le Pont des pèlerins d'origine romaine alors que plus loin l'Órbigo, domestiqué par les lacs artificiels qui en des temps modernes ont anéanti ce que furent ses grandes avenues, possède un joli pont qui continue à exhiber sa forme accidentée et ses vingt arches, et maintient la saveur des joutes médiévales qui lui ont donné sa renommée dans ce lieu d'Hospital où Suero de Quiñones a convoqué des Joutes dont l'histoire se souvient sous le nom de « Passo Honroso ». Bien que d'autres rivières et ponts existent dans la suite du Chemin, nous effectuons un arrêt pour savourer brièvement ces terres de landes et de plaines fertiles où un coucher de soleil est un spectacle au soir et un chant de vie et d'espérance, alors que la nuit étoilée se convertit en prodige pour apercevoir la Voie Lactée, parapluie céleste du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle... Ces

authentiques spectacles naturels existent seulement dans ces terres traversées par des chemins, des sentiers et des lieux escarpés entre les capitales de ces royaumes les plus en relation avec Saint Jacques : Burgos et León.

Dans les terres de la province de León, nous rencontrerons à nouveau comme protagonistes absolus les monts et les montagnes



Pèlerins sur un pont romain

pour, après Astorga, contourner le mythique Mont « Teleno ». Depuis l'époque romaine le mont a été peuplé de dieux pour que, christianisé plus tard, y soit élevée une simple croix du nom de « Cruz de Ferro » (Croix de Fer), qui est un mythe de Saint Jacques et une borne nous introduisant dans les Terres du Bierzo. À partir de ce lieu mythique, une descente précipitée aiguise encore plus les contrastes : parfois la neige recouvre le Teleno et la Croix de Fer, alors qu'à seulement

vingt kilomètres, dans la vallée, les arbres et les arbustes sont déjà en fleur. Un paysage qui nous conduit dans la contrée du Bierzo, étendue entourée de montagnes, vaste et variée, dont la traversée nous emmènera aux portes de la Galice, la terre de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Bien que les motifs mis en avant précédemment sont suffisants pour parcourir le Chemin en Castilla y León, le très riche patrimoine artistique de cette terre en ces temps d'importance du Tourisme Culturel convertit l'art du Chemin en une attraction de premier ordre. Le style Roman est celui qui prédomine sur cette Route de Saint-Jacques-de-Compostelle : une forme artistique ayant acquis l'importance, certainement transcendante, d'être le premier style international occupant l'espace géographique chrétien ; un style constituant le premier mouvement artistique et culturel de l'occident européen, ce qui ne s'était plus produit depuis la chute de l'Empire Romain.

Malheureusement, ont disparu de nombreuses abbayes et églises peuplant cette moitié nord de l'Espagne durant les XIe et XIIe siècles, et qui furent d'authentiques foyers d'influence à partir desquels le style a rayonné vers toutes les contrées sous leur influence. Aujourd'hui nous possédons bon nombre de témoignages documentaires même

s'il reste à peine des vestiges des monastères érigés à Carrión de los Condes ou à Sahagún, exceptionnels foyers de culture et lieux d'influence et de pouvoir suprême dans le bien connu Ordre de Cluny.

Le long de cette route ou dans ses environs continuent à se situer les principaux centres et étapes du style roman qui se sont dressés entre le dernier quart du XIe siècle et la deuxième moitié du XIIe, et qui représentent aujourd'hui un authentique chapelet d'œuvres d'art se conservant partiellement ou totalement à Redecilla del Camino, San Juan de Ortega, Burgos et Castrojeriz en ce qui concerne la province de Burgos. Dans la province de Palencia on peut mettre en évidence : Boadilla del Camino, Frómista, Villalcázar de Sirga et Carrión de los Condes. Concernant la province de León : Sahagún, León, Astorga, Rabanal del Camino ou Villafranca del Bierzo, pour citer uniquement les localités les plus emblématiques sur la route de Saint-Jacques dans son passage par cette Communauté Autonome.

L'art roman espagnol, comme l'a écrit José Manuel Pita Andrade, a fixé son processus de développement en suivant dans ses lignes essentielles le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. De Jaca à Saint-Jacques-de-Compostelle, en passant par Frómista et León, se sont produites des expériences dé-





cisives qui atteignent leur plénitude dans le Sanctuaire de l'Apôtre.

Le même auteur, parlant de la sculpture romane sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, a écrit que celle-ci se développe sous le signe de la communication. Il faut le comprendre comme une rencontre non seulement de pèlerins, mais aussi des artistes itinérants, transformant cette route en un croisement d'expériences le plus fécond. Il est ainsi possible de jouir à Saint-Jacques-de-Compostelle de formes artistiques et de traits très semblables à Toulouse, et, sans sortir de la route de Saint-Jacques, des constructions de Frómista, de Carrión ou de León, ce qui caractérise ce style par sa très grande expansion et pour cela, on a aussi du mal à voir certaines de ses particularités dans les diverses contrées des routes vers Saint-Jacques-de-Compostelle.

Il suffit de voir la liste des lieux où, aujourd'hui encore, persiste l'important témoignage du style roman autour du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle pour nous rendre compte de l'éminence de ce style au moment le plus faste des pèlerinages : San Juan de Ortega, Burgos, Frómista, Carrión de los Condes, Sahagún, San Pedro de las Dueñas, León, Astorga, Rabanal del Camino, Espinoso de Compludo, Cacabelos, Pieros et Villafranca del Bierzo.

Le gothique est un autre style architectural qui possède d'extraordinaires exemples dans cette région. Alfonso VII « L'Empereur » sera celui qui introduira dans la péninsule ce nouveau mouvement esthétique dont le paroxysme sera atteint au XVe siècle. Cette nouvelle forme architecturale, qui sera très différemment acceptée selon les régions, se caractérise fondamentalement par l'étroite relation symbole-édifice, qui possède en la cathédrale l'édifice gothique par excellence, et par la verticalité des constructions avec l'introduction d'importantes innovations techniques comme : l'arc brisé et la voûte ogivale. La cathédrale gothique se présente comme une des premières tentatives d'« art total », un espace dans lequel se rejoignent tous les arts, en plus de l'architecture, comme la sculpture et la peinture au travers des vitraux polychromiques, des tableaux et des tapisseries. Ces signes d'identité du nouveau style se manifestent dans toute leur splendeur sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle lors de son passage en Castilla y León, au travers de deux joyaux : les cathédrales de Burgos et León.

En ce qui concerne la Renaissance et sa relation avec le tracé de Saint-Jacques, il convient de dire que, malgré le lent déclin du flux de pèlerins depuis le Bas Moyen Age, et en oubliant l'apogée vécue pendant

les siècles médiévaux précédents, la péninsule se convertira en un pays attractif pour les européens, en un pays à explorer et à découvrir. La Renaissance valorise ce qui se voit, les paysages, les gens, etc., rompt avec le style gothique et prend comme modèle celui de la Rome antique. Dans cette région, nous rencontrons un large chapelet d'exemples tout au long du Chemin, parmi lesquels on peut citer l'Hôpital du Roi à Burgos, le Cloître du Monastère de San Zoilo de Carrión de los Condes, la cathédrale d'Astorga, l'Hôtellerie de San Marcos à León, le Sanctuaire Nuestra Señora de la Encina à Ponferrada ou la collégiale Santa María de Villafranca del Bierzo, qui constituent des visites obligées pour connaître de près un style revalorisant l'ancienneté classique et offrant une révision du monde médiéval.

Mais il y a d'autres styles dans l'art qui ont été également présents ces derniers temps dans le cadre des manifestations culturelles de cette Communauté de Castilla y León, favorisant ainsi la continuité dans le temps des manifestations artistiques. À titre d'exemple nous devons citer le Sanctuaire Virgen del Camino à León, œuvre de l'architecte dominicain frère Francisco Coello de Portugal, avec des sculptures de José María Subirachs. Autres exemples de l'incorporation des nouvelles tendances architec-

turales, en marge des styles plus classiques, ce sont les apports de l'architecte Gaudí avec deux exemples marquants : Le Palais épiscopal d'Astorga, aujourd'hui Musée des Chemins, et la dénommée « Casa de Botines », actuel siège de la banque Caja España à León. Nous possédons également une des plus modernes incorporations avec l'édifice abritant à León le Musée d'art contemporain (MUSAC), des architectes Emilio Tuñón et Luis Moreno dont le projet a obtenu une grande reconnaissance internationale grâce à la remise de divers prix. Quant au Musée de l'Évolution Humaine (MEH), réalisé par l'architecte Juan Navarro Baldewerg dans la ville de Burgos, il incarne l'avant-garde et la modernité.

Légende des nomenclatures et des services

SAN JUAN DE ORTEGA :

Localité 

Altitude :	1 040 m
Distance jusqu'à Santovenia de Oca :	3,2 km
Distance jusqu'à Agés :	3,7 km
Type de voie :	Chemin

Services 

 (À quelques mètres du sanctuaire de San Juan de Ortega...

Début d'embranchement 

Liaison avec le Chemin français :
Burgos

Liaison avec l'itinéraire principal 

ABCD Localité sur l'itinéraire principal

ABCD Localité sur le tronçon alternatif

 **ABCD** Première localité du tronçon alternatif

 **ABCD** Dernière localité du tronçon alternatif

 **ABCD** Localité de l'itinéraire reliant le tronçon alternatif



COULEUR DE CHAQUE RÉGION

 Itinéraire préalable à Castilla y León (Navarre / La Rioja)

 Burgos

 Palencia

 León

 Galice

	Bien d'Intérêt Culturel		Banque / Caisse
	Gîtes d'étape et lieux d'accueil		Pharmacie
	Fontaine		Croix Rouge / Centre de santé
	Bar		Réparation de vélos
	Restaurant		Camping
	Hébergement		Bureau d'information
	Magasin d'alimentation		Boxes à chevaux

Types de gîtes d'étape sur le Chemin de Saint-Jacques

-  Gîte de prestige des Chemins de Saint-Jacques
-  Gîte des Chemins de Saint-Jacques
-  Gîte de prestige
-  Gîte d'étape



Tableau-sommaire de l'itinéraire

km partiels	km en Castille y León	km jusqu'à Saint-Jacques	Altitude	Habitants	Localité	Page
NAVARRRE						
0	0	749,2	952	21	Roncesvalles	32
42,6	0	706,6	446	199.066	Pamplona	32
23,5	0	683,1	346	2.843	Puente la Reina	33
22,1	0	661	426	13.673	Estella	34
LA RIOJA						
49,2	0	611,8	384	149.023	Logroño	35
29,1	0	582,7	485	8.047	Nájera	35
20,8	0	561,9	638	6.231	Sto. Domingo de la Calzada	36
BURGOS						
10,3	0	551,6	740	115	Redecilla del Camino	37
1,5	1,5	550,1	770	36	Castildelgado	37
2,1	3,6	548	801	42	Vitoria de Rioja	38
3,5	7,1	544,5	792	34	Villamayor del Río	39
4,7	11,8	539,8	772	1.693	Belorado	39
4,8	16,6	535	818	57	Tosantos	41
1,9	18,5	533,1	868	45	Villambistia	41
1,6	20,1	531,5	745	44	Espinosa del Camino	42
3,7	23,8	527,8	948	112	Villafranca Montes de Oca	43
12	35,8	515,8	1040	21	San Juan de Ortega	44
3,2	0	0	997	24	Santovenia de Oca ↗	45
2	0	0	950	79	Zalduendo	45
4,5	0	0	930	973	Ibeas de Juarros	46
4,1	0	0	939	777	Castrillo del Val	47
0,5	0	0	898	304	San Medel	47
2,6	0	0	856	283	Castañares	48
2	0	0	873	792	Villayuda o La Ventilla ↗	49
3,7	39,5	512,1	971	55	Agés	49
2,5	42	509,6	966	121	Atapuerca	50
6,4	48,4	503,2	935	112	Cardeñuela Riopico	51



km partiels	km en Castilla y León	km jusqu'à Saint-Jacques	Altitude	Habitants	Localité	Page
2,1	50,5	501,1	925	259	Orbaneja Riopico	52
2,8	53,3	498,3	887	945	Villafría	52
10,1 4,2	63,4	488,2	860	170.441	Burgos ↴	53
8,6	72	479,6	827	782	Tardajos	56
1,6	73,6	478	831	208	Rabé de la Calzada	57
8,1	81,7	469,9	825	58	Hornillos del Camino	57
16	97,7	453,9	867	69	Hontanas	58
9,7	107,4	444,2	808	538	Castrojeriz	59
PALENCIA						
9,5	116,9	434,7	772	157	Itero de la Vega	62
8,1	125	426,6	782	115	Boadilla del Camino	62
6	131	420,6	783	770	Frómista	63
3,8	134,8	416,8	792	131	Población de Campos	64
2,5	0	0	797	75	Villovieco ↴	65
3,7	138,5	413,1	792	151	Reventa de Campos	66
2	140,5	411,1	793	16	Villarmetero de Campos	66
4 7,3	144,5	407,1	809	169	Villalcázar de Sirga ↴	67
5,7	150,2	401,4	839	2.066	Carrión de los Condes	68
13	0	0	798	185	Cervatos de la Cueva ↴	71
8	0	0	803	65	San Román de la Cuba	71
3	0	0	809	24	Pozo de Urama	72
6	0	0	749	914	Villada	72
2	0	0	810	16	Pozuelos del Rey	73
6	0	0	813	223	Grajal de Campos (León) ↴	73
17,2	167,4	384,2	858	48	Calzadilla de la Cueva	74
6,8	174,2	377,4	913	68	Terradillos de los Templarios	75
3,3	177,5	374,1	860	18	Moratinos	76
2,6	180,1	371,5	840	41	San Nicolás del Real Camino	77
LEÓN						
7,4 5,2	187,5	364,1	816	2.153	Sahagún ↴	78
5	192,5	359,1	822	189	Calzada del Coto	79
8	0	0	816	137	Calzadilla de los Hermanillos ↴	80
5,1	197,6	354	855	193	Bercianos del Real Camino	81





km partiels	km en Castilla y León	km jusqu'à Saint-Jacques	Altitude	Habitants	Localité	Page
7,8	205,4	346,2	878	215	El Burgo Ranero	82
8,1	213,4	338,1	851	195	Villamarco	83
12,8	218,2	333,4	830	221	Reliegos	83
5 24	223,2	328,4	802	1.593	Mansilla de las Mulas 🏰	84
3	0	0	796	135	Mansilla Mayor 🏰	86
2	0	0	802	98	Villaverde de Sandoval	87
1	0	0	801	15	Nogales 🏰	88
4 4	227,2	324,4	800	85	Villamoros de Mansilla 🏰	88
2	229,2	322,4	804	219	Puente de Villarente	89
4,4	233,6	318	850	203	Arcahueja	89
1,5	235,1	316,5	855	275	Valdelafuente	90
3,5	238,6	313	820		Puente Castro	90
3	241,6	310	838	118.612	León	91
3,7	245,3	306,3	837	20.673	Trobajo del Camino	93
4,1	249,4	302,2	850	5.044	La Virgen del Camino	94
1,9	0	0	897	522	Fresno del Camino 🏰	95
2,5	0	0	900	67	La Aldea de la Valdoncina 🏰	95
8	0	0	924	252	Robledo de la Valdoncina	96
14	0	0	896	47	Estación de Villadangos 🏰	96
1,7	0	0	860	39	Oncina de la Valdoncina 🏰	96
5,9	0	0	886	89	Chozas de Abajo	97
3,9	0	0	860	351	Villar de Mazarife	97
9	0	0	875	226	Villavante 🏰	97
2	251,4	300,2	887	190	Valverde de la Virgen	98
2	253,4	298,2	910	561	San Miguel del Camino	99
8 2	261,4	290,2	890	785	Villadangos del Páramo 🏰	100
5	266,4	285,2	870	342	San Martín del Camino	100
11 3,5	277,4	274,2	823	786	Hospital de Órbigo 🏰	101
2,2	279,6	272	834	267	Villares de Órbigo	102
2,7	282,3	269,3	816	146	Santibáñez de Valdeiglesias	103
8,1	290,4	261,2	845	1.024	San Justo de la Vega	103
4	294,4	257,2	869	10.632	Astorga	104
2,4	295,4	256,2	865	131	Valdeviejas	106
2	296,4	255,2	802	112	Murias de Rechivaldo	107

km partiels	km en Castille y León	km jusqu'à Saint-Jacques	Altitude	Habitants	Localité	Page
4,8	301,2	250,4	997	47	Santa Catalina de Somoza	107
4,2	305,4	246,2	1013	23	El Ganso	108
6,5	311,9	239,7	1149	74	Rabanal del Camino	109
5,7	317,6	234	1439	27	Foncebadón	109
4,1	321,7	229,9	1145	0	Manjarín	110
6,9	328,6	223	1200	51	El Acebo	110
3	331,6	220	920	42	Riego de Ambrós	111
4,3	335,9	215,7	595	637	Molinaseca	112
4,4	340,3	211,3	555	813	Campo	112
3,6	343,9	207,7	541	40.689	Ponferrada	113
4,8	348,7	202,9	530	1.378	Columbrianos	115
2,8	351,5	200,1	513	2.735	Fuentes Nuevas	116
2	353,5	198,1	492	2.945	Camponaraya	117
5,7	359,2	192,4	483	4.224	Cacabelos	118
3	362,2	189,4	528	38	Pieros	119
4,1	366,3	185,3	509	2.181	Villafranca del Bierzo	119
5	371,3	180,3	542	32	Pereje	121
5,5	376,8	174,8	578	106	Trabadelo	122
3,3	380,1	171,5	580	19	La Portela de Valcarce	123
1,4	381,5	170,1	605	40	Ambasmestas	124
2,2	383,7	167,9	631	210	Vega de Valcarce	124
1,7	385,4	166,2	690	20	Ruitelán	125
1,1	386,5	165,1	675	32	Herrerías	126
1	387,5	164,1	790	39	Hospital	126
2,6	390,1	161,5	917	29	La Faba	127
2,3	392,4	159,2	1100	25	La Laguna	127
GALICE						
2,4	0	156,8	1330	23	Cebreiro	128
40	0	116,8	450	8.795	Sarria	128
23,5	0	93,3	320	442	Portomarín	129
24,5	0	68,8	565	998	Palas de Rei	130
15	0	53,8	457	4.678	Melide	130
17	0	36,8	389	2.764	Arzúa	131
36,8	0	0	260	97.260	Santiago de Compostela	131





— Chemin français

● Localités d'orientation

CHEMINS HISTORIQUES

○ CAPITALES DE PROVINCE

— Vía de la Plata

— Chemin de Bayonne

— Chemin Vadiniense

— Chemin du Salvador

— Chemin de Besaya

CHEMINS TRADITIONNELS

— Chemin de Madrid

— Chemin de la Laine

— Chemin Royal d'Hiver

INFORMATION:
www.turismocastillayleon.com





L'itinéraire

**Castilla
y León**

Navarre 32

La Rioja 35

Burgos 37

Palencia 62

León 78

Galice 128



Navarre

RONCEVAUX :

Altitude : 952 m

Distance jusqu'à Pampelune : 42,6 km



Cette enclave est déclarée Site Historique d'Intérêt National et est le point de départ le plus connu du Chemin de Saint-Jacques. Dans ce lieu mythique on peut respirer l'ambiance du pèlerinage et ressentir le souvenir de la bataille épique de Roncevaux et la tragédie de Roland et des douze pairs, enterrés selon la tradition dans la chapelle romane du Saint Esprit ou dans le Silo de Charlemagne.

À VOIR :

Collégiale royale. Héritière de l'ancien Hôpital des pèlerins (X^e s.) Église Santiago (XIII^e s.). Chapelle Sancti Espíritus (XII^e siècle). Croix des Pèlerins (XV^e siècle). Transept gothique du XV^e siècle.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Refugio de la Real Colegiata.
Collégiale de Roncevaux.
(124 places) ☎948 760 000.

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de turismo.
Antiguo Molino. ☎948 760 301



Église Santiago

Centro de atención al Peregrino.
Collégiale royale de Roncevaux.
☎948 760 000.

PAMPELUNE :

Altitude : 446 m

Distance jusqu'à Puente

la Reina : 23,5 km



Par le « Portal de Francia », avec son pont-levis, nous accédons par les remparts à la première capitale du Tracé de Saint-Jacques en Espagne. Le mieux en arrivant dans l'antique « Iruña » est de se perdre dans le centre-ville et parcourir ses rues agitées si souvent piétinées par les taureaux pendant les fameux « encierros » de San Fermín.



À VOIR :

Cathédrale Métropolitaine (XIV-XV^e s.). Église San Cernín (XIII^e s.). Église San Nicolás (XII^e s.). Église Santo Domingo (XVI^e s.). Église San Lorenzo. « Cámara de Comptos », XIV^e siècle. Citadelle de Pampelune. Centre Ancien, déclaré en 1968 Ensemble Historique et Artistique. Musée de Navarre. Musée du Diocèse. Musée Ethnographique d'Arteta. Musée Sarasate.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue Municipal Jesús y María. Compañía, 4, bajo, ☎ 948 222 644. (112 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de turismo.
San Saturio, 2 bajo. ☎ 948 420 700.
Servicio de turismo del gobierno de Navarra. Blas de la Serna, 1. ☎ 948 427 753.



Calvaire

Oficina de información turística.
Duque de Ahumada, 2. ☎ 948 220 741.

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra.
Ansoleaga, 2. ☎ 948 227 100.
www.gratisweb.com/caminodesantiago



Pont médiéval sur la rivière Arga

PUENTE LA REINA :

Altitude : 346 m

Distance jusqu'à Estella : 22,1 km



Ici, à Puente la Reina ou à Gares, annoncée par le monument du Pèlerin, les deux chemins, le navarrais et l'aragonais, s'unissent. La structure de cette localité est de type bastide avec trois rues parallèles. Se conservent encore dans ce noyau d'agglomération, parmi les maisons, divers donjons des remparts au sud du bourg.

À VOIR :

Église Crucifijo (XII-XIII^e s.). Couvent des « Reparadores » (réparateurs). Église Santiago (XII^e s.). Église San Pedro. Pont Roman.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue Santiago Apostol.

Paraje el Real, s/n.

☎ 948 340 220. (100 places).

Albergue de los Padres

Reparadores. Crucifijo, 1.

☎ 948 340 050. (100 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de turismo. Puente de los Peregrinos, 1. ☎ 948 341 301.

ESTELLA :

Altitude : 426 m

Distance jusqu'à Logroño : 49,2 km



Cette ville est née grâce au Chemin, à tel point qu'elle n'existait pas il y a mille ans. Elle a surgi à l'ombre du Château de Lizarra, enclave franche qui a su profiter de l'impulsion commerciale du Chemin.

À VOIR :

Cloître et Église San Pedro de la Rúa. Palais des Rois de Navarre.

Église San Miguel Arcángel (XII^e s.). Église Santo Sepulcro.

Église romane Santa María Jus del Castillo. Église San Juan.

Couvent Santo Domingo. Basilique Virgen de Puy.



Palais des rois de Navarre (de style roman)

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Hospital de peregrinos Municipal. La Rúa, 50.

☎ 948 550 200. (94 places).

Albergue parroquial San Miguel.

Mercado Viejo, 18.

☎ 948 550 431. (32 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de turismo.

San Nicolás, 1. ☎ 948 556 301.

dip.estella@navarra.es.

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella.

La Rúa, 50. ☎ 948 550 200

Consorcio turístico de Estella.

Sancho el Fuerte, 6.

☎ 948 556 537.



La Rioja

LOGROÑO :

Altitude : 384 m

Distance jusqu'à Nájera : 29,1 km



Nous accédons à la capitale de La Rioja en traversant le pont de San Juan de Ortega, connu sous le nom de Pont de Pierre et construit par le Saint au XI^e siècle.

À VOIR :

Cathédrale Santa María de la Redonda. Église San Bartolomé. Église Impériale Santa María de Palacio. Église Santiago El Real. Remparts et Porte de Charles Quint.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue Municipal.

Rúa Vieja, 32.

☎ 941 248686. (68 places).



Cathédrale Santa María de la Redonda

Albergue Apostol Santiago.
Rúa Vieja, 42. ☎ 941 256 876.
(85 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de turismo.

Portales, 50. ☎ 941 277 000.

Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en España.
Rúa Vieja, 3 bajo. ☎ 941 245 674.
administración@caminosantiago.org

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Rioja.
Rúa Vieja, 46. ☎ 941 260 234.

NÁJERA :

Altitude : 485 m

Distance jusqu'à Sto Domingo de la Calzada : 20,8 km

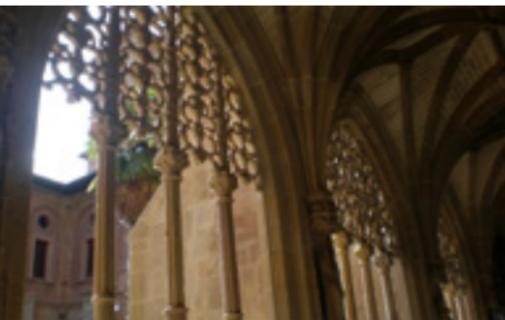


Ce fut la capitale du royaume de Nájera-Pampelune entre 918 et 1076 par la décision de Sancho Garcés. Les monuments de la ville nous rappellent une étape de son histoire : celle de centre culturel de la péninsule.

À VOIR :

Monastère Santa María la Real. Cloître « de los Caballeros » (des Chevaliers). Musée et Grottes de « El Castillo ».





Cloître de Santa María la Real (Nájera)



Cathédrale Santo Domingo de la Calzada

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue Municipal.
Orilla Najerilla, s/n.
☎ 941 360 041. (90 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de turismo. Plaza San Miguel s/n. ☎ 941 360 041.

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA :

Altitude : 638 m
Distance jusqu'à Redecilla del Camino : 10,3 km



Localité qui doit son existence au Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. La construction de la ville a débuté à la fin du XIe siècle et le saint qui lui a donné son nom, Domingo, est né dans le proche village de Vitoria. Son centre ancien a été déclaré en 1973 Ensemble d'Intérêt Historique et Artistique.

À VOIR :

Cathédrale. Couvent San Francisco. La « Calle mayor » (rue principale), la Mairie, les remparts, le Donjon « Sor María de Leiva ».

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue de la Cofradía de Santo Domingo. Casa del Santo. Mayor, 44.

☎ 941 343 390. (229 places).

Albergue del Monasterio Cisterciense. Mayor, 31.

☎ 941 340 700. (40 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina municipal de turismo. Mayor, 33. ☎ 941 341 238.

Oficina de información al peregrino. Casa del Santo.

Mayor, 44. ☎ 941 343 390.



Burgos

REDECILLA DEL CAMINO :

Altitude :	740 m
Distance jusqu'à Castildelgado :	1,5 km
Type de voie :	Chemin



Cette petite agglomération de 115 habitants est la première municipalité sur le tracé du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle dans la province de Burgos et sur l'itinéraire de Saint-Jacques en Castilla y León. La « Radicella » du Codex Calixtinus est un exemple typique de l'urbanisme de Saint-Jacques.

À VOIR :

Rouleau juridique.  Il marque le début de la « Calle Real » (rue royale) avec un tracé éminemment « de Saint-Jacques ». Ce mo-



Croix et borne à Redecilla del Camino

nument est déclaré Bien d'Intérêt Culturel.

Église Nuestra Señora de la Calle (XVII-XVIII^e s.). Temple reconstruit au XVII^e siècle avec des vestiges médiévaux en tête. On remarque particulièrement ses fonts baptismaux romans du XII^e siècle, magnifique pièce décorée avec le regard d'une ville de l'époque. On remarque également un joli ensemble de retables et de mobilier rococo.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

ESSENTIA

Mayor, 34

 606 046 298 (10 places).

 manuramirez6@hotmail.es

 42,4385769, -3,0640369

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de turismo.

El Crucero, s/n

 947 588 004 - 947 588 078

 turismoredecilladelcamino@telefonica.net

CASTILDELGADO

Altitude :	770 m
Distance jusqu'à Vitoria de Rioja :	2,1 km
Type de voie :	Chemin



Cette localité de 36 habitants, également connue sous le nom





de Villa de Pun », conserve encore aujourd'hui divers éléments traditionnels comme le four à pain, aujourd'hui privé et jadis de propriété municipale, et son ancienne forge avec le poulain. Elle a possédé un hôpital de pèlerins fondé par Alfonso VII.

À VOIR :

Église paroissiale San Pedro (XVI^e s.). En son sein est enterré Don Francisco Delgado, Evêque de Lugo et de Jaén et enfant illustre de la localité. Près de l'Église, le manoir des comtes de Berberana apparaît aujourd'hui démoli. **Ermitage Santa María del Campo**, avec son frontispice du XVIII^e siècle. Souvenir de l'église du même nom, aujourd'hui disparue.



Église Santa María del Campo

ACCUEIL DES PÈLERINS :

BIDELUZE

Mayor, 8

616 647 115 (18 places).

isabelgarriz@hotmail.com

42,438, -3,08398

VILORIA DE RIOJA :

Altitude : 801 m

Distance jusqu'à

Villamayor del Río : 3,5 km

Type de voie : Chemin



Arriver à cette localité de 42 habitants, patrie de D. Domingo García, connu sous le nom de « Santo Domingo de la Calzada », suppose une petite excursion hors de la Route de Saint-Jacques. Il existe un projet de réhabilitation de la maison



Église Nuestra Señora de la Asunción

natale du Saint dans un immeuble situé en face de l'église paroissiale, comme l'attestent les documents anciens.

À VOIR :

Église paroissiale Asunción de Nuestra Señora. On remarque son élégante abside de transition gothique achevée en corniche saillante, et ses fonts baptismaux romans où fut baptisé le saint ingénieur.

AIRES DE REPOS :

Près de l'église sont disponibles des bancs, des tables et une zone boisée.

VILLAMAYOR DEL RÍO :

Altitude : 792 m
Distance jusqu'à Belorado : 4,7 km
Type de voie : Chemin



La majorité des maisons de ce village de 34 âmes conserve le modèle d'architecture populaire qui domine la contrée de la « Riojilla burgalesa », avec un colombage de bois dans les étages supérieurs, un gravier au rez-de-chaussée et des corniches saillantes sur les toits.

À VOIR :

Église paroissiale San Gil. Préside le hameau. Elle a été une annexe de Belorado comme tout le territoire

municipal à l'époque de Fernando III. Elle a été réparée au milieu du XVIII^e siècle. Près de l'église se situait l'hôpital de la Miséricorde qui a été utilisé pour la réédification du temple.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

SAN LUIS DE FRANCIA

Ctra. De Quintanilla, s/n
947 580 566 (52 places).

 alberguesanluisdefrancia@hotmail.com

BELORADO :

Altitude : 772 m
Distance jusqu'à Tosantos : 4,8 km
Type de voie : Chemin



Bourg médiéval d'origine romaine qui a fait partie au IX^e siècle de la ligne des forteresses frontalières du comté castillan. Au XII^e siècle, Al-



Maisons typiques de Villamayor del Río





Ruines du château de Belorado



Ermitage rupestre Nuestra Señora de la Peña

fonso I d'Aragon lui a concédé des privilèges, le convertissant en une importante place médiévale. Aujourd'hui le bourg compte 1.693 habitants.

À VOIR :

Église Santa María. Cette ancienne église La Virgen de la capilla a été réédifiée au XVI^e siècle. Elle possède d'intéressants sépulcres et une chapelle de Saint Jacques avec un retable du XVI^e siècle. **Église San Pedro (XVII^e s.).** **Ermitage Nuestra Señora de Belén.** Ancien hôpital de pèlerins. Il a été reconstruit au XVIII^e siècle. **Couvent Nuestra Señora de la Bretonera (XVI^e s.).** Géré par des religieuses clarisses. **Château.** Vestiges de l'importante forteresse médiévale qui marquait la frontière avec la Navarre. **Grottes de San Valentín et Santa Pía.** Vestiges des grottes dans lesquelles la tradition situe la retraite de San Caprasio. **Quartier juif** : il reste encore des vestiges du quartier juif que les historiens situent dans le

Quartier « del Corro ». Musée international des radiocommunications **Inocencio Bocanegra.**

ACCUEIL DES PÈLERINS :

CUATRO CANTONES

Hipólito López Bernal, 10
 947 580 591 - 696 427 707
(56 places).

 www.alberguecuatrocantones.com

 cuatrocantones@hotmail.com

EL CORRO

Mayor, 68
 947 581 419 - 639 307 923
(46 places).

 albergueelcorro@gmail.com

EL SALTO

De Los Cauces, s/n
 947 614 324 - 669 415 636
(22 places).

 www.elsalto.eu

 elsalto@elsalto.eu

 42,4147089, -3,200785

HOSTEL B

Cuatro Cantones, 4^oD
 947 581 620 (25 places).

 hola@hostelpuntob.com



OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de turismo y atención al peregrino. Plaza Mayor, 1.
☎ 947 580 815 info@belorado.org

AIRE DE REPOS :

Situés au niveau de l'accès au village, des tables, des bancs et un peu d'ombre sont disponibles. De même, à la sortie de la commune, sur le pont de « El Canto », on trouve un parc entièrement aménagé sur les rives de la rivière Tiron.

SECTEUR PRATICABLE :

De Belorado jusqu'à Tosantos le chemin est accessible aux personnes à mobilité réduite.

TOSANTOS :

Altitude : 818 m
Distance jusqu'à Villambistia : 1,9 km
Type de voie : Chemin



Les origines étymologiques de cette petite enclave de 57 âmes remontent aux années 970 et 972 quand elle apparut en tant que « iuxta rivum de Tolsanctos ». Un document daté de 1084 met en relation directe l'enclave avec le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle : « (...) in Torsantos (...) iuxta caminum de francos ».

À VOIR :

Église paroissiale San Esteban. Simple temple à côté de l'endroit où

a existé un ancien hôpital de pèlerins. **Ermitage rupestre Nuestra Señora de la Peña.** À moitié creusé dans un pan de roche voisin de la commune, ce qui lui donne une belle singularité. Dans un petit retable à l'intérieur de l'ermitage est vénérée une image de l'Enfant Jésus du XII^e siècle.



Église San Esteban, à Villambistia

ACCUEIL DES PÈLERINS :

LOS ARANCONES

La Iglesia, s/n
☎ 947 581 485 (16 places).
✚ 42,4126, -3,2423

VILLAMBISTIA :

Altitude : 868 m
Distance jusqu'à
Espinosa del Camino : 1,6 km
Type de voie : Chemin



Ce village établi sur une légère pente compte 45 habitants et, dans





le passé, a appartenu à la juridiction de l'hôpital de Villafranca. Une fontaine avec plusieurs jets et le souvenir du défunt hôpital de la Charité associe le village à la Route de Saint-Jacques.

À VOIR :

Église paroissiale San Esteban (XVII^e s.). Une nef avec cinq travées. Dans le presbytère existe un intéressant tableau de San Sebastian de l'école italienne. Sont conservés à l'intérieur divers retables de la Renaissance. **Ermitage San Roque** (XVIII^e s.). On y accède après avoir traversé le petit pont sur le ruisseau Ranaza. À l'intérieur est conservé un retable rococo décoré avec un fond aux tonalités rouge et bleue provenant du couvent San Francisco de Belorado.

AIRE DE REPOS :

La commune dispose d'une place avec une fontaine et possède un terrain sans arbres où peuvent être installées des tentes.



Pèlerins sur le chemin

ESPINOSA DEL CAMINO :

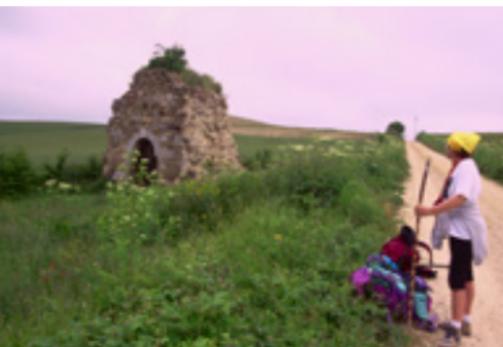
Altitude :	745 m
Distance jusqu'à Villafranca	
Montes de Oca :	3,7 km
Type de voie :	Chemin



Ici le Chemin Français commence sa lente montée vers les Monts de Oca. Le tracé actuel traverse sa longue rue alors que, par le passé, il coïncidait avec le Chemin Royal aux alentours du hameau. La population de 44 habitants dépendait aussi de l'autorité de l'hôpital de Villafranca.

À VOIR :

Église paroissiale Asunción de Nuestra Señora. Modeste édifice du XVI^e siècle avec un sol de croix latine dont le style prédominant est celui de la Renaissance. On remarque son frontispice d'albâtre (XVIII^e s.) et dans son attique, on trouve une niche avec la statue polychrome de San Indalecio (XII^e s.). **Maisons Typiques.** La commune possède un ensemble bien conservé d'architecture populaire dont on remarque les colombages en bois des étages supérieurs.



Pèlerin devant les ruines du monastère San Félix

VILLA FRANCA MONTES DE OCA :

Altitude :	948 m
Distance jusqu'à San Juan de Ortega :	12 km
Type de voie :	Chemin



Le nom de ce bourg nous renvoie un écho de sa splendeur passée lorsqu'il a été Siège Episcopal. Il a également été un point redoutable sur le tracé médiéval de Saint-Jacques car c'est là que commençaient les Monts de Oca, infestés de bandits et de voleurs de grand chemin. Cette agglomération compte aujourd'hui 112 habitants. Une petite déviation permet de nous approcher de la sortie du bourg vers Valdefuentes, lieu où on trouve les vestiges de ce qui fut un important prieuré et un hôpital cistercien au XII^e siècle.

À VOIR :

Monastère San Félix de Oca (IX^e s.).

 Un kilomètre avant d'entrer dans le bourg. Aujourd'hui on peut apprécier les vestiges d'une abside de ce monastère mozarabe. Ici a été entermé le comte Diego Rodríguez Porcelos, fondateur de la ville de Burgos. Les ruines de l'église San Félix sont un monument déclaré Bien d'Intérêt Culturel. **Église paroissiale Santiago** (fin du XVIII^e siècle). À l'intérieur, elle conserve une intéressante sculpture baroque de l'Apôtre. Son dôme de style de la Rioja qui surplombe la tour attire l'attention. **Hôpital de San Antonio Abad (XIV^e s.).** Fondé par la reine de Castille Juana Manuel, en 1380, il conserve un frontispice (du XV-XVI^e siècle) derrière lequel s'ouvre la cour et ses vestiges du XV^e siècle. Il a été une importante institution de Saint-Jacques, et aujourd'hui l'édifice est totalement restauré. **Ermitage Virgen de la Oca.** Il se situe dans un bel endroit à côté du puits où la tradition indique qu'a eu lieu le martyre de San Indalecio, disciple de saint Jacques. Le deuxième dimanche d'août est célébrée ici une intéressante fête populaire autour du sanctuaire.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

 **SAN ANTONIO**

Hospital, 4

 947 582 150 - 636 988 216
(49 places).

 www.hotelsanantonabad.com
 hotelsanantonabad@gmail.com



SAN JUAN DE ORTEGA :

Altitude :	1 040 m
Distance jusqu'à Santovenia de Oca :	3,2 km
Distance jusqu'à Agés :	3,7 km
Type de voie :	Chemin



Petite localité de 21 habitants appartenant à la commune de Barrios de Colina. Renommée pour son hospitalité depuis sa fondation par le Saint du même nom. Étape vivante sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. Ce lieu de Pèlerinage possède avec son église un monument déclaré Bien d'Intérêt Culturel.

À VOIR :

 **Monastère San Juan de Ortega (XII^e s.)**. Fondé par le disciple de Santo Domingo de la Calzada pour soutenir les pèlerins. Il fut un monastère des Hiéronymites de 1432 jusqu'au Désamortissement de Mendizabal (1835). Il abrite une église triabsidale (des XII^e-XIII^e siècles) achevée au XV^e siècle. Un intéressant baldaquin avec six reliefs faisant allusion à la vie du saint. Au centre de la crypte, il y avait un sarcophage avec les restes de San Juan, et sur le côté, se trouvait le sépulcre roman qu'il n'occupa jamais, tous les deux se situent actuellement au rez-de-chaussée de l'église. Dans une de ses chapelles absidiales, on peut admirer le fameux



Monastère à San Juan de Ortega

miracle de la lumière équinoxiale ayant une incidence sur le chapiteau historié qui relate le cycle de la Nativité. Le sanctuaire possède une cour de style « herreriano ». **Chapelle San Nicolás**. Annexe du Monastère, elle possède une grille du XVI^e siècle et un hébergement avec une cour du même siècle.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



SAN JUAN DE ORTEGA

La Iglesia, 1.



947 560 438 (60 places).



albergue@alberguesanjuan.deortega.es

AIRES DE REPOS :

Sur la place (à côté du Monastère). Des bancs, de l'ombre et une fontaine sont disponibles. La localité possède aussi une zone de campement libre.



(à quelques mètres du sanctuaire de San Juan de Ortega, deux possibilités sont offertes. La première, moins utilisée par les pèlerins, dont l'itinéraire que nous décrivons par la suite nous conduit à la ville de Burgos par Santovenia de Oca. Depuis Santovenia, il faut



prendre la N-120 pour ensuite traverser les localités de Zalduendo, Ibeas de Juarros, Castrillo del Val, San Medel, Castañares et Villayuda ou La Ventilla sur l'itinéraire décrit en suivant)

↑ SANTOVENIA DE OCA :

Altitude : 997 m
Distance jusqu'à Zalduendo : 2 km
Type de voie : Portion urbaine



À la sortie de San Juan de Ortega par l'actuelle route, on arrive à une croisée de chemins identifiée par une croix de bois d'où l'on peut prendre la route alternative nous



Retable de l'église Santa Eugenia

conduisant à la localité de Santovenia de Oca. Il y a peu de restes de l'architecture populaire conservés aujourd'hui dans cette enclave de 24 âmes.

À VOIR :

Église paroissiale Santa Eugenia.

Pont de La Viñuela. Vieux pont pour piétons et chevaux situé à une centaine de mètres du centre urbain que la tradition attribue à San Juan de Ortega. **Fontaine et abreuvoir** au centre de la localité.

ZALDUENDO :

Altitude : 950 m
Distance jusqu'à Ibeas de Juarros : 4,5 km
Type de voie : Portion urbaine



Le Chemin arrive à Zalduendo en provenance de Santovenia par une voie secondaire ouverte depuis San Juan de Ortega. Ce noyau de 79 habitants combine dans son architecture des constructions de brique et de colombage avec des demeures seigneuriales dont le meilleur exemple est la « Casona del Balcón » (grande maison du balcon), au centre de la place.

À VOIR :

Église paroissiale Asunción de Nuestra Señora. Église paroissiale



Asunción de Nuestra Señora. Construction au plan basilical, dotée d'un portail Renaissance et abritant un intéressant retable de Rodrigo de Haya, de la fin du XVI^e siècle. La maison appelée **Casona del Balcón** se trouve sur la Plaza Mayor. Intéressant édifice civil du XVI^e siècle. L'ancien moulin, restauré récemment, situé sur les berges de l'Arlanzón.

AIRES DE REPOS :

Près de l'église du village se trouve un petit espace vert avec des arbres et des bancs.

IBEAS DE JUARROS :

Altitude :	930 m
Distance jusqu'à Castrillo del Val :	4,1 km
Type de voie :	Portion urbaine



Depuis Zalduendo, il faut suivre l'actuelle route nationale N-120 depuis Valdefuentes jusqu'à rejoindre la chaussée principale de Arlanzón dans le bourg de Ibeas. Le style de construction populaire de cette localité de 973 habitants se caractérise par la pierre extraite des carrières de la Sierra de Atapuerca, toute proche.

À VOIR :

À proximité se trouve le **Site préhistorique de la Sierra de Atapuerca**.  Au pied de la montagne,



Maison typique à Ibeas de Juarros

dans un petit anticlinal formé par des calcaires karstifiés où sont ouvertes de nombreuses grottes, se situe ce gisement de fossiles humains qui passe pour être le plus important de ceux du Pléistocène moyen et qui a été inscrit au Patrimoine mondial par l'UNESCO. **Église paroissiale San Martín.**

OÙ SE RENSEIGNER :

Centro de Información del Yacimiento de Atapuerca.
Crta N-120, km 98.
 947 421 000

AIRES DE REPOS :

Elle est au centre du village, près de la route, et on y trouve une fontaine et des arbres.



CASTRILLO DEL VAL :

Altitude : 939 m

Distance jusqu'à San Medel : 0,5 km

Type de voie : Portion urbaine



Pour arriver jusqu'à ce village, il faut s'éloigner de la route. Par conséquent, sa visite n'est recommandée que pour les cyclistes et les pèlerins qui ne sont pas pressés. Le village est à cinq kilomètres et il faut encore faire cinq autres kilomètres pour visiter San Pedro de Cardeña.

À VOIR :

Église paroissiale Santa Eugenia.

Datant du XVI^e siècle, elle a subi d'importantes rénovations intérieures et abrite un maître-autel et des fonts baptismaux de toute beauté. **Église San Juan**, située sur une colline, dont ne subsistent



Monastère San Pedro de Cardeña

que la façade et les murs principaux. **Calvaire** à la belle facture, qui a été déplacé de l'entrée du village à la Plaza Mayor.

Monastère San Pedro de Cardeña

 Ce monument est déclaré Bien d'Intérêt culturel depuis 1931. Construit au IX^e siècle, il fait partie de la légende car c'est le lieu où le Cid Campeador a quitté sa femme et ses filles pour partir vers l'exil. De l'époque du Cid, il reste à peine des vestiges, alors que de l'époque romane, il conserve une partie de sa tour et diverses arcades de son cloître, connu sous le nom de Cloître des Martyrs. Son église est de style gothique et possède trois nefs, un transept et un profond presbytère.

SAN MEDEL :

Altitude : 898 m

Distance jusqu'à Castañares : 2,6 km

Type de voie : Chemin



Entre Ibeas et Burgos le chemin se poursuit parallèlement à la rivière Arlanzón et passe par une série de localités, certaines ayant déjà disparu comme Castrillo de la Vega, Hospital Yermo ou San Martín del Río, avant d'atteindre San Medel. Un document de l'année 944 évoque une communauté de moines qui ont habité le monastère



de San Martín, situé à l'entrée du village qui compte 304 habitants et donné en 963 à San Pedro de Cardeña par l'abbé lui-même.

À VOIR :

L'église paroissiale La Asunción. Parmi les pièces conservées dans l'édifice religieux se distingue par son importance une belle sculpture de « Nuestra Señora de las Viñas » (Notre Dame des Vignes).

AIRES DE REPOS :

Sur la place existe une zone avec des tables, des bancs et une fontaine.

CASTAÑARES :

Altitude : 856 m
 Distance jusqu'à
 Villayuda ou La Ventilla : 2 km
 Type de voie : Portion urbaine



Avant d'arriver à cette enclave de 283 habitants, le tracé passe par l'hôpital de la Chaussée attaché au monastère de San Pedro de Cardeña. Ce lieu de seigneurie a appartenu en premier au monastère de San Juan de Burgos et ensuite, au comte de Villariezo.

À VOIR :

Église paroissiale San Quirico et Santa Julita. Parc de Fuentes Blancas.



Pèlerin à bicyclette dans les terres de Burgos

VILLAYUDA OU LA VENTILLA :

Altitude : 873 m
 Distance jusqu'à Burgos : 4,2 km
 Type de voie : Portion urbaine



Liaison avec le Chemin Français : Burgos

Il existe de la documentation sur ce village de 792 habitants depuis l'an 931 dans le Cartulaire Gothique de



Chemin de Saint-Jacques



Cardeña. On sait également que le monarque Alfonso VII fit don de cette implantation à la cathédrale de Burgos à l'autorité de laquelle elle appartiendra jusqu'au XIX^e siècle.

À VOIR :

Église San Vicente Mártir.

(La deuxième option depuis San Juan de Ortega passe par un tracé éminemment « de Saint-Jacques » traversant : Agés, Atapuerca, Cardeñuela Riopico, Orbaneja Riopico et Villafría pour arriver à Burgos. Cet itinéraire est décrit ci-dessous)



Église Santa Eulalia de Mérida

AGÉS :

Altitude : 971 m

Distance jusqu'à Atapuerca : 2,5 km

Type de voie : Portion urbaine



Cette petite enclave de 55 habitants a été donnée en 1052 à Santa María la Real de Nájera par le roi García de Navarre. Au long de



Balisage du Chemin de Saint-Jacques

son histoire, elle a possédé différentes appellations comme Fagege et Hageges.

À VOIR :

Église paroissiale Santa Eulalia de Mérida (XVI^e s.). Sous la dalle d'entrée, la tradition soutient qu'ont été déposées les entrailles du roi García de Navarre, mort à cause de Fernando I de Castille dans la bataille d'Atapuerca (1054). Ermitage Nuestra Señora del Rebollar ou « Robledal » (XVIII^e s.). Modeste sanctuaire de maçonnerie situé à l'entrée de la commune. Pont « Canto ». À la sortie du village, à gauche, est situé ce pont à arche unique attribué à San Juan de Ortega.





ACCUEIL DES PÈLERINS :

 **ALBERGUE MUNICIPAL**
Del Medio, 21.

 947 400 697 (38 places).

 **ALBERGUE FAGUS**
Adobera, 16

 974 430 392 - 647 312 996
(22 places).

 vidalhernandezjorge@gmail.com

 **EL PAJAR DE AGÉS**
Paralela del Medio, 12.

 947 400 629 (34 places).

ATAPUERCA :

Altitude : 966 m

Distance jusqu'à
Cardeñuela Riopico : 6,4 km

Type de voie : Portion urbaine



Doña Urraca fit don du bourg d'Atapuerca à l'Ordre militaire de l'Hôpital de Saint Jean de Jérusalem, dont les membres s'occupaient avec soin des pèlerins malades. Alfonso VII confirma cette donation en 1138. Pour traverser la zone marécageuse entre Agés et Atapuerca, le saint ingénieur de Ortega a construit une chaussée dont des vestiges sont encore conservés. Aux alentours de cette enclave de 121 habitants reste toujours debout une borne commémorative de la bataille livrée dans ses champs par les Navarrais et les Castellans.



Fouilles sur le site archéologique d'Atapuerca

À VOIR :

Église paroissiale San Martín (XV-XVI^e). Mélange de style gothique et de la Renaissance, le temple préside le bourg depuis le haut d'une petite colline. **Dolmens.** Ils se situent sur les bords du chemin de San Juan ou « Carresanjuán » qui s'identifie dans cette localité avec le tracé provenant directement de San Juan de Ortega sans passer par Agés. **Menhir.** Il se situe au milieu de la campagne sur le tracé entre Agés et Atapuerca, dans le domaine connu sous le nom de « Fin del Rey » et près de celui dénommé « La Matanza ». La tradition signale que cette pierre, connue sous le nom de « Piedrahita », se dresse précisément à l'endroit où le roi García III de Navarre est mort aux mains des troupes de son frère Fernando I de Castille pendant la bataille d'Atapuerca en 1054. **Site**

préhistorique de la Sierra de Atapuerca.  Au pied de la montagne, dans un petit anticlinal formé par des calcaires karstifiés où sont ouvertes de nombreuses grottes, se situe ce gisement de fossiles humains qui passe pour être le plus important de ceux du Pléistocène moyen et qui a été inscrit au Patrimoine mondial par l'UNESCO.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



EL PEREGRINO

Camino De Santiago, 25

 661 580 882 (48 places).

 www.albergueatapuerca.com

 rocio@albergueatapuerca.com

EN LAS CERCANÍAS:

A pocos kilómetros de Atapuerca se encuentra la localidad de Olmos de Atapuerca que tiene Albergue.



ALBERGUE MUNICIPAL DE OLMOS DE ATAPUERCA

Iglesia,9

 947 430 524 (22 places).

 ayuntamientoolmosdeatapuerca@gmail.com

OÙ SE RENSEIGNER :

Centro de Arqueología Experimental

 947 421 000

AIRES DE REPOS :

À la sortie du village, des tables, des bancs et une fontaine sont disponibles.



Église San Millán près du chemin

CARDEÑUELA RIOPICO :

Altitude : 935 m

Distance jusqu'à

Orbaneja Riopico : 2,1 km

Type de voie : Sentier/Chemin



Située dans la Vallée de la rivière Pico, une fois passé le Site préhistorique d'Atapuerca, nous arrivons à cette commune de 11 habitants.

À VOIR :

Église paroissiale Santa Eulalia de Mérida . On remarque le frontispice de la Renaissance avec une magnifique Piété sculptée et son clocher-mur doté de grandes cloches. Fontaine romaine (dans le quartier de Villal Val). Église San Juan Evangelista (dans le quartier de Villal Val).





Vue panoramique d'Orbaneja Riopico



Église San Esteban

ACCUEIL DES PÈLERINS :



SANTA FE

Los Huertos, 2



947 560 722 (26 places).



alberguesantafe@hotmail.com



VÍA MINERA

La Iglesia, 1



652 941 647 (26 places).

AIRES DE REPOS :

Dans le quartier de Villal Val, à côté de la Fontaine romaine

ORBANEJA RIOPICO :

Altitude : 925 m

Distance jusqu'à Villafría : 2,8 km

Type de voie : Route



Le tracé de cette commune de 259 âmes est complètement adapté à l'itinéraire de Saint-Jacques. À partir de cette enclave, et pendant de nombreux kilomètres, la plaine pré-

domine et la ville de Burgos se distingue vers le ponant.

À VOIR :

Église paroissiale San Millán Abad. Simple construction juchée sur une hauteur à l'intérieur de laquelle est conservée une sculpture de San Roque vêtu des attributs traditionnels du pèlerin. **Ermitage La Inmaculada.** Situé près de l'église paroissiale.

VILLAFRÍA :

Altitude : 887 m

Distance jusqu'à Burgos : 10,1 km

Type de voie : Chemin



Alfonso IV fit don du bourg de Villa Frida à San Pedro de Cardeña en 931. Sa proximité avec la capitale provinciale explique la quasi-disparition des éléments du patrimoine traditionnel. Dans cette enclave d'environ 945 habitants



À VOIR :

Église paroissiale San Esteban. Réédifiée au XVI^e siècle, elle conserve en son sein un intéressant retable baroque. **Fontaine.** À côté de l'église se trouve cette construction achevée avec un corps pyramidal original.

↑ BURGOS :

Altitude : 860 m

Distance jusqu'à Tardajos : 8,6 km

Type de voie : Chemin



La « *caput castellae* », fondée vers 884 par le comte Diego Rodríguez Porcelos, a été et demeure une des cités les plus importantes



Hospital del Rey

du Chemin. La ville de 170.441 habitants a connu une grande expansion pendant les XV^e et XVI^e siècles grâce au commerce de la laine avec les pays européens. Le chef-lieu de Castilla y León possède trois lieux inscrits sur la Liste du patrimoine mondial : la cathédrale et ses environs, le Chemin de Saint-Jacques et Atapuerca.

À VOIR :

Église Santa María la Real y Antigua de Gamonal. 🏰 Située dans le quartier de Gamonal, elle date du XIV^e siècle. En face de son original portique gothique se trouve un impressionnant Transept de Saint-Jacques du XV^e siècle. **Ancien couvent San Bernardo (XVI^e s.).** C'est aujourd'hui le Conservatoire Municipal de Musique. **Monastère San Juan.** 🏰 Église détruite du XV^e s. et cloître du XVI^e. Son deuxième étage est dédié au musée du peintre Marceliano Santamaría. **Hôpital de San Juan.** Il ne conserve que le frontispice du XV^e. Il a été fondé en 1085 et a possédé une prestigieuse pharmacie. C'est aujourd'hui la Maison de la Culture. **Église San Lesmes (XV-XVI^e s.).** Elle possède de beaux retables (XV^e), sépulcres (XVI^e) et peintures. Elle préserve les restes du saint français patron de la ville. **Arc de San Juan.** Très rénové, il fait partie de l'ancienne porte du rempart par laquelle les pèlerins accé-





Monastère Las Huelgas Reales



Musée de l'Évolution Humaine

daient au centre de l'agglomération. **Église San Gil (XIV^e s.)**  Elle possède de très intéressants retables de la fin du XV^e siècle avec de splendides chapelles du XVI^e parrainées par les marchands de Burgos. **Cathédrale Santa María.**  Splendide cathédrale gothique d'influence française commencée en 1221 grâce au parrainage du roi Alphonse X et de l'évêque Mauricio. Elle se compose de trois nefs, avec transept et déambulatoire. On peut y admirer de très belles chapelles, comme celle du Condestable. Son ciborium est une magnifique réalisation de style Renaissance. La Casa de los Cubos (XVI^e siècle) abrite actuellement le Gîte municipal des pèlerins. **Palais de Maluenda ou de Castilfalé (XVI^e).** Bien qu'ayant subi des modifications postérieures à sa construction, il a été réhabilité en tant que siège des archives municipales. **Église San Nicolás de**

Bari (XV^e s.)  Elle possède des sépulcres en bon état, mais c'est surtout son grand et superbe retable en pierre du XVI^e siècle, œuvre de Francisco de Colonia, qui se distingue. **Arc de Fernán González (fin du XVI^e s.)**. Situé sur le terrain où la tradition localise la maison de Fernán González. **Monument de l' « Empecinado » (l'entêté).** Il conserve les restes du fameux guerrier de la Guerre d'indépendance. **Terrain du Cid (XVIII^e s.)**. C'est à cet endroit que le Cid Campeador, Rodrigo Díaz, possédait sa maison. **Arc de San Martín (XIV^e s.)**. De style mudéjar, cette porte saluait le pèlerin lors de son départ de la ville. **Arc de Santa María (XVI^e s.)**  Elle a été une des plus importantes entrées de la ville par les remparts. Actuellement, c'est un important centre culturel de la capitale provinciale. **Église San Pedro de la Fuente.** La première a été détruite pendant la





Cathédrale de Burgos

Guerre d'indépendance. L'actuelle est du XIX^e siècle. **Pont de « Malatos » (XII^e s.)**. Il a été refait au XVIII^e siècle. On le connaît sous ce nom du fait de la proximité d'un hôpital de lépreux. **Chapelle San Amaro (XVII^e s.)**. À l'intérieur est conservé le sépulcre de la même époque contenant les restes de San Amaro, pèlerin français qui a effectué dans l'Hôpital du Roi son activité d'entraide. **Hôpital du Roi (fin du XII^e s.)**.  Fondé par Alfonso VIII sous la juridiction de l'abbesse « de las Huelgas ». Il a été un des plus importants hôpitaux de l'ensemble du tracé de Saint-Jacques. C'est aujourd'hui le siège de l'Université de Burgos. **Chartreuse de Miraflores**.  Edifice gothique du XV^e siècle où se distinguent son magnifique retable et les sépulcres du roi don Juan II, de son épouse doña Isabel du Portugal, et du prince don Alfonso, toutes magnifiques œuvres de la fin du XV^e siècle réalisées par Gil

de Siloé. **Monastère Las Huelgas**.  Alfonso VIII de Castille et son épouse Leonor de Plantagenêt ont été les artisans de cette construction à la fin du XII^e siècle. Il possède une élégante Salle capitulaire, des cloîtres, des retables, des reliefs, des sculptures, une cour dans laquelle est célébrée la fête du « curpillós », et des tapisseries. Dans la Chapelle de Santiago est hébergée l'image assise et articulée de saint Jacques tenant une épée dans sa main droite. **Musée de l'Évolution Humaine (MEH)**. Une œuvre de l'architecte Juan Navarro Baldeweg dont la mission est de faire connaître les plus importantes découvertes faites dans les sites de la Sierra d'Atapuerca et d'encourager les visiteurs à se déplacer jusque-là pour découvrir personnellement les trésors qu'elle abrite.

OU SE RENSEIGNER :

Oficina de Información Turística de la Junta.
Plaza Alonso Martínez, 7.
 947 203 125.
oficinadeturismodeburgos@jcy.es
Oficina municipal de turismo.
Nuño Rasura, 7.  947 288 874.
infoturismo@aytoburgos.es.
Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos.
Fernán González, 28.



☎/Fax : 947 268 386.

asociación@caminosantiagoburgos.com.

AIRES DE REPOS :

Au « Parral », il y a une très grande propriété qui dispose d'arbres, de tables, de bancs, d'une fontaine et de barbecues.

TARDAJOS :

Altitude :	827 m
Distance jusqu'à	
Rabé de la Calzadas :	1,6 km
Type de voie :	Chemin



L'antique « Augustobriga » compte aujourd'hui 782 habitants et est construite sur les implantations romaines et près de la chaussée romaine de Clunia (à Coruña del Conde).

À VOIR :

Église Santa María (XIII-XVI^e s.). Elle possède un frontispice du XVIII^e. **Collège Apostolique des Pères lazaristes.** Dans cet édifice sont conservés les vestiges du frontispice du palais des Santo Domingo du XVI^e siècle. Construit sur le palais offert par le Comte de Monatamar. **Transept (XVII^e).** Avant d'arriver au village nous rencontrons un élégant transept qui reçoit les pèlerins avant leur traversée de la rivière Arlanzón par le pont de l'Archevêque. **Pont de**



Fontaine du pèlerin

l'Archevêque. Ce pont médiéval, reconstruit au XVII^e siècle, nous le rencontrons avant d'entrer dans la localité. C'est sur ce pont que le roi Alfonso VI est tombé lorsqu'il poursuivait les troupes ennemies.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



LA CASA DE BELI

Avda. General Yagüe, 16



947 451 234 (50 places).



www.lacasadebeli.com



lacasadebeli@gmail.com



LA FÁBRICA

Camino a La Fábrica, 27



947 568 884 - 620 111 939

(34 Betten).



jorge@alberguelafabrica.com



42,344882, -3,810231

AIRES DE REPOS :

À côté du gîte existe une zone boisée où sont installés des bancs.





Église Santa Marina. Rabé de las Calzadas

RABÉ DE LAS CALZADAS :

Altitude : 831 m

Distance jusqu'à

Hornillos del Camino : 8,1 km

Type de voie : Chemin



Ce lieu est le carrefour de deux voies romaines et de la Fontaine de Prao Torre. L'enclave compte 208 habitants.

À VOIR :

Paroisse Santa Marina. Elle conserve une porte du début du XIII^e siècle. **Ermitage Nuestra Señora del Monasterio**. Situé à l'extrémité occidentale de la commune, c'est l'unique qui reste des trois qui sont cités dans les visites épiscopales du XVIII^e siècle. L'image de la Vierge vénérée dans l'ermitage a été trouvée dans le domaine connu en tant que Monastère, à côté de Prao Torre. **Palais.** Il date du XVII^e siècle.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

- LIBERANOS DOMINE**
Plaza Francisco Riberas, 10
- 695 116 901 (24 places).
- clementinadelatorre@gmail.com
- 42,33982, -3,83536

HORNILLOS DEL CAMINO :

Altitude : 825 m

Distance jusqu'à Hontanas : 16 km

Type de voie : Chemin



Cette commune de 58 habitants est un des plus singuliers exemples de village-chemin, avec une rue unique, calle Real, qui est la stèle du Chemin. Elle a possédé divers hôpitaux parmi lesquels existe encore celui du « Santo Espíritu » à l'entrée du bourg.

À VOIR :

Église paroissiale San Román. Temple de style gothique avec plancher de salon construit au XVI^e siècle. **Ermitage Santa María.** De style gothique. Cet édifice est ce qu'il reste de l'ancienne église du prieuré de « Nuestra Señora de Rocamador ». **Hôpital du « Sancti Spiritus ».** Situé dans la calle Real, son calice aux clés croisées en relief sur le linteau du frontispice nous rappelle son usage hospitalier et de secours. **Ponts médiévaux.** Sur la ri-





Église San Román

vière Hormazuélas et sur le canal Molinar.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



EL ALFAR DE HORNILLOS

Cantarranas, 8



654 263 857 (20 places).



www.elalfardehornillos.es



elalfardehornillos@gmail.com



42,33844, -3,92412



HORNILLOS MEETING POINT

Cantarranas, 3



608 113 599 (36 places).



DE SOL A SOL

Cantarranas, 7



649 876 091 - 947 065 656
(24 places).



desolasolrural@hotmail.com

AUX ALENTOURS :

Avant d'arriver à Hontanas, en parcourant cinq kilomètres, nous tombons sur Arroyo San Bol, un lieu

énigmatique en pleine lande où se situent les ruines de l'ancien couvent San Baudilio, appartenant à l'ordre de San Antón, abandonné au XV^e siècle.

HONTANAS :

Altitude : 867 m

Distance jusqu'à Castrojeriz : 9,7 km

Type de voie : Chemin/Route



Ce bourg de 69 habitants, aux nombreuses fontaines comme en témoigne son nom dérivé de « fontanas », abrite toujours le vestige jacquaire du Mesón de los Franceses (Auberge des Français), ancien hôpital de pèlerins. Il compte 69 habitants et possède dans son château un donjon déclaré Bien d'Intérêt Culturel.

À VOIR :

Église paroissiale Nuestra Señora de la Concepción (XIV^e s.), avant église Santa María. De style néo-classique, nous trouvons à ses côtés ce que la tradition dit être un palais du prélat de Burgos, ancien seigneur du bourg. **Hôpital de San Juan.** L'édifice a été réhabilité et transformé en gîte. Il conserve en son sein un arc brisé faisant partie du frontispice de l'ancien hôpital. **Couvent San Miguel.** Vestiges de ce monastère. **Ermitage San Vicente.** Ce sont les restes de l'église d'un ancien village médiéval, qui conserve toujours un gros mur à l'angle. **Donjon.**





Vestiges de l'ermitage San Vicente

ACCUEIL DES PÈLERINS :



EL PUNTIDO

La Iglesia, 6



947 378 597 - 636 781 387
(62 places).



www.puntido.com



varas67@hotmail.com



42,312787, -4,0441



SANTA BRÍGIDA - YEPES

Real, 1



653 243 385 (54 places).



www.alberguessantabrigida.com



juandeyepes@santabrigida.com



42,313, -4,045



SANTA BRÍGIDA

Real, 19



628 927 317 (14 places).



sara@novaexim.es



ALBERGUE MUNICIPAL DE SAN JUAN

Real, 26



686 908 486 (18 places).



diana10pariente@gmail.com



42,3130261, -4,0459381

AUX ALENTOURS :

Entre Hontanas et Castrojeriz se trouve le **Couvent de San Antón**, une impressionnante ruine gothique fondée au XII^e siècle en tant qu'hôpital pour les malades du « Feu de San Antón » (maladie médiévale similaire à la lèpre). Dans ce couvent, ceux-ci recevaient le « Tau » (espèce de scapulaire), le pain et le vin de San Antón.

CASTROJERIZ :

Altitude : 808 m

Distance jusqu'à Itero
de la Vega (Palencia) : 9,5 km

Type de voie : Chemin/Route



Bien que d'origine incertaine, son antique forteresse en haut d'une colline, wisigothe pour certains et romaine pour d'autres, a joué un rôle essentiel dans l'histoire de la Castille. Ce village de 538 habitants, au riche passé historique, conserve parmi ses monuments plus d'une demi-douzaine de Biens d'intérêt culturel, dont l'Ensemble historique de la Ville.

À VOIR :

Ancienne collégiale **Santa María del Manzano** (IX^e s.).  De structure romane ogivale, à l'intérieur se





trouve la sculpture polychrome de la Vierge « del Manzano » (XIII^e s.). Ce monastère bénédictin a été sécularisé au XII^e siècle. Son église, dont l'édification a été ordonnée par Berenguela la Grande, a été agrandie au XVII^e. **Église paroissiale Santo Domingo** (actuellement Centre d'interprétation du pèlerin). Avec trois nefs, c'est actuellement le siège du Musée paroissial et à l'intérieur on peut trouver six jolies tapisseries du XVII^e siècle et d'intéressantes pièces. **Église San Juan**. La base de la tour est l'unique vestige de l'édifice roman primitif. Elle compte trois nefs du XVI^e et un transept. L'abside est du XIV^e. Très beau cloître (du XIV^e siècle) ayant conservé trois de ses galeries et un superbe plafond à caissons mudéjar. C'est ici que sont exposées six tapisseries flamandes du XVII^e siècle, provenant de l'église Santo Domingo. **Couvent San Francisco** (XIV^e s.). Ruines du couvent fondé sur l'ancienne localisation du palais et du jardin potager de Pedro I le Cruel. **Couvent Santa Clara** (XIV^e s.). Il a été fondé par Alphonse X et son église, bien qu'ayant fait l'objet de transformations postérieures, ne se compose que d'une seule nef. « Casa del Cordón » (maison du cordon) (XVI^e s.). Palais appelé ainsi à cause du cordon franciscain qui borde son arc surbaissé. Rem-



Vue d'ensemble



Château de Castrojeriz

parts. Vestiges du rempart médiéval avec pierres de taille réutilisées de l'époque romaine. **Château** (XIV^e s.).  Sur les soubassements romains restaurés au IX^e siècle, il a été une importante forteresse médiévale et il a été récemment aménagé pour la visite. **Musée ethnographique**. Il abrite une collection notable d'ustensiles, d'outils, d'instruments et d'éléments traditionnels de valeur historique et traditionnelle en relation avec la contrée.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

ORION

Avda. de La Colegiata, 28

 649 481 609 (29 places).

 albergueorion2016@hotmail.com

 42,2924539, -4,13088

ULTREIA

Real De Oriente, 77

 947 378 640 (34 places).

 albergue.ultreia.castrojeriz@gmail.com

ROSALIA

Cordón, 2

 947 373 714 - 637 765 779
(32 places).

 www.alberguerosalia.com

 info@alberguerosalia.com

 42,2883328, -4,141787

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina Municipal de Información Turística. Real de Oriente, 57.

 947 378 588

ayto@castrojeriz.es

AIRES DE REPOS :

Dans le village existe une zone disposant d'arbres et de bancs.

À la sortie de la commune, surmontant Mostelares, existe une aire de repos dotée de bancs et d'une fontaine.

AUX ALENTOURS :

L'itinéraire actuel qu'empruntent les pèlerins ne traverse pas le centre d'**Ítero del Castillo**, qui est à deux kilomètres à peine du sentier. Or, la visite est intéressante pour y admirer la **tour**, seul vestige du château qui servait de frontière entre les

royaumes de Castille et de León, ainsi que son **église San Cristobal**, du XVIII^e siècle, aux intéressants retables baroques. Avant d'arriver à Ítero de la Vega (Palencia), le tracé jacquaire passe devant l'ermitage de San Nicolás.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

ALBERGUE ÍTERO DEL CASTILLO

El sol, 2.

 681 675 652 (12 places).

 canta27@hotmail.com

AIRE DE REPOS :

Un espace boisé doté d'une fontaine et de tables rustiques entoure l'ermitage de San Nicolás.



Donjon à Ítero del Castillo



Palencia

ITERO DE LA VEGA :

Altitude :	772 m
Distance jusqu'à	
Boadilla del Camino :	8,1 km
Type de voie :	Chemin



Premier village de la province de Palencia après avoir traversé le lieu historique de Pont Fitero, un des plus beaux et plus grands du chemin. Il compte 157 habitants.

À VOIR :

Ermitage Nuestra Señora de la Piedad (XIII^e s.). Simple construction avec frontispice qui est plutôt gothique. Église paroissiale San Pedro (XVI^e s.). Frontispice avec restes de style gothique et d'intéressantes sépultures. Rouleau gothique (XV^e s.) Situé sur la Plaza Mayor (grand'place), il rappelle le pouvoir juridictionnel du lieu. Ce monument est déclaré Bien d'Intérêt Culturel.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

- ALBERGUE HOGAR DEL PEREGRINO
Santa María 17
 979 151 866 - 616 629 353
(6 places).
- alberguehogardelperegrino@hotmail.com



Vue panoramique

- "ITERO.LA MOCHILA"
Santa Ana, 3
 979 151 781 (25 places).
 culoma@hotmail.com
- PUENTE FITERO
Santa María, 3
 979 151 822 (22 places).

AIRE DE REPOS :

Située à l'entrée du village à côté de l'ermitage Nuestra Señora de la Piedad. Avec une fontaine, des tables, des barbecues et une zone boisée.

BOADILLA DEL CAMINO :

Altitude :	782 m
Distance jusqu'à Frómista :	6 km
Type de voie :	Chemin



Petite agglomération de 115 personnes mais riche d'un patrimoine artistique qui compte deux monuments déclarés Biens d'Intérêt Culturel. Sur son territoire municipal s'écoule le célèbre Canal de Castille et se trouvent d'intéressantes caves creusées sous terre.

À VOIR :

Église paroissiale Nuestra Señora de la Asunción (XVI^e s.). Intéressant retable de la Renaissance et fonts baptismaux de style roman. Rouleau gothique (XIII^e s.). Pilon juridictionnel décoré de coquilles saint-jacques.



Colonne gothique et église La Asunción

ACCUEIL DES PÈLERINS :

-  **ALBERGUE "TITAS"**
Mayor, 7
 691 869 735 (12 places).
 www.alberguetitas.com
 josegilbarberena@gmail.com
-  **"EN EL CAMINO"**
Francos, 3
 979 810 284 - 629 166 545 (62 places).
 www.boadilladelcamino.com
 hotelrural@boadilladelcamino.com

AIRE DE REPOS :

Située à l'entrée de la commune par le chemin d'Itero, sont disponibles une curieuse fontaine de type noria, des tables, des bancs et une zone boisée.

FRÓMISTA :

Altitude :	783 m
Distance jusqu'à Población de Campos :	3,8 km
Type de voie :	Chemin



Importante localité de Saint-Jacques qui, bien qu'elle ne compte que 770 habitants, est célèbre pour ses monuments remarquables, dont certains sont déclarés Biens d'Intérêt Culturel, et pour être la fin de la sixième étape selon le Codex Calixtinus.

À VOIR :

Église San Martín (XI^e s.).  Un des meilleurs exemples romans au monde. Église San Pedro (XV^e s.). On y trouve un petit Musée d'art sacré incluant 29 planches



de style hispano-flamand, qui correspondent au retable principal de Santa María del Castillo.

Église Nuestra Señora del Castillo  (gothique tardif) . Actuellement on trouve à l'intérieur un Centre où est projetée une œuvre multimédia sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle intitulée « Vestigia ». **Ermitage Nuestra Señora del Otero (XVIII^e s.)**. Image du XIII^e siècle de la sainte patronne du bourg. **Canal de Castille (XVIII^e s.)**.

 Une des meilleures œuvres d'ingénierie de l'époque des Lumières.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

"ESTRELLA DEL CAMINO"

Español s/n

 979 810 053 - 653 751 582
(32 places).

ALBERGUE MUNICIPAL DE PEREGRINOS

Hospital, s/n

 979 811 089 - 686 579 702
(49 places).

ALBERGUE LUZ DE FRÓMISTA

Avda. Ejército Español, 10

 979 810 757 - 635 140 169
(28 places).

 gmag@live.nl
 42,26844, -4,405037

OÙ SE RENSEIGNER :

Centro de Iniciativas Turísticas de Frómista  979 810 180

Oficina de turismo.

Casa del Esclusero.  672 146 994
turismo@fromista.com



Église San Martín

AIRE DE REPOS :

Située à l'entrée de la localité sur la route d'Astudillo, dans le domaine de « La Teja », sont disponibles une fontaine, des tables, des bancs et une zone boisée.

SECTEUR PRATICABLE :

De Frómista jusqu'à Población de Campos, le chemin est accessible aux personnes à mobilité réduite.

POBLACIÓN DE CAMPOS :

Altitude.	792 m
Distance jusqu'à	
Revenga de Campos :	3,7 km
Type de voie :	Chemin
Distance jusqu'à Villovieco :	2,5 km
Type de voie :	Chemin



Petit village de 131 habitants avec des souvenirs de l'Ordre de Malte, dont la célèbre « Bailia » aujourd'hui disparue.





Ermitage San Miguel

À VOIR :

Ermitage San Miguel (XIII^e s.). Petit édifice roman ogival avec frontispice gothique. Église paroissiale La Magdalena (XVI^e s.). Temple de trois nefs de style baroque construit en pierre, en pisé et en brique. Ermitage Nuestra Señora del Socorro (XIII^e s.). De style roman tardif, il conserve l'image de la Vierge, assise, du XIII^e siècle.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

LA FINCA

Ctra. Carrión-Lerma, 16

 979 067 028 - 620 785 999
(12 places).

 info@alberguelafinca.es

 42,267935, -4,4406

AIRE DE REPOS :

À côté de l'Ermitage de San Miguel, à l'entrée du village par la route de Frómista, sont disponibles des tables, des bancs et un beau terrain boisé.

 (Depuis cette localité de Población de Campos, deux itinéraires signalés existent : un passe par un chemin rural parallèle au lit de la rivière Ucieza et nous conduit jusqu'à la localité de Villovieco et de là directement à l'Ermitage de la « Virgen del Río » à Villalcázar de Sirga ; et l'autre passe par la chaussée praticable parallèle à la route passant par Revenga, Villarmentero et Villalcázar de Sirga).

VILLOVIECO :

Altitude : 797 m

Distance jusqu'à
Villalcázar de Sirga : 7,3 km

Type de voie : Chemin



Liaison avec le Chemin Français : Villalcázar de Sirga.

Petite localité de 75 habitants qui a été située sur le vieux Chemin Français qui conduisait à Arconada. Elle conserve toujours la rue de San Jorge par où entraient les pèlerins français provenant de Población de Campos.

À VOIR :

Église paroissiale Santa María. De style Renaissance, construite en pierre et brique. Grand retable du XVII^e siècle et autres œuvres plâtresques. Elle possède plusieurs allégories de la bataille de Clavijo. « Cajonería » du XVI^e siècle.





Vue panoramique de Villovieco



Église San Lorenzo

AIRE DE REPOS :

À côté de la rivière, sont disponibles des bancs, des tables et une zone boisée.

REVENGA DE CAMPOS :

Altitude :	792 m
Distance jusqu'à Villarmentero de Campos :	2 km
Type de voie :	Chemin



Petit village de 151 âmes qui conserve de sa tradition de Saint-Jacques une rue appelée « La Francesa ». L'enclave compte aussi des Maisons Blasonnées du XVI^e, dans l'une desquelles a dormi Charles Quint. Il possède également un monolithe dédié au Général Amor. Les caves traditionnelles et une récente et moderne sculpture dédiée au pèlerin sont ce qu'il y a de plus intéressant dans la commune.

À VOIR :

Église paroissiale San Lorenzo (XII-XVII^e s.). Temple avec une nef, de style baroque avec un intéressant retable du XVIII^e siècle. Maisons Blasonnées (XVI^e s.)

AIRE DE REPOS :

Elle est située à la sortie du village sur la route Carrión et possède une fontaine, des tables, des bancs et un terrain boisé. À l'entrée du village existe une curieuse Aire d'interprétation de la nature avec plantations d'espèces autochtones du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.

VILLARMENTERO DE CAMPOS :

Altitude :	793 m
Distance jusqu'à Villalcázar de Sirga :	4 km
Type de voie :	Chemin



Très petite agglomération de 16 habitants aux souvenirs légendaires





Vue panoramique de Villarmentero de Campos



Pèlerins devant l'église Nuestra Señora la Virgen Blanca

en relation avec les reliques et la vie de Saint Martin de Tours.

À VOIR :

Église San Martín de Tours (XIII^e s.). Petit temple d'une nef sans vouûte qui conserve un beau plafond à caissons mauresque en bois non peint et un grand retable plâtresque.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

AMANECER

Camino Francés, 2

 629 178 543 (18 places).

AIRE DE REPOS :

À la sortie du village en direction de Carrión existe une aire accueillante avec une fontaine, des tables, des bancs, des barbecues et de l'ombre fournie par des pins parasol comme nous en verrons d'autres au long du chemin.

VILLALCÁZAR DE SIRGA :

Altitude :	809 m
Distance jusqu'à	
Carrión de los Condes :	5,7 km
Type de voie :	Chemin



Remarquable agglomération de Saint-Jacques mentionnée dans les miracles des pèlerins qu'immortalisera Alfonso XII « Le Sage » dans ses Compositions lyriques. La population recensée est de 169 habitants et il possède une impressionnante église gothique dont les caractéristiques sont celles d'une cathédrale.

À VOIR :

Église La Virgen Blanca (XIII^e s.).  Basilique de style gothique aux réminiscences romanes, qui conserve trois magnifiques tombeaux en pierre polychrome et un beau retable castillan en bois du XVI^e siècle, ainsi que la statue gothique de la Vierge des Cantigas.



ACCUEIL DES PÈLERINS :**🏠 DON CAMINO**

La Ronda, 5

☎ 979 888 163 - 620 399 040
(22 places).

✉ aureafederico@hotmail.com

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina municipal de turismo. Plaza Mayor. ☎ 979 888 041

AIRE DE REPOS :

Au bord de la route qui relie Frómista et Carrión, il y a une zone boisée équipée de tables et de bancs.

CARRIÓN DE LOS CONDES :

Altitude : 839 m

Distance jusqu'à

Cervatos de la Cueva : 13 km

Type de voie : Route/Chemin

Calzadilla de

la Cueva : 17,2 km

Type de voie : Chemin



C'est la ville la plus importante du Chemin dans Tierra de Campos. Ses 2.066 habitants recensés et les milliers de personnes qui la visitent chaque année peuvent apprécier son riche patrimoine historique et artistique, dont trois Biens d'intérêt culturel parmi ses monuments. Ce fut une résidence royale et la capitale du célèbre Comté des Beni Gómez, ainsi que le lieu de naissance du premier Marquis



Monastère royal San Zoilo

de Santillana et du Rabbin Dom Sem Tob puis, plus récemment, des professeurs Fuentes Quintana, Ramón Carande et Carlos Ollero.

À VOIR :

Monastère royal Santa Clara (XIII^e s.). Fondé par deux fidèles amies de la sainte, il conserve une église néoclassique et un musée contenant quelques œuvres de Gregorio Fernández. **Église Santa María del Camino (XII^e s.).** 🏠 De style roman primitif avec, à l'intérieur, des allusions au « Tributo de las Cien Doncellas » (Tribut des cent pucelles) et de belles sculptures gothiques. **Église Santiago (XII^e s.).** 🏠 Le frontispice est une des meilleures démonstrations de la sculpture romane avec son Pantocrator unique et d'intéressantes figures sur l'archivolte. Elle héberge également un musée paroissial. **Monastère royal San Zoilo (XI^e et**



Sanctuaire Belén

XVI^e siècles).  Appartenant à l'itinéraire européen des « Sites de Cluny », il a conservé certains éléments d'architecture romane. Très lié à l'ordre de Cluny, il a conservé certains éléments d'architecture romane. La Renaissance a signifié sa splendeur artistique avec la construction du Cloître plate-resque. La ville possède environ douze églises et ermitages intéressants, dont l'église **San Andrés** (XVI^e siècle, connue sous le nom de cathédrale de Carrión), celle de **San Julián** (superbe retable de style baroque, de même que les chapelles latérales) et le **sanctuaire Nuestra Señora de Belén**, de la fin du XVI^e siècle, abritant un magnifique grand retable et une statue de la vierge patronne de la ville. Située sur une colline, elle offre de très belles vues.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

-  **CASA DE ESPIRITUALIDAD N^a SEÑORA DE BELÉN**
Leopoldo M^a de Castro, 6
-  979 880 031 - 671 020 912
(53 places).
-  www.rfilipenses.com
-  cdadcarrion@rfilipenses.com

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina municipal de turismo.
Callejón de Santiago s/n
turismo@carriondeloscondes.es
 979 880 932

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia.
Real Monasterio de San Zoilo.
/Fax : 979 880 902
info@bibliotecajacobe.org

Centro de Iniciativas Turísticas del Camino de Santiago Palentino.
Real Monasterio de San Zoilo.
/Fax : 979 880 902.

AIRES DE REPOS :

Parc El Plantío. Situé près de la rivière Carrión, à cinquante mètres de la Plaza Mayor, il est doté de tables, d'une fontaine, de barbecues et d'une grande étendue de peupliers. De même, il offre une aire de stationnement pour les caravanes, près du gymnase.

 À partir de Carrión, nous rencontrons une nouvelle alternative de chemins. Le tracé pèlerin nous emmène de la Cité des Comtes à Calzadilla de la Cueva par un sentier éloigné de la Route Nationale 120 et, par conséquent, de





Pantocrator sur la façade de l'église Santiago

toute agglomération. L'autre alternative passe par la Nationale 120 et arrive à Sahagún en traversant le mandat municipal de Calzada de los Molinos, et les villes de Cervatos de la Cueva, San Román de la Cuba, Pozo de Urama, Villada, Pozuelos del Rey et Grajal.

AUX ALENTOURS :

Il est situé à **Calzada de Los Molinos**. La première partie de son nom évoque la Voie romaine appelée *Aquitana*, qui passait par ici et servait à relier les villes d'Astorga et de Bordeaux, en France, alors que la seconde fait référence aux nombreux moulins à farine existants dans la commune, qui tiraient parti de l'eau de la rivière et des torrents. Dans la ville, vous pouvez aller à l'église de **Santiago** dédiée à l'apôtre saint Jacques et, bien qu'une petite inscription date l'édi-

fice de 1794, sa construction est antérieure. Composée de trois nefs séparées par de hautes colonnes cylindriques, deux raisons principales justifient la visite de cette église. La première est son plafond à caissons de très belle facture, dans la partie du transept, et la seconde les deux sculptures de saint Jacques. L'une d'elles, située dans le maître-autel et longtemps conservée à l'abri des regards, est une magnifique réalisation du XVI^e siècle que l'on attribue à Juan Ortiz Fernández. Elle est remarquable par sa représentation de saint Jacques, en matamore, vêtu de riches atours et d'un turban à la manière d'un émir arabe. L'autre effigie qui, de même, le représente en guerrier, est une sculpture de procession du XVIII^e siècle qui attire également l'attention par les vêtements qu'il porte.

Dans le centre de la commune, vous trouverez une zone boisée, située derrière l'église et près de la rivière.

↑ **CERVATOS DE LA CUEZA :**

Altitude :	798 m
Distance jusqu'à San Román de la Cuba :	8 km
Type de voie :	Route



La Route Nationale 120 traverse cette localité de 185 habitants. Elle possède avec la Maison du Général San Martín un unique Bien d'Intérêt Culturel. De ses anciens temples, il ne reste aujourd'hui que les tours de brique.

À VOIR :

Église Santa Columba y San Miguel. Temple de style colonial construit au milieu du siècle à la demande de la République Argentine en l'honneur du général José de San Martín, qui, bien qu'il soit né en 1778 dans ce pays du continent américain, possède les racines familiales dans cette petite commune du vieux continent. **Tour Mudéjar** et les alentours de la Tour San Miguel. Espace où sont conservés des vestiges rappelant l'ancienne paroisse San Miguel Arcángel, temple dont il reste quelques fondations de pierre. **Maison-Musée du Général San Martín.**

 Dans cette localité sont nés les grands-parents et le père du Géné-



Maison-musée du général San Martín

ral San Martín, personnage décisif dans l'émancipation de l'Argentine, du Chili et du Pérou.

AIRE DE REPOS :

À l'entrée de la commune, zone avec une grande partie boisée, des tables, des chaises et des bancs en béton, un barbecue et une fontaine.

AUX ALENTOURS :

Villa romaine de Quintanilla de la Cueva, située à un kilomètre à peine du centre ville. Cette importante propriété, qui a atteint son apogée au IV^e siècle de notre ère, présente de belles mosaïques et des exemples d'antécédents des célèbres « glorias ou gloriottes », les hypocaustes.

SAN ROMÁN DE LA CUBA :

Altitude :	803 m
Distance jusqu'à Pozo de Urama :	3 km
Type de voie :	Route





Petite commune de la province de Palencia, compte 65 habitants.

À VOIR :

Église paroissiale San Juan Bautista. Il possède une unique nef. À l'intérieur sont notables divers retables du XVII^e siècle, époque correspondant également à l'édification du temple. Caves typiques. L'Ensemble de la Plaza Mayor.

AIRE DE REPOS :

Sur la grande place existe une jolie mais petite aire verdoyante très confortable.

POZO DE URAMA :

Altitude : 809 m
Distance jusqu'à Villada : 6 km



La ville natale de Juan Manuel Díaz Caneja, célèbre peintre de



Église San Juan Bautista

paysages castillans, compte 24 habitants.

À VOIR :

Église paroissiale Santa María del Castillo. L'édifice actuel est une œuvre du deuxième tiers du XVII^e siècle. Ses trois nefs sont couvertes par un plafond à caissons aux lignes simples. À l'intérieur se distinguent divers retables de style baroque.

AIRE DE REPOS :

Sur la lisière droite, équipée d'eau potable.

VILLADA :

Altitude : 749 m
Distance jusqu'à Pozuelos del Rey : 2 km



Pèlerins dans les terres de Palencia

Cette commune de 914 habitantes rend une juste mémoire à ses enfants illustres D. Carlos Casado del Alisal et D. José Casado del Alisal. Ces dernières années, l'exaltation de l'abattage traditionnel du porc s'est convertie en un attrait touristique.

À VOIR :

Église San Fructuoso (XVI^e s.). 

Déclarée Bien d'Intérêt Culturel depuis 1983, elle conserve en son sein un Christ gothique du XIII^e siècle.

Église paroissiale Nuestra Señora de la Asunción ou Santa María. À l'intérieur de cette construction du XVIII^e siècle est conservée une Piété du XVI^e siècle. Ermitage Santo Cristo de la Era (XVII^e s.). Ermitage Virgen del Río (XVIII^e s.). Musée Paroissial. Il possède une large collection de reliques et d'objets de grande valeur.



Statue de saint Jacques dans l'église San Fructuoso

AIRE DE REPOS :

La commune dispose de diverses zones verdoyantes dans son centre urbain comme celle du Parc sur la Route de Villamar, et d'une aire de service pour caravanes près du gîte.

POZUELOS DEL REY :

Altitude : 810 m
Distance jusqu'à Grajal de Campos (León) : 6 km



Ce petit village de 16 habitants fait partie de Villada et il est situé à la limite des provinces de León et de Valladolid.

À VOIR :

Église paroissiale Santiago Apóstol. On remarque le retable principal en bois polychrome sur la partie supérieure duquel on peut apprécier trois jolies sculptures faisant allusion à la Fuite d'Égypte, connues par les habitants sous le nom de « Bourricot », et les images de Saint Jacques et San Juan.

GRAJAL DE CAMPOS (LEÓN) :

Altitude : 813 m
Distance jusqu'à Sahagún (León) : 5,2 km





Liaison avec le Chemin Français : Sahagún.

Ce bourg fortifié de 223 habitants de la province de León est connu pour les batailles livrées sur le territoire municipal et pour être la patrie de nobles et de chevaliers. Il existe des vestiges de l'existence d'un hôpital pour les marcheurs à destination de Saint-Jacques-de-Compostelle. Son couvent Virgen de la Antigua a été abandonné durant l'occupation française.

Le bourg de Grajal de Campos a été déclaré Bien d'Intérêt Culturel en tant qu'ensemble historique. Son château et le palais des Comtes sont les deux autres monuments déclarés Bien d'Intérêt Culturel.

À VOIR :

Palais des Comtes de Grajal.  Un des plus singuliers de la Renaissance espagnole. Il se distingue pour offrir à l'architecture de León et hispanique du XVI^e siècle une conception innovante du palais proche de l'idée de la villa ou de la maison de plaisance de la Renaissance. **Église San Miguel.** Elle communique avec le palais. Temple daté du XVI^e siècle, il possède trois nefs et un frontispice roman en brique. La grande chapelle est de l'époque du Palais et ses voûtes de plâtre sont du XVII^e siècle. Il dispose d'un extraordinaire patrimoine : images, retables et objets d'orfèvrerie de valeur. **Château-forteresse.**  Documenté en l'an 967, il se distingue

par son importance durant la guerre des Communes. Erigé par les Marquis de Grajal. **Redoute mozarabe.** Presque la totalité du bourg est perforée de couloirs et de pièces mozarabes qui témoignent d'une importante implantation. « **Virgen de las Puertas** », hôpital de Santa María, daté de la décennie de 1550, le couvent des franciscains « **Alcantarino** », de 1607.

CALZADILLA DE LA CUEZA :

Altitude :	858 m
Distance jusqu'à Terradillo de los Templarios	6,8 km
Type de voie :	Chemin



Les pèlerins arrivent à cette petite localité de Saint Jacques de 48 âmes par la voie romaine appelée ici la « Parva » à partir de l'ex-Abbaye de « Benevívere ». Les touristes le feront en suivant le cours de la Route Nationale 120.

À VOIR :

Église paroissiale San Martín. Se distingue son grand retable de style de la Renaissance provenant de la chapelle de l'hôpital désamorti de « Santa María de las Tiendas ». **Caves typiques.**

AIRE DE REPOS :

À la sortie du village, éloignée de quelques mètres de la calle Mayor, zone avec bancs, fontaine, grands



Caves traditionnelles

peupliers et amandiers floraux. À côté du petit parc pour enfants.

AUX ALENTOURS :

Le pèlerin peut visiter la villa romaine de « La Tejada », peuplement romain du IV^e siècle situé à deux kilomètres du village.

Après Calzadilla, nous arrivons à **Ledigos**, petite localité habitée par 63 personnes, qui possède une **église paroissiale dédiée à saint Jacques**. Elle abrite d'intéressantes sculptures et peintures qui recourent à différents vocables pour invoquer le saint patron, comme « apôtre, pèlerin et chevalier ». On y trouve un hébergement.

-  **ALBERGUE 'LA MORENA'**
Carretera, 3
-  979 065 052 - 655 877 305
(51 places).
-  info@alberguelamorena.com

-  **"EL PALOMAR"**
Las Huertas, 4
-  979 883 605 - 979 883 614
(45 places).

TERRADILLOS DE LOS TEMPLARIOS :

Altitude : 913 m
Distance jusqu'à Moratinos : 3,3 km
Type de voie : Chemin



Comme l'indique son appellation, cette petite enclave de population de 68 habitants appartenant au district de la Municipalité de Lagartos a été un territoire juridictionnel de l'Ordre du Temple. De son côté, la légende nous indique que les derniers templiers ont enterré ici la poule aux œufs d'or.

À VOIR :

Église paroissiale San Pedro. Discret temple de briques, avec une nef unique et un presbytère souligné par un arc de triomphe en plein cintre. Se distingue l'image gothique du **Christ Crucifié du XIV^e siècle**.

ACCUEIL DES PÈLERINS

-  **JACQUES DE MOLAY**
La Iglesia, 18
-  657 165 011 (46 places).

-  **LOS TEMPLARIOS**
Ctra. Burgos-Terradillos, s/n
-  979 065 968 (51 places).
-  alberguelostemplarios@hotmail.com

AIRE DE REPOS :

Proche du gîte privé, à l'ombre de nombreux peupliers et chênes verts, petite zone équipée de





Église San Pedro

bancs, de tables, d'un barbecue et d'une fontaine.

Un kilomètre et demi après avoir quitté Terradillos, sur le sentier des pèlerins, existe une aire de repos avec des tables et des bancs en bois dans une enclave ombragée par une rangée de peupliers située près du ruisseau dont le lit s'échappe un peu plus loin sous un petit pont. En avançant sur le sentier, à un kilomètre, existe une nouvelle aire pour les conducteurs, à côté de la Route Nationale 120, équipée de tables et de bancs en pierre artificielle dans un environnement aménagé avec des arbres ornementaux.

MORATINOS :

Altitude : 860 m
 Distance jusqu'à San Nicolás del Real Camino : 2,6 km
 Type de voie : Chemin



Petite commune de 18 habitants dont la relation étroite avec le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle est présente dans la rue

connue sous le nom de « Royale » ou « Chaussée française ».

À VOIR :

Église paroissiale Santo Tomás. Construite en brique, d'une seule nef, couverture plane et coupole surbaissée sur le presbytère.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

HOSPITAL SAN BRUNO

Ontañón, 13

 979 061 465 - 672 629 658
(17 places).

ALBERGUE MORATINOS

Real, 12

 979 061 466 - 628 257 160
(9 places).

 www.alberguemoratinos.es

 info@hostalmoratinos.es

CASTILLO DE MORATINOS

Real, 10

 669 320 501

 eyjvelasco@hotmail.com

AIRE DE REPOS :

Bien qu'il n'en existe pas, les pèlerins dans leur transit par la commune peuvent se reposer à l'ombre d'un portique construit sur un des



Arrivée à Moratinos par le Chemin

flancs de l'église où sont disposés des bancs en bois. Autour de la place se trouve une petite fontaine en brique.

SAN NICOLÁS DEL REAL CAMINO :

Altitude : 840 m

Distance jusqu'à Sahagún : 7,4 km

Type de voie : Chemin



De ce hameau de 41 habitants, situé dans la commune de Moratinos et qui clôt l'itinéraire de Saint-Jacques dans la province de Palencia, il nous reste son nom sonore et l'histoire qui raconte qu'il existait, au XII^e siècle, un hôpital dirigé par les chanoines de San Agustín et consacré aux lépreux.

À VOIR :

Église San Nicolás Obispo. Construite en brique, d'une seule nef couverte avec une voûte en berceau à lunettes et une coupole surbaissée. Remarquable grand retable de style baroque.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

 "LAGANARES"

Nueva, 1

 979 188 142 - 629 181 536
(20 places).

 www.alberguelaganares.es

 laganares@yahoo.es

AIRE DE REPOS :

Les pèlerins ont l'habitude de faire une halte dans une petite zone paysagère située à côté de l'église et équipée d'une fontaine et d'un banc en pierre artificielle.



Église San Nicolás Obispo



León

↑ SAHAGÚN :

Altitude :	816 m
Distance jusqu'à	
Calzada Del Coto :	5 km
Type de voie :	Chemin



Ce bourg sur les rives de la rivière Cea est une étape fondamentale sur la route et constitue la fin de la septième étape du Codex Calixtinus. La naissance de cette ville de 2.153 âmes est directement liée au Monastère de San Benito, et parmi son riche patrimoine artistique, elle thésaurise une demi-douzaine de monuments déclarés Biens d'Intérêt Culturel.

À VOIR :

Arc de San Benito. Vestiges du monastère associé à la propre histoire du bourg. **Église La Trinidad** (XIII, XVI-XVII^e siècle). Bien que fermée au culte en 1964, elle est le cadre hébergeant l'Office de tourisme, le gîte et le Centre culturel Carmelo Gómez. **Église San Juan de Sahagún** (XVII^e s.). Elle conserve en son sein les restes des saints Facundo et Primitivo. Son grand retable est une œuvre de Matías de Arriba et ceux du transept sont de Lucas González. **Église San Tirso.**



Ancien monastère San Benito

Son aspect actuel répond à des transformations postérieures des XVI^e et XVIII^e siècles. De style mudéjar, elle est considérée comme le prototype d'autres œuvres du même style réalisées dans les environs de Sahagún. **Église paroissiale San Lorenzo** (XII-XVII^e s.). De style mudéjar, elle possède trois nefs et une tour rectangulaire. À côté de l'église se trouve la chapelle Jésus avec ses bas-reliefs de Juan de Juni. **Monastère des Mères Bénédictines.** Il héberge un intéressant musée de pièces d'orfèvrerie et de peinture religieuse dans lequel on peut contempler un magnifique ostensor d'Enrique de Arfe (XVI^e s.) et le sépulcre d'Alfonso VI de León et Castille. « **Nuestra Señora La Peregrina** ». Sanctuaire dont est à l'origine du nom la belle sculpture de

la Vierge avec sa tenue de pèlerine, du XVII^e siècle et œuvre de l'andalouse « Roldana ». Ancien couvent franciscain réalisé en brique avec des arcs arabes. Elle possède des plâtreries mauresques du XV^e siècle dans la chapelle de Diego Gómez de Sandoval. La « Virgen del Puente » (XII^e s.). Cet édifice en brique est le premier sanctuaire sur la Route de Saint-Jacques dans la province de León. En son sein, la sculpture de châssis de la Vierge. Dans ses alentours est célébrée une fête populaire tous les 25 avril. Pont « Canto ». Solide voie publique d'origine romaine dont la construction a été ordonnée en 1085 par Alfonso VI. Cinq voûtes en berceau d'époque médiévale permettent de franchir les eaux de la rivière Cea en quittant la localité. **Monastère San Facundo et San Primitivo.**  De ce qui a été une grande abbaye bénédictine, seule la Tour de l'Horloge reste debout.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

EL LABRIEGO

Doctores Bermejo y Calderón, 9
 622 646 136 (20 places).
 alberguesellabriego.com
 reservas@alberguesellabriego.com
 (Cerrado Temporalmente)

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de información turística.
 Arco, 87.  987 781 255.
 otsahagun@hotmail.com.



Église San Lorenzo

AUX ALENTOURS :

Monastère San Pedro de las Dueñas .

En s'écartant du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, à 5 kilomètres de Sahagún, nous conseillons aux touristes et aux pèlerins la visite de ce monastère fondé selon le Père Escalona en 973 et qui rapidement est passé sous la dépendance de la puissante Abbaye bénédictine de Sahagún. À l'intérieur se distingue l'image du Christ Crucifié, œuvre du génial maître sculpteur baroque Gregorio Fernández.

CALZADA DEL COTO :

Altitude :	822 m
Distance jusqu'à Bercianos del Real Camino :	5,1 km
Calzadilla de los Hermanillos :	8 km
Type de voie :	Chemin



Cette enclave de 189 habitants appelée en d'autres temps Villa Zaccarias, doit son prénom à une voie



d'origine romaine et son nom propre à son appartenance au monastère de Sahagun. Commune qui se débat entre le passé, représenté par ses constructions d'argile et ses vieilles grandes portes, et le moderne, représenté quant à lui par ses façades ravalées et ses nouvelles constructions de brique.

À VOIR :

Ermitage San Roque. Église San Esteban (XVII^e siècle). Construite en brique et en pisé, elle possède une tour massive et svelte. À l'intérieur se distingue son retable baroque du XVIII^e siècle avec quelques images de bonne facture. **Des caves médiévales**, creusées sous l'argile, composent un très beau quartier encore utilisé de nos jours.

AIRE DE REPOS :

Il en existe deux, une à côté du gîte et l'autre à trois kilomètres près de l'Ermitage de « Nuestra Señora de Perales » de Bercianos del Real Camino.

↳ (Depuis Calzada del Coto, deux possibilités sont offertes. Suivre la piste de terre compactée qui, après plus de 30 kilomètres, nous emmène à Mansilla de las Mulas par Bercianos del Real Camino, el Burgo Ranero et Reliegos. Celle-ci, qui est la variante la plus habituelle, permet au pèlerin de faire une halte dans les aires de repos équipées de bancs régulièrement présentes. La deuxième option consiste à suivre la



Église San Esteban

« Chaussée des pèlerins sur l'ancienne « Vía Trajana » (voie de Trajan) qui nous conduit à Mansilla de las Mulas en passant par les pâturages de Valdelocajos, par Calzadilla de los Hermanillos, unique noyau de population de cet itinéraire, et par la gare abandonnée de Villamarco)

↳ CALZADILLA DE LOS HERMANILLOS :

Altitude :	816 m
Distance jusqu'à Mansilla de las Mulas :	24 km
Type de voie :	Chemin



Liaison avec le Chemin français : Mansilla de las Mulas

Pour arriver à Calzadilla nous devons suivre le trajet de l'antique chaussée ou « Voie de Trajan », de Tarragone à Astorga, à travers les pâturages de Valdelocajos et ainsi accéder à cette localité à l'architecture typique de brique crue et de pisé. Il compte 137 habitants.



À VOIR :

Ermitage Nuestra Señora de los Dolores. Il possède une unique nef. La tête ressort légèrement sur le reste de l'édifice. À l'intérieur, dans le presbytère, un retable baroque présidé par l'image titulaire (XV-XVI^e siècle) dans la typique composition de la Piété ou « Sexta Angustia ». **Église San Bartolomé** (avec transformations des XVI^e et XVII^e siècles). À l'intérieur, on remarque un Calvaire du XVI^e siècle et un intéressant grand retable qui préside la sculpture polychrome de San Bartolomé écrasant le démon, un calvaire de valeur à taille quasi réelle, et les blasons du Marquis de Villasanté et du Seigneur de la Villa, Juan de Vozmediano. Près de l'église, un espace a été habilité comme Centre d'interprétation des chaussées romaines.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

 **VIA TRAJANA**

Mayor, 55

 987 337 610 (20 places).

AIRE DE REPOS :

À six kilomètres de Calzada del Coto, peu après le site de Valdelocajos, existe une aire de repos équipée d'une fontaine et d'un espace pour que le pèlerin puisse s'abriter du froid, de la chaleur ou de la pluie dans un site planté de peupliers et d'autres arbres ornementaux. Arrivé à Calzadilla de los Hermanillos, nous rencontrons la



Ermitage Nuestra Señora de Perales

Fontaine du Pèlerin dans une grande zone boisée équipée de bancs.

BERCIANOS DEL REAL CAMINO :

Altitude :	855 m
Distance jusqu'à	
El Burgo Ranero :	7,8 km
Type de voie :	Chemin



Joli nom pour un petit village de 194 habitants qui est apparu grâce à la repopulation du lieu par des gens provenant du Bierzo. Il a appartenu au Monastère de Sahagún par donation en l'an 966 de Doña Palla et de ses enfants.

À VOIR :

Ermitage Virgen de Perales « La Perala ». Il a été affecté au XII^e siècle à l'Hôpital du Cebreiro. Ce temple grandement vénéré dans la contrée est un simple édifice de brique avec un clocher-mur. Aux alentours est célébrée une fête populaire tous les huit septembre. **Église paroissiale El Salvador (XVII^e s.)**. Elle s'est effondrée



il y a quelques années **Ermitage San Roque**. Construction très simple du XVIII^e siècle, aux murs en pisé. Tour mirador dotée d'un télescope astronomique.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

LA PERALA

Camino de Sahagún, s/n

 987 337 610 (20 places).

ALBERGUE SANTA CLARA

La Iglesia, 3

 605 839 996 (12 places).

 alberguesantaclara@hotmail.com

EL SUEVE

La Iglesia, 21-23

 987 784 139 (9 places).

AIRE DE REPOS :

À l'extrémité du village, à proximité du lieu dit « Oasis del Camino de Santiago », un espace a été aménagé avec des tables et des chaises.

EL BURGO RANERO :

Altitude : 878 m

Distance jusqu'à Villamarco : 9,2 km

Type de voie : Chemin



Village disposé autour du chemin de pèlerinage et dont le nom viendrait, pour certains, de sa fondation ou son repeuplement par un certain « Rarnarius » et, pour d'autres, de « rarnarius », soit de son utilisation comme



Maison typique à El Burgo Ranero

hippodrome à eau. La commune compte 215 habitants.

À VOIR :

C'est à l'endroit où existait l'ermitage Santo Cristo de la Vera Cruz que se dresse un calvaire moderne « In Memoriam », similaire à celui que nous trouvons aussi sur la Plaza Mayor.

Église paroissiale San Pedro. Modeste église qui pourrait jouir d'un statut différent si elle abritait toujours la magnifique statue romane de la Vierge, conservée de nos jours au musée de la cathédrale de León. Dans son patrimoine religieux, nous pouvons citer la croix de procession en argent, un ostensor en argent de style élisabéthain, du XIX^e siècle, et un retable Renaissance de la seconde moitié du XVI^e siècle. L'influence du monastère de Sahagún se fait sentir dans un monument dédié à Fray Pedro del Burgo, originaire du village et qui fut abbé au XV^e siècle.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

LA LAGUNA

La Laguna, 12

 637 958 180 (28 places).

AIRE DE REPOS :

Il en existe plusieurs car c'est le second tronçon le plus long sans population intermédiaire après celui existant entre Carrión de los Condes et Calzadilla de la Cueva. Après 4,5 kilomètres de parcours, nous rencontrons une zone plantée d'arbres et équipée de bancs. À la hauteur de Villamarco, il y a également une zone de repos et, avant l'arrivée à Reliegos, il y en a une autre.

VILLAMARCO :

Altitude :	851 m
Distance jusqu'à	
Reliegos :	5,4 km
Type de voie :	Chemin



En principe, de nos jours, les pèlerins ne passent pas par Villamarco, bien que le village soit cité dans le Tumbo (cartulaire) de la cathédrale de León en 985, ce qui est une confirmation royale de son existence à l'époque. Par conséquent, il y a bien un chemin de concentration portant le nom de Carresantiago, en référence à une époque où le Chemin y passait, comme s'il s'agissait d'une section du Chemin de transhumance royal de León.

À VOIR :

Église La Inmaculada, de construction moderne. Elle a conservé la tour datant de 1902. Ermitage Cristo del



Église La Inmaculada à Villamarco

Amparo. C'est un espace quadrangulaire de petite taille, divisé en deux parties pour y placer une nef et l'autel, auquel on accède par un arc en plein cintre. Ses formes sont de style baroque et il est réalisé à partir de matériaux caractéristiques de l'art mudéjar.

RELIEGOS :

Altitude :	830 m
Distance jusqu'à	
Mansilla de las Mulas :	5 km
Type de voie :	Chemin



Dans cette agglomération de 221 habitants appartenant à la Municipalité de Santas Martas ont conflué trois chaussées militaires romaines. Communément, on lui attribue l'implantation de la ville romaine de Pallantia, appelée « Pelontium » par Ptolémée. Le hameau est un exemple de l'architecture populaire de la province de León avec ses maisons de brique crue. Un proverbe populaire dit « De Reliegos à Mansilla s'étend la lieue de la Castille », distance qui correspond



à 5 572,70 mètres selon l'ancienne mesure castillane.

À VOIR :

Église paroissiale San Cornelio et San Cipriano. À l'intérieur est conservée une jolie sculpture gothique provenant du lieu désert de Escarbayosa. De grande valeur sont les sculptures baroques de San Antonio Abad, San Lázaro habillé en pèlerin, les saints patrons San Cornelio et San Cipriano et le Christ qui préside le frontispice.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



LA PARADA

La Escuela, 7



987 317 880 (44 places).



LA CANTINA DE TEDDY

Camino Real s/n



987 190 627 - 622 206 128
(9 places).



monteciber@hotmail.com



ALBERGUE LAS HADAS

Real, 42



987 317 895 - 691 153 010
(21 places).



pedro.pereiro@gmail.com



ALBERGUE 'VIVE TU CAMINO'

Real, 56



610 293 986 (18 places).



ALBERGUE GIL

Cantas, 28



987 317 804

↑ MANSILLA DE LAS MULAS :

Altitude :	802 m
Distance jusqu'à	
Villamoros de Mansilla :	4 km
Mansilla Mayor :	3 km
Type de voie :	Chemin



Bourg de 1 593 habitants, avec un tracé médiéval et des croisements en diagonale, situé sur les rives de la rivière Esla. C'est un point important de la huitième étape vers Saint-Jacques-de-Compostelle relevé dans le Codex Calixtinus. Doté d'une juridiction par le roi Fernando II de León en 1181, qui l'a fortifiée avec des remparts, le bourg est déclaré Ensemble Historique et Artistique en 1931 alors que son enceinte fortifiée est un Bien d'Intérêt Culturel.



Tour de San Martín

À VOIR :

Importants restes des remparts, des portes et des cinq tours de guet ou « cubes ».  Église paroissiale Santa María (XVIII^e s.). Elle mettait à disposition son parvis pour la célébration des Conseils. Elle possède trois nefs et un transept. À l'intérieur, un retable baroque du XVIII^e siècle avec trois allées et un grand attique. Elle possède un intéressant ensemble d'images anciennes provenant d'églises disparues. Église San Martín (XIII^e s.). Heureusement reprise comme Maison de la Culture. Elle comprend une unique nef et le presbytère est encadré par un arc de triomphe brisé sous lequel se trouvent trois pierres tombales. On remarque les restes de plafonds à caissons de style mudéjar. Simple frontispice gothique de transition sur la façade principale, flanquée de chapiteaux aux parois de lions partageant une seule tête. **Musée Ethnographique Provincial.** Situé dans l'ancien couvent San Agustín, fondé par l'Amiral de Castille D. Fabrique Enríquez en 1491 et donné aux Augustins en 1500. Dans cet édifice de trois étages et de plus de quatre mille mètres carrés de superficie, on a thésaurisé le patrimoine ethnographique provincial comprenant environ 3 500 pièces réparties dans diverses aires thématiques. **Sanctuaire Virgen de Gracia.** Il héberge l'image de la sainte patronne de Mansilla, très vénérée dans le secteur. C'est une sculpture d'une

grande beauté de la Vierge à l'enfant, restaurée des outrages d'un incendie qui s'est produit à la fin du XIX^e siècle, et créée par le sculpteur Víctor de los Ríos.



Remparts à Mansilla de las Mulas

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de información turística.
Plaza Antonio Sacristán s/n
 987 310 012 - 987 311 800
registro@ayto-mansilla.org

Association des Amis du
Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle de Mansilla.
Casa de Cultura San Martín.
Plaza de San Martín, 1.

AIRE DE REPOS :

Huit cents mètres avant d'arriver à Mansilla, il y a une aire équipée de tables et de bancs. À Mansilla, dans le site naturel sur les rives de la rivière Esla, connu sous le nom de « Fuente de los Prados », très près du camping, il y a une grande zone boisée

avec des tables. Un demi kilomètre après avoir quitté la commune, on trouve une zone équipée de bancs et de tables.

AUX ALENTOURS :

Aux alentours, nous recommandons une visite de la « **Route des Monastères** » sur laquelle le voyageur et le touriste arrivés à Mansilla ont l'opportunité d'effectuer des visites sur un itinéraire plus historique et artistique, à la recherche des monastères où le pèlerin médiéval trouvait un reliquaire bien ravitaillé pour ses dévotions et une hôtellerie pour son repos. Ces visites rapprochent l'intéressé du Monastère **San Miguel de Escalada** situé à 12 kilomètres de Mansilla par une route locale sur la droite de la nationale conduisant à León.

↑ (Un kilomètre et demi après avoir quitté Mansilla de las Mulas et franchi les eaux de l'Esla, on peut parcourir un itinéraire alternatif, conseillé spécialement pour les touristes, qui est marqué par son intérêt artistique et qui passe par : Mansilla Mayor, Villaverde de Sandoval, enclave où est situé le célèbre Monastère de Sandoval, et Nogales. Nous conseillons à partir de là le retour à la route traditionnelle à Villamoros de Mansilla).



Église San Miguel

↑ MANSILLA MAYOR :

Altitude :	796 m
Distance jusqu'à Villaverde de Sandoval :	2 km
Type de voie :	Chemin



De Mansilla en direction de León (N-601), à un peu plus d'un kilomètre, on prend sur la gauche la route locale vers ce pittoresque village agricole peuplé de 135 habitants, dont le territoire municipal inclut les populations de Villaverde de Sandoval, Nogales et Villamoros de Mansilla. Dans cette localité, il est inévitable de se souvenir du Père Segundo Llorente, missionnaire en Alaska et mort sous une auréole de sainteté.

À VOIR :

Église paroissiale San Miguel. De style gothique tardif. L'extérieur très simple contraste avec l'intérieur,



au magnifique plafond à caissons mudéjar dans la nef centrale, ainsi que le presbytère et la sacristie, ces deux derniers étant décorés en style Renaissance et baroque, respectivement. Le retable Renaissance réalisé par Domingo Llamazares est également intéressant, de même que le tabernacle de Juan de Juni.



Monastère à Villaverde de Sandoval

VILLAVERDE DE SANDOVAL :

Altitude :	802 m
Distance jusqu'à Nogales :	1 km
Type de voie :	Chemin



La documentation la plus ancienne sur cette enclave, située au sud-ouest à cinq kilomètres de Mansilla, sur la rive droite de l'Esla, et référencée en tant que lieu de « Salto Novali », remonte à l'an 1142 lorsque Alfonso VII a fait don de l'endroit au comte Ponce de Minerva et à sa femme, Estefanía. Ceux-ci, à leur tour, l'ont livré aux cisterciennes de « La Santa Espina » qui ont commencé en 1171 la fondation d'un monastère sous l'invocation de Santa María.

À VOIR :

Monastère de Santa María de Sandoval (XII^e s.).  Ce monument de style cistercien déclaré Bien d'Intérêt Culturel se situe près du confluent des rivières Esla et Porma. Il a eu une énorme

importance dans la région où il est parvenu à posséder des domaines très étendus et des pouvoirs provenant des donations royales. Le monastère a été deux fois la proie des flammes (au XV^e et au XVII^e s.) et la victime du Désamortissement de Mendizábal, se trouvant totalement abandonné en 1835. Le monastère possède un cloître central, une église et un réfectoire. De l'édifice du couvent, il ne reste que l'aile orientale du cloître, avec ses arcades en plein cintre pour la bibliothèque, et l'ancienne sacristie. L'église, de la fin du XII^e siècle, unit dans un même édifice le roman et le gothique. L'édifice est conservé en bon état et possède un sol en croix latine, trois nefs, un transept et trois absides semi-circulaires.

OÙ SE RENSEIGNER :

Consulter les informations sur le site : www.monasteriodesandoval.com



↑ NOGALES :

Altitude :	801 m
Distance jusqu'à	
Villamoros de Mansilla :	4 km
Type de voie :	Chemin



Liaison avec le Chemin Français : Villamoros de Mansilla

Ce village n'a pas pour habitude de figurer dans les guides du Chemin bien que sur son territoire passe l'itinéraire de déviation qui nous emmène jusqu'à Villaverde de Sandoval.

À VOIR :

Église San Simón (XVI^e s.). Intéressant quoique petit temple dans lequel on peut remarquer le retable en bois naturel sans dorure dédié à son saint patron, et la voûte en forme de canon. Dans la décennie des années trente, la tour du clocher-mur a été réhabilitée.

(Nous retournons au Chemin qu'utilisent plus aujourd'hui les pèlerins et, depuis Villamoros de Mansilla, nous parcourons l'itinéraire décrit ci-dessous)

↑ VILLAMOROS DE MANSILLA :

Altitude :	800 m
Distance jusqu'à	
Puente de Villarente :	2 km
Type de voie :	Chemin



Église San Esteban

Cette commune de 85 habitants était autrefois connue sous le nom de Villamoros du « Chemin Français », ce sentier traditionnel constituant la rue principale du village. Villamoros est mentionné en l'an 1173 pour son appartenance à la banlieue de Villalquite, ainsi que dans le document par lequel le roi Fernando II a ordonné le repeuplement de Mansilla.

À VOIR :

Église San Esteban. À l'intérieur sont conservées différentes sculptures et planches peintes du XVI^e siècle, de même qu'un sanctuaire de style « Juni ». **Site Archéologique de Lancia.** Avant d'arriver au village de Villamoros, à la hauteur de Villasabariego, on trouve cet site attribué depuis l'antiquité à la cité des Asturiens dénommée Lancia. Sa datation se situe entre les I^{er} et II^e siècle avant J.C. et le Ve après J.C. À partir des vestiges recueillis, les premiers témoignages datent du Paléolithique inférieur. Un autre ensemble de haches polies appartient au Néolithique. De l'occupation romaine, les découvertes archéologiques sont les céramiques

de Terre Sigillata Italique et les monnaies des empereurs de la dynastie Jules-Claude.

PUENTE DE VILLARENTE :

Altitude :	804 m
Distance jusqu'à	
Arcahueja :	4,4 km
Type de voie :	Chemin



Dans cette localité de 219 habitants, sont remarquables le pont, qui a déjà impressionné Aymeric au XII^e siècle, lequel lui a donné le qualificatif « d'énorme », et la disposition des fondations de l'hôpital par laquelle il a été établi qu'une ânesse était toujours prête à transporter les malades vers León, ce qui en a fait la première ambulance pour les pèlerins.

À VOIR :

Le Pont de Villarente. Sur la rivière Porma. Une crue au XIV^e siècle a éclaté cette œuvre à moitié, arrachant quelques piliers. Bien qu'auparavant il ait compté 20 arches, il préserve toujours aujourd'hui son prestige.

L'Hôpital de Villarente. Fondé au XVI^e siècle par l'archidiacre de Triacastela, chanoine de la cathédrale de León. On remarque sa façade solennelle et son avant-toit qui dépasse. L'hôpital était dédié à Notre-Dame la Blanche.

Église paroissiale San Pelayo. À l'intérieur est conservée une sculpture du



Pèlerins à Puente de Villarente

saint patron (XVI^e s.) qui, bien qu'elle soit de style castillan, présente une certaine influence flamande.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

SAN PELAYO

Romero, 9

 987 312 677

 alberguessanpelayo@hotmail.es

AIRE DE REPOS :

Avant et après la traversée du pont romain, on trouve des aires de repos pour le pèlerin. La première plus éloignée de l'agglomération et la seconde plus proche des services que l'enclave offre au visiteur. De la même manière, le bord de la rivière Porma est équipé de toilettes et de services sanitaires, de grills pour cuisiner, de bancs et de tables.

ARCAHUEJA :

Altitude :	850 m
Distance jusqu'à Valdela Fuente :	1,5 km
Type de voie :	Chemin



Si nous passons par Arcahueja, village de 203 habitants, et Valde-





Église Santa María



Église San Juan Bautista

fuente, nous arrivons à Alto del Portillo, mirador depuis lequel admirer les berges de la rivière Torío et les habitations de León. Il n'est pas possible de voir dans cette enclave appartenant à la Municipalité de Valdefresno l'ancien Transept du XV^e siècle transporté jusqu'à León pour remplacer celui disparu de la place de San Marcos.

À VOIR :

Église paroissiale Santa María.
Construction moderne.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



LA TORRE

La Torre, 1



987 205 896 (27 places).



info@alberquetorre.es

VALDELAFUENTE :

Altitude :	855 m
Distance jusqu'à	
Puente Castro :	3,5 km
Type de voie :	Chemin



Valdelafuente, village de 275 habitants, tout comme Arcahueja, est

rattaché au territoire municipal de Valdefresno. Le chemin qui nous conduit jusqu'ici unit l'antiquité et la modernité industrielle. À son passage ont été érigés de nouvelles constructions et des hangars rappelant la proximité de la populeuse agglomération de León.

PUENTE CASTRO :

Altitude :	820 m
Distance jusqu'à León :	3 km
Type de voie :	Chemin

Le Castrum Iudearum (Camp des Juifs) est actuellement une antichambre de la ville de León, un quartier parmi d'autres de cette ville populeuse, qui ne rappelle en presque rien son célèbre quartier juif et sa synagogue qui a été la plus ancienne et la plus importante de la ville de León au Moyen Âge. En 1037, Fernando I a offert l'enclave à l'Église de León, alors qu'Alfonso IX a fait la même chose en 1197 au bénéfice de la Cathédrale de León.



AIRE DE REPOS :

À côté de la rivière, sur le pont piétonnier.

LEÓN :

Altitude : 838 m

Distance jusqu'à

Trobajo del Camino : 3,7 km

Type de voie : Chemin



On accède à León par le quartier de Puente Castro et le pont piétonnier qui enjambe la rivière Torío. Cette ville royale et curiale, pleine de toute sorte de bonheurs, telle que l'a définie à son époque le célèbre Aymeric Picaud, unit l'histoire, l'art et le patrimoine. Fondée en l'an 68 pour accueillir la Ville Légion « Gemina Pía Félix », elle a été jusqu'au III^e siècle le principal centre militaire et politique du Nord-ouest de la péninsule. Certaines zones de cette populeuse ville de 118 612 habitants sont déclarées Ensemble Historique, la ville comptant également neuf Biens d'Intérêt Culturel parmi ses monuments.

À VOIR :

La Cathédrale.  Edifiée au XIII^e siècle dans le plus pur style gothique, sur les fondations de thermes romains et du palais royal d'Ordoño II. On remarque ses 125 grandes fenêtres et ses 1

900 mètres carrés de vitraux. Son chœur possède 76 sièges réalisés en noyer au XV^e siècle. L'entrée au Musée permet de voir le Cloître du XVI^e siècle. **Basilique Royale San Isidoro.**  Le nom « Royale », elle le tient de la main de Fernando I, et le vocable, de San Isidoro de Séville. Le Panthéon des Rois abrite les restes d'au moins 23 monarques de León et possède des voûtes décorées vers l'an 1160 connues sous le nom de Chapelle Sixtine de l'art roman. Son Musée et la bibliothèque sont intéressants. « **Casa Botines** ».  Imaginée et dirigée en 1891 par l'architecte catalan Antonio Gaudí. **San Marcos.**  Actuel « Parador Nacional » (hôtel de luxe géré par l'Etat), il a été un Hôpital de pèlerins au XII^e siècle et par la suite a été cédé aux chevaliers de l'Ordre de saint Jacques. Au XVI^e siècle, il a été détruit et reconstruit. Il possède une monumentale façade plateresque. Son église est de style gothique. **Église Santa Ana.** Premier temple de la ville à l'entrée dans León, avant de pénétrer dans la rue Barahona. **Église Mercado.**  Edifiée au XII^e siècle sur la place de Santa María del Camino, également connue sous le nom de place « del Grano » (du grain). **Les remparts.**  Enceinte médiévale qui conserve en bon état le tronçon situé entre la cathédrale et la basilique San Isidoro.





Peintures romanes de saint Isidoro



Cathédrale de León



Palais des Botines

ACCUEIL DES PÈLERINS :

SAN FRANCISCO DE ASIS

Avda. Alcalde Miguel
Castaño, 4

 987 215 060 - 637 439 848
(70 places).

 www.alberguescapuchinos.org
 gestion.leon@alberguescapuchinos.org

SANTO TOMÁS DE CANTERBURY

La Lastra, 53

 987 392 626 - 629 757 899
(51 places).

 www.alberguesantotomas.com
 alberguesantotomas@terra.com
 42,578336, -5,550431

UNAMUNO

San Pelayo, 15

 987 233 010 (86 places).

 www.albergueunamuno.com
 albergue@residenciaunamuno.com

ALBERGUE ALDA CENTRO LEON

La Torre, 3-1^odcha

 987 225 594 (20 places).

GLOBETROTTER URBAN HOSTEL

Paloma, 8

 659 873 763 (46 places).

 www.globetrotterhostel.es
 gerencia@globetrotterhostel.es

LA MADRIGUERA HOSTEL

La Virgen Blanca, 59

 987 037 886 (14 places).

 www.lamadrigerahostel.com
 info@hostelleon.es

COVENT GARDEN HOSTEL

Ancha, 25

 987 004 428 - 601 082 002
(18 places).

 info@hostelcoventgarden.com

LEON HOSTEL

Ancha, 8

 987 079 907 (20 places).





Puente Castro



Parador de San Marcos

ZENTRIC HOSTEL

Legion VII, 6 - 2ºI

 636 946 294 (20 places).

 info@zentrichostel.com

MURALLA LEONESA

Tarifa, 5

 665 577 273 - 622 696 205 (69 places).

 www.alberguemurallaleonesa.es

 bernardovillamagna@gmail.com;
albergueleon@hotmail.com

CHECK IN LEON

Avda. Alcalde Miguel

Castaño, 88

 987 498 793 - 987 224 316

(40 places).

 alfonсан1964@gmail.com

OU SE RENSEIGNER :

Oficina de información turística de León. Plaza de la Regla, 2.

 987 237 082.

oficinadeturismodeleon@jcyl.es.

Asociación de amigos del Camino de Santiago Pulchra Leonina.

Avda. Independencia, 2, 5º Izq.

 987 260 530.

caminosantiagoleon@yahoo.es

TROBAJO DEL CAMINO :

Altitude : 837 m

Distance jusqu'à

La Virgen del Camino : 4,1 km

Type de voie : Chemin



La physionomie de ce noyau de population a changé radicalement ces dernières années car il est passé de l'état d'enclave agricole et d'élevage à celui d'une localité de services dans laquelle le secteur commercial et le secteur industriel constituent la principale source de revenus d'une agglomération qui dépasse 20 673 habitants. C'est aujourd'hui l'enclave la plus habitée de la commune de San Andrés del Rabanedo et une espèce de cité dortoir de la proche capitale de province, León. De plus, Trobajo a récupéré les aspects de sa tradition de Saint-Jacques avec l'ouverture de l'ermitage de Santiago, la récupération des deux coquilles Saint-Jacques sur les armes municipales, le « repêchage » dans le catalogue des rues





Ermitage Santiago à Trobajo del Camino

de la « *Calle de los Peregrinos* » (rue des pèlerins) et la récente construction dans son centre urbain d'un monument du pèlerin.

À VOIR :

Ermitage Apóstol Santiago (XVIII^e s.). Bien que sa date de construction soit située vers 1777, son origine est plus ancienne. À l'intérieur, on remarque l'image du XIX^e siècle de saint Jacques « Matamoros » (qui tue les maures). **Église paroissiale San Juan Bautista**. Edifice d'un petit plancher rectangulaire qui ne conserve aucun vestige de ceux qu'il a possédés au Haut Moyen Age. Les transformations effectuées ont détruit certains éléments intéressants comme les quatre vitraux de ses fenêtres et le plafond à caissons en bois. **Monument au pèlerin**. La rue Párroco Pablo Díez accueille depuis 1993 la Plaza del Peregrino, place où se trouvent une réplique exacte du calvaire du Mirador de la Cruz et une guérite d'information pour les pèlerins.

AIRE DE REPOS :

La « Plaza del Peregrino » de la rue Párroco Pablo Díez est spécialement équipée pour le repos.

LA VIRGEN DEL CAMINO :

Altitude :	850 m
Distance jusqu'à	
Valverde de la Virgen	2 km
Fresno del Camino	1,9 km
Type de voie :	Chemin



Ce noyau de population appartenant à la Municipalité de Valverde de la Virgen compte 5 044 habitants agglutinés autour du Sanctuaire Virgen del Camino, lieu de grande renommée et de grande dévotion dans toute la province et de constant pèlerinage.

À VOIR :

Sanctuaire Virgen del Camino. Église des Pères Dominicains. Œuvre de l'architecte dominicain Fray Francisco Coello du Portugal qui conjugue harmonieusement le béton, la pierre et le verre, selon le nouveau style d'architecture religieuse initié dans les années cinquante. On remarque sa façade avec les treize images de bronze sculptées en 1961 par José María Subirachs, de style clairement moderniste. Son retable baroque, de 1730, est présidé par la Vierge de la Piété (XVI^e s.).





Statue de la vierge patronne du sanctuaire

ACCUEIL DES PÈLERINS :

 **DON ANTONINO Y DOÑA CINIA**

Avda. Padre Eustoquio, 16

 987 302 800 (40 places).

 42,578986, -5,641629

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina municipal de La Virgen del Camino. Avda. Pablo Diez (en face du sanctuaire).  987 303 431.

AIRE DE REPOS :

Dans la zone de la « fuentina » (petite source) équipée de table, d'une fontaine et plantée d'arbres.

 À partir de la « Virgen del Camino » se présentent deux routes pour traverser la lande jusqu'à la rive de l'Órbigo. La plus utilisée passe par la Nationale 120, en traversant Valverde de la Virgen, San Miguel del Camino, Villadangos del Páramo, San Martín del Camino et Hospital de Órbigo. L'autre route se dirige vers Fresno del Camino et de là présente à son tour deux alternatives : la première d'entre elles, spécialement conseillée pour les pèlerins,

passe par Oncina de la Valdoncina, Chozas de Abajo, Villar de Mazarife et Villavante pour arriver à Hospital de Órbigo. L'autre chemin longe le chemin de fer et passe par La Aldea de la Valdoncina, Robledo de la Valdoncina et la Estación de Villadangos, où elle rejoint Villadangos del Páramo.

FRESNO DEL CAMINO :

Altitude :	897 m
Distance jusqu'à	
Oncina de la Valdoncina :	1,7 km
Idea de la Valdoncina :	2,5 km
Type de voie :	Chemin



À VOIR :

Dans cette commune de 522 habitants, on peut visiter l'église **San Andrés (du XVIII^e siècle)**. Elle possède un intéressant retable de la Renaissance présidé par l'image de San Andrés. Dans la partie haute on remarque une intéressante reproduction de San Isidoro à cheval avec une attitude guerrière et tuant des maures.

LA ALDEA DE LA VALDONCINA :

Altitude :	900 m
Distance jusqu'à	
Robledo de la Valdoncina :	8 km
Type de voie :	Chemin



Très petit village appartenant à la Municipalité de Valverde de la Virgen et comptant 67 habitants.

ROBLEDO DE LA VALDONCINA :

Altitude :	924 m
Distance jusqu'à	
Estación de Villadangos :	14 km
Type de voie :	Chemin



L'ancienne église de la localité a été liée à l'Ordre de saint Jacques et à son centre névralgique de San Marcos de León. L'actuelle est une construction nouvelle, bien qu'on trouve à l'intérieur un retable du XVII^e siècle récemment restauré par la Fondation du Patrimoine Historique de Castilla y León, dans laquelle on peut remarquer deux sculptures de San Pedro et de San Juan Bautista.



Clocher de l'église San Bartolomé



Maison typique à Chozas de Abajo

ESTACIÓN DE VILLADANGOS :

Altitude :	896 m
Distance jusqu'à	
Villadangos del Páramo :	2 km
Type de voie :	Chemin

Liaison avec le Chemin Français : Villadangos del Páramo.

Elle correspond à un petit noyau de population présidé par la Gare de chemin de fer qui a son influence et possède une zone de services dans la localité voisine de Villadangos del Páramo située à deux kilomètres, une municipalité dont elle dépend. L'itinéraire suivi par les pèlerins dans cette variante se situe approximativement à un kilomètre de cette implantation ferroviaire.

ONCINA DE LA VALDONCINA :

Altitude :	860 m
Distance jusqu'à	
Chozas de Abajo :	5,9 km
Type de voie :	Chemin



C'est le noyau de population le plus réduit de ceux qui composent la Municipalité de Valverde de la Virgen avec seulement 39 habitants. Le chemin passe par sa rue principale.

À VOIR :

Église San Bartolomé, ancien ermitage connu sous le nom de San Bartolo. Edifice très transformé ces dernières années avec un clocher-mur, classique dans ce secteur, refait en brique en 1926.

CHOZAS DE ABAJO :

Altitude :	886 m
Distance jusqu'à	
Villar de Mazarife :	3,9 km
Type de voie :	Chemin



Cette petite localité de 89 habitants appartient à la Municipalité régionale de Chozas de Abajo.

À VOIR :

Église San Martín de Tours.

VILLAR DE MAZARIFE :

Altitude :	860 m
Distance jusqu'à Villavante :	9 km
Type de voie :	Chemin



À VOIR :

Église dédiée à saint Jacques avec un retable de six planches, trois d'entre elles dédiées à des histoires en relation avec l'apôtre (deux en relation avec le



Monument au pèlerin

transfert de son corps vers la Galice et la troisième sur la Bataille de Clavijo).

ACCUEIL DES PÈLERINS :

TIO PEPE

Teso De La Iglesia, 2
636 794 889 (22 places).

SAN ANTONIO DE PADUA León, 33

987 390 192 (54 places).
alberguesanantoniodepadua@hotmail.com

AIRE DE REPOS :

Dans le parc sont disponibles une fontaine, des arbres et un banc.

VILLAVANTE :

Altitude :	875 m
Distance jusqu'à	
Hospital de Órbigo :	3,5 km
Type de voie :	Chemin



Liaison avec le Chemin Français :
Hospital de Órbigo.





Clocher et nids de cigognes

Actuellement, Villavante, d'une population de 226 habitants, est un village agricole et d'élevage. On y célèbre chaque année, le premier dimanche d'août, une Rencontre de Carillonneurs.

À VOIR :

Église Las Candelas. Bien que sur le linteau de la porte existe une inscription signalant 1695 comme année de démarrage de sa construction, actuellement les côtés de son sol en forme de croix datent du XVII^e siècle, et le reste est une construction de 1905. À l'intérieur, elle héberge diverses images et sculptures de grande subtilité et de grande beauté, comme par exemple celle de l' « Ecce Homo » ou de la « Virgen del Rosario ». **Le Barrage « Cerrajera »**. Autour de celui-ci existe une curieuse légende datant de l'époque d'Almanzor. Ce barrage de terre qui retient la rivière a été construit au XVII^e siècle. Actuelle-

ment sont conservés deux anciens moulins, celui de Chinelas et celui de Galochas.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

 **ALBERGUE SANTA LUCÍA**

Doctor Vélez, 17

 987 389 105 (28 places).

 alberguesantalucia@hotmail.com



(Nous revenons au Chemin plus utilisé aujourd'hui par les pèlerins et, depuis La Virgen del Camino, nous parcourons l'itinéraire décrit ci-dessous)

VALVERDE DE LA VIRGEN :

Altitude : 887 m

Distance jusqu'à

San Miguel del Camino : 2 km

Type de voie : Chemin



C'est une commune allongée le long de la route nationale 120 qui compte 190 habitants et qui, jusqu'à 1911, était connue sous le nom de Valverde del Camino.

À VOIR :

Église paroissiale Santa Engracia.

Une nef construite en 1961 a remplacé la première dont on conserve le clocher-mur de la devanture sur lequel se trouvent deux corps et de nombreux nids de cigognes.





Pèlerin sur le chemin San Miguel del Camino



Détail du portique de l'église Santiago

ACCUEIL DES PÈLERINS :



LA CASA DEL CAMINO

El Jano, 2



987 303 455 (20 places).

SAN MIGUEL DEL CAMINO :

Altitude : 910 m

Distance jusqu'à

Villadangos del Páramo : 8 km

Type de voie : Chemin



La commune, où vivent actuellement 561 personnes, figure sur des sources documentées en 1177, qui indiquent que certains de ses habitants deviennent des vassaux du monastère de San Marcos de León.

À VOIR :

Église paroissiale Arcángel San Miguel. En son sein était conservée une image de saint Jacques du XV^e siècle qui a été transférée au Musée de León.



Retable principal de l'église

« **Cruz de Santiago** » (Croix de saint Jacques). Monolithe allégorique, œuvre de Manuel Alonso de Quintanilla, réalisée avec des galets et des outils de labourage. La Croix est formée de quatre socs d'origine romaine.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



LA CASA VERDE

Travesía La Estación, 8



646 879 437 (8 places).



↑ VILLADANGOS DEL PÁRAMO :

Altitude :	890 m
Distance jusqu'à San Martín del Camino :	5 km
Type de voie :	Chemin



La vie religieuse et festive de cette enclave est présidée par la figure de l'Apôtre saint Jacques, comme dans peu de lieux sur le Chemin. Son église est dédiée à son invocation et les fêtes du lieu sont célébrées sous son patronage.

C'est ici que se déroula, en l'an 1111, la bataille de Villadangos, au cours de laquelle le couple Alphonse Ier le Batailleur et la Reine Doña Urraca se livrèrent dispute. Par miracle, Alfonso Raimurez, futur Alphonse VII l'Empereur, put se sauver.

À VOIR :

Église paroissiale Santiago (XVII^e s.). Sur la porte, on peut admirer les bas-reliefs polychromes représentant la victoire mythique du roi de León Ramiro I sur Abderrahmane II dans les champs de Clavijo grâce à l'intervention de saint Jacques. Le retable central est présidé par une image de saint Jacques « Matamosros », armé d'une épée et portant un tricornes.

AIRE DE REPOS :

La lagune de Villadangos ou « étang », nom sous lequel on la



Pont sur la rivière Órbigo

connaît populairement, située à la sortie du village à côté de la route de Benavides. Actuellement, elle constitue une des plus précieuses zones humides de la province de León, avec une richesse biologique et de paysages extraordinaire.

SAN MARTÍN DEL CAMINO :

Altitude :	870 m
Distance jusqu'à Hospital de Órbigo :	11 km
Type de voie :	Chemin



On aperçoit de loin ce village de 342 habitants, en raison de son curieux château d'eau en forme de sucette. Par le chemin de terre, les pèlerins arrivent à cette agglomération évoquée dès le début du XII^e siècle dans une donation d'Alfonso XI.

À VOIR :

Église paroissiale San Martín. C'est une construction moderne du même style que beaucoup d'autres existantes dans le secteur, avec un por-

tique ouvert aux extrémités et une tour de pierre et de brique. Un retable moderne domine l'église, dans lequel ont été réutilisés d'intéressants reliefs du patron San Martín de Tours, qui par-tage sa cape avec un pèlerin.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

-  **ALBERGUE VIEIRA**
Avda. Peregrinos, s/n
-  987 378 565 (44 places).
-  **ALBERGUE SANTA ANA**
Avda. Peregrinos, 12
-  654 111 509 (31 places).
-  martinez_sonia@hotmail.com

AUX ALENTOURS :

Avant d'arriver à Hospital de Órbigo, on traverse Puente de Órbigo.

HOSPITAL DE ÓRBIGO :

Altitude :	823 m
Distance jusqu'à Villares de Órbigo :	2,2 km
Type de voie :	Chemin

Unie pratiquement à Puente de Órbigo, cette localité de 786 habitantes tient son nom de l'implantation hospitalière à l'attention des pèlerins édiflée en son temps par les Chevaliers Hospitaliers de San Juan. Cette enclave est un point de passage de la « Cañada Real de la Plata » (chemin de transhumance créé par Alfonso X) qui relie les vallées d'Es-

trémadure à la montagne de Babia dans la province de León.

À VOIR :

Pont Gothique du XIII^e siècle,  connu sous le nom de « Passo Honroso ». Bien que d'origine romaine, il a subi de nombreuses restaurations. Au milieu de cette infrastructure, un monolithe rappelle la bataille qu'a livrée par amour le chevalier de León Suero de Quiñones en 1434. Il est déclaré Bien d'Intérêt Culturel depuis 1939 et passe pour être un des ponts les plus longs sur l'ensemble du trajet de Saint-Jacques. **Église San Juan Bautista**. Ce temple, situé en pleine rue principale, évoque, de la même façon que les restes de l'hôpital, la présence des Chevaliers Hospitaliers. Temple reconstruit de manière moderne, il est cruciforme, haut et bien conservé. Sur le frontispice d'entrée, on remarque une croix de l'Ordre, dans le même style de ce qui est fait en Navarre.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

-  **ALBERGUE SAN MIGUEL**
Álvarez Vega, 35
-  987 388 285 - 609 723 632 (30 places).
-  **ALBERGUE VERDE**
Avda. Fueros De León, 76
-  689 927 926 (28 places).
-  www.albergueverde.es
-  albergueverde@albergueverde.es





Église Santiago



Vue panoramique de Santibáñez de Valdeiglesias

**LA ENCINA**

Avda. Suero De Quiñones, s/n

987 361 087 - 606 306 836
(22 places).

segunramos@hotmail.com

**CASA DE LOS HIDALGOS**

Álvarez Vega, 36



677 681 014 (22 places).



segunramos@hotmail.com

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina Municipal de Turismo.

Alvarez Vega, s/n.



987 388 206.

ayuntamiento@hospitaldeorbigo.com

AIRE DE REPOS :

Il existe une grande zone boisée équipée de bancs, de tables et de barbecues sur les bords de la rivière Orbigo près du pont.



(Les pèlerins ont deux possibilités après Hospital. La première consiste à

parcourir les chemins parallèles à la route nationale 120 nous conduisant directement à San Justo de la Vega et correspondant au tracé historique de la Route de Saint-Jacques, alors que ces dernières années est apparue une deuxième option passant par les villages de Villares de Órbigo et Santibáñez de Valdeiglesias à travers des sentiers et des chemins agricoles pour arriver également à San Justo)

VILLARES DE ÓRBIGO :

Altitude : 834 m

Distance jusqu'à Santibáñez de Valdeiglesias : 2,7 km

Type de voie : Chemin



La route alternative au Chemin nous emmène jusqu'à cette agglomération si nous choisissons l'embranchement



Calvaire de Santo Toribio

nord ou de droite qui passe par les chemins traversant la plaine fertile où sont cultivés le tabac, la betterave à sucre et toutes sortes de légumes. La population actuelle de cette commune est de 267 habitants.

À VOIR :

Église paroissiale Santiago Apóstol. Ce temple à la nef moderne possède de précieux retables où est surtout représenté le Comte de Luna. Sur son autel principal, une image de saint Jacques « Matamoros » préside les cultes.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

VILLARES DE ÓRBIGO

Arnal, 21

 987 132 935 (26 places).

EL ENCANTO

Santiago, 23

 987 388 126 - 682 860 210
(24 places).

SANTIBÁÑEZ DE VALDEIGLESIAS :

Altitude : 816 m

Distance jusqu'à

San Justo de la Vega : 8,1 km

Type de voie : Chemin



Si nous continuons par cet embranchement, nous atteignons ce village de 146 habitants. Après avoir traversé la route d'accès et le canal d'irrigation, il faut gravir puis redescendre une petite colline sur un tronçon de deux kilomètres, par une piste goudronnée.

À VOIR :

Église La Trinidad. À l'intérieur se trouvent d'intéressantes sculptures de San Roque « Peregrino » et de saint Jacques « Matamoros ».

ACCUEIL DES PÈLERINS :

CAMINO FRANCÉS

Real, 68

 679 152 512 (16 places).

 bln_182@hotmail.com

SAN JUSTO DE LA VEGA :

Altitude : 845 m

Distance jusqu'à Astorga : 4 km

Type de voie : Chemin



Le Transept de Santo Toribio, évêque d'Astorga, nous annonce la proximité





Cathédrale d'Astorga



Palais épiscopal de Gaudi

de cette localité de la province de León de 1 024 habitants. Jovellanos nous a fait savoir qu'à la fin du XVIII^e siècle a existé ici une puissante industrie de confection d'habits franciscains.

À VOIR :

Calvaire de Santo Toribio, évêque d'Astorga au IV^e siècle, à l'endroit où se trouvait jusqu'au XVII^e siècle un ermitage dédié à ce saint. **Église des saints Justo et Pastor (XVI^e siècle)**. Elle abrite la statue de saint Justo, réalisée par Gregorio Español au XVI^e siècle. Le retable est une œuvre récente, de l'artiste local Sendo.

AIRE DE REPOS :

Avant d'entrer dans le village, au lieu dit « El Crucero » (Le Calvaire), grande aire munie de bancs et d'espaces ombragés, ainsi que d'une curieuse fontaine ayant pour nom « J'ai soif », avec la sculpture d'un pèlerin. Une fois le village traversé, de nouveau sur la rive droite de la rivière, un vaste espace boisé avec des tables, des bancs et des barbecues.

ASTORGA :

Altitude :	869 m
Distance jusqu'à	
Murias de Rechivaldo :	2 km
Type de voie :	Chemin



Cette ville peuplée de 10 632 habitants est le centre de la Maragateria (région de la province de León) et le lieu où s'unissent deux chemins de pèlerins : le Chemin Français et la « Via de la Plata ». C'est une ville



Monument au voyageur à Astorga



possédant plus de deux mille ans d'histoire dont l'ensemble historique est déclaré Bien d'Intérêt Culturel, de même que quatre autres monuments, et qui jouit de la plaine fertile de la rivière Tuerto et d'une magnifique position géostratégique.

À VOIR :

Cathédrale.  Débutée à la fin du XV^e siècle, elle a été achevée au XVIII^e. C'est une superposition de styles : Gothique fleuri, Renaissance et Baroque. On remarque la « Virgen de la Majestad », romane du XI^e siècle ; le grand retable, de Becerra ; la « Inmaculada », de Gregorio Fernández, ainsi que la chaire et les stalles du chœur. **Palais Episcopal.**  Ouvrage de l'architecte Antonio Gaudí édifié en 1887. Il héberge le Musée des Chemins et ses intéressantes épigraphies romaines et sculptures médiévales. **Remparts romains.** Restaurés au XIII^e siècle. **Ergastule romain.**  La réhabi-

litation de ce bâtiment d'époque romaine inclut sa récupération et son adaptation en **Musée Romain** abritant d'innombrables pièces récupérées dans les fouilles archéologiques de la localité. Il existe également une **route romaine**, organisée par la Municipalité et parcourant la ville. **Sanctuaire de Fátima.** Beaux chapiteaux romans. À l'intérieur sont présentes d'intéressantes plâtreries de l'école d'Astorga. **Mairie.**  Baroque du XVII^e siècle. Initiée sur les plans du maître Francisco de la Lastra.

Excellent exemple de l'architecture civile comparable à l'ancienne mairie de León, à celles de Valderas ou de Ponferrada. **Couvent Sancti Spiritus.** Couvent de clôture construit au XVI^e siècle. Possède des retables du XVIII^e. **Église San Bartolomé.** C'est le temple le plus ancien de la ville. Ses travaux permanents ont abouti à un amalgame de styles et d'œuvres artistiques de différentes époques : restes mozarabes, romans, gothiques et baroques. **Musée du Chocolat.** Inauguré en 1994, il occupe un palais de style moderniste datant de 1912, qui était la fabrique et la résidence d'un chocolatier local. La collection présente tous les éléments nécessaires à la production artisanale et industrielle du chocolat, ou à sa consommation, de même qu'une intéressante exposition d'étiquettes, d'affiches et d'emballages, entre autres.



Remparts, cathédrale et palais épiscopal



Église San Esteban

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de Turismo.
Plaza Eduardo Castro, 5.
☎ 987 618 222 - 630 231 218.
turismo@astorga.es

Asociación de Amigos del Camino
de Santiago de Astorga y Comarca.
Plaza de San Francisco, 3.
☎ 618 271 773.
asociación@caminodesantiagoastorga.com

VALDEVIEJAS :

Altitude : 865 m
Distance jusqu'à Murias
de Rechivaldo : 1 km
Type de voie : Chemin



À la sortie d'Astorga, nous pourrons visiter, sur la gauche du chemin, l'ermitage de l'Ecce Homo, situé dans la localité de Valdeiglesias. Ce village a une population de 131 habitants. Il a été construit au XVI^e siècle, près d'une fontaine qui, de nos jours encore, offre son eau à volonté aux pèlerins passant près d'elle.

À VOIR :

On peut y visiter l'église San Verísimo, saint martyrisé à Lisbonne au tout début du IV^e siècle. Dès le XV^e siècle, elle disposait d'un hôpital pour les pèlerins, appartenant à la Confrérie des Martyrs d'Astorga.

AIRES DE REPOS :

Situé à gauche du chemin, près de l'ermitage de l'Ecce Homo, c'est un espace doté de pelouse, d'ombrage, de tables et de bancs, ainsi que de la fontaine de l'ermitage, toute proche.

MURIAS DE RECHIVALDO :

Altitude : 802 m
Distance jusqu'à Santa
Catalina de Somoza : 4,8 km
Type de voie : Chemin



À partir d'ici nous entrons pleinement dans la « Maragatería », contrée étendue qui s'unit aux terres du Bierzo sur le tracé de Saint-Jacques. La disposition de cette localité de seulement 112 habitants est celle de type village-rue, où plusieurs crois marquent l'itinéraire jacquaire. Dans cette petite commune fonctionne depuis 1991 un atelier artisanal de marionnettes, stimulus pour la récupération des traditions populaires.





Entrée au village par le chemin



Rue-chemin à El Ganso

À VOIR :

Église paroissiale San Esteban (XVIII^e s.). Elle possède un clocher-mur en bas. Son entrée est protégée par une zone d'arcades. À l'intérieur est vénérée une image de San Roque « peregrino ». **Moulin à farine (XVIII^e s.).**

ACCUEIL DES PÈLERINS :

LAS ÁGUEDAS

Camino De Santiago, 52

 987 691 234 - 636 067 840
(40 places).

 www.lasaguedas.com

 lasaguedas@yahoo.es

AIRES DE REPOS :

Il en existe plusieurs parmi lesquelles l'aire de la « Huerta de La Taberna », une zone ombragée équipée de bancs, de tables située en face du gîte de l'assemblée de voisins et de la zone réputée de « El Pino ».

AUX ALENTOURS :

Bien qu'elle ne soit pas sur le tracé du Chemin, nous recommandons depuis Murias une visite à la commune voisine de Castrillo de los Polvazares.

Cette enclave est un exemple très représentatif d'agglomération de la Maragatería, déclarée Ensemble Historique et Artistique, avec des édifices de l'époque baroque et du XIX^e siècle immortalisés par Concha Espina dans son roman « le sphinx de la Maragatería ».

SANTA CATALINA DE SOMOZA :

Altitude : 997 m

Distance jusqu'à El Ganso : 4,2 km

Type de voie : Sentier



Ce petit village de 47 habitants a vu le jour à la suite de la construction de l'hôpital de Yuso, dont les vestiges ont été trouvés à proximité du lieu appelé Huerta del Hospital. C'est ici que naquit Aquilino Pastor, Premier Tambour de la Maragatería. Un buste du sculpteur Muñiz Alique rappelle ce personnage depuis 1986.





Église La Asunción



Vue panoramique

Au XII^e siècle, cette enclave possédait un hôpital et un monastère. Le lieu conserve certaines « casas teitadas » (maisons en pierre et toit de chaume), très semblables aux « pallozas » (maisons typiques du Bierzo).

À VOIR :

Église paroissiale Santiago. Sur son parvis se trouve la chapelle El Cristo de los Peregrinos.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

ALBERGUE GABINO

Real, 9

 660 912 823 (24 places).

LA BARRACA

Real, s/n

 987 691 808 - 628 635 819
(10 places).

À VOIR :

Église paroissiale Santa María. À l'intérieur est conservée la relique de San Blas, saint patron du village.

AIRES DE REPOS :

Tant à l'entrée qu'à la sortie de ce petit noyau rural, nous trouvons des aires de repos pour pèlerins équipées de tables, de bancs et plantées d'arbres.

AIRE DE REPOS :

Après avoir passé le village, il y a une aire moderne équipée de tables, de bancs et plantée de quelques arbres.

EL GANSO :

Altitude : 1 013 m

Distance jusqu'à

Rabanal del Camino : 6,5 km

Type de voie : Sentier



Église - gîte à Foncebadón





Croix de Fer



Croix dans la commune de Manjarín

RABANAL DEL CAMINO :

Altitude : 1 149 m

Distance jusqu'à Foncebadón : 5,7 km

Type de voie : Chemin



C'est la fin de la neuvième étape du célèbre Codex Calixtinus. À l'entrée, nous sommes surpris par un grand chêne vert connu comme étant celui « des pèlerins ». En son temps, le village a été une enclave importante sur le chemin de par la présence de divers hôpitaux et églises et de par sa position de dernière étape avant l'ascension du Mont Irago. La population actuelle de Rabanal del Camino est de 74 habitants.

À VOIR :

Ermitage Bendito Cristo de la Vera Cruz . C'est une construction du XVIII^e siècle présidée par le cimetière. **Chapelle San José (XVIII^e s.)**. En son sein est conservée une image de l'Apôtre saint Jacques. **Église paroissiale La Asunción.**  Sa construction a débuté au XII^e siècle, bien qu'elle ne



Monument au pèlerin tombé. Heinrich Krause

conserve plus de cette époque que l'abside romane et ses trois fenêtres évasées. Pour son édification ont été employées des pierres d'ardoise et de grès constituant un exemple architectural de l'art roman rural. Ce temple est déclaré Bien d'Intérêt Culturel.

FONCEBADÓN :

Altitude : 1 439 m

Distance jusqu'à Manjarín : 4,1 km

Type de voie : Chemin



De Rabanal jusqu'ici s'étend une large zone montagneuse de bois et de prairies. Foncebadón est un lieu quasiment désert, où ne vivent que 27 personnes de nos jours. Son fondateur a été l'ermite Gaucelmo qui, entre le XI^e et le XII^e siècle a construit l'hôpital de pèlerins.

À VOIR :

La « Cruz de Ferro » (croix de fer). C'est peut-être le monument le plus simple et le plus émouvant de l'ensemble du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. Pour des raisons de sécurité la croix d'origine est exposée au Musée des Chemins d'Astorga. Une reproduction de 1976 a été placée sur le site.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

EL CONVENTO DE FONCEBADÓN I

Real, s/n

 987 053 93 (24 places).

LA CRUZ DE FIERRO

Real, s/n

 679 152 512 (34 places).



Maisons typiques de Riego de Ambrós

LA POSADA DEL DRUIDA

Real, s/n

 696 820 136 (20 places).

SECTEUR PRATICABLE :

Depuis la Cruz de Ferro et sur un kilomètre, le chemin est praticable pour les personnes à mobilité réduite.

MANJARÍN :

Altitude :	1 145 m
Distance jusqu'à El Acebo :	6,9 km
Type de voie :	Sentier



Village abandonné qui a possédé un hôpital de pèlerins et dont la première citation historique est datée de 1180. De cette enclave, il ne reste aujourd'hui à peine plus que le cimetière. La physionomie du village est typiquement « de Saint-Jacques ».

ACEBO :

Altitude :	1 200 m
Distance jusqu'à	
Riego de Ambrós :	3 km
Type de voie :	Sentier



À l'entrée de ce village de 52 habitants, la croix et l'ermitage de San Roque souhaitent la bienvenue aux voyageurs, qui peuvent étancher leur soif à la fontaine dite de la Truite.



Pont médiéval à Molinaseca



Sanctuaire Quinta Angustia

À VOIR :

Église paroissiale San Miguel. À l'intérieur est conservée une sculpture en pierre polychrome attribuée à saint Jacques. L'image porte une tunique décorée de fleurs de lys. **Monument de Heinrich Krause.** À la sortie du village, ce simple monument érigé en 1988 nous rappelle ce pèlerin al-

lemand décédé pendant son pèlerinage à vélo vers Compostelle.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

LA CASA DEL PEREGRINO

Ctra. De Compludo, s/n

☎ 987 057 793 (95 places).

✉ lacasadelperegrino@gmail.com

AIRE DE REPOS :

Dans le parc « la Era ».

AUX ALENTOURS :

Bien qu'éloignée du tracé du Chemin, nous conseillons la visite de la Forge médiévale de Compludo.

☎ 987 695 421

RIEGO DE AMBRÓS :

Altitude : 920 m

Distance jusqu'à Molinaseca : 4,3 km

Type de voie : Sentier



Ce hameau de 42 habitants seulement est situé sur une élévation de terrain qui nous fait découvrir un paysage où, à mesure que l'on avance, les châtaigniers sont de plus en plus présents. Ce noyau de population s'est établi à l'endroit où le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, en direction de Molinaseca, s'écarte du chemin de Malpaso.

À VOIR :

Paroisse Santa María Magdalena. Le temple est présidé par un beau retable baroque de 1706 réalisé par Pedro Santín. **Ermitage San Sebastián.**





Maison noble à Campo

AIRE DE REPOS :

À côté de l'Église Paroissiale. Sont disponibles des tables, des chaises et une fontaine.

MOLINASECA :

Altitude : 595 m
Distance jusqu'à Campo : 4,4 km



La route médiévale nous conduit de Riego de Ambrós à Molinaseca par les « Puentes del Mal Paso » (ponts du mauvais passage). On entre dans la ville par la calle Real, authentique chemin du pèlerin. La commune, de 637 habitants, a été déclarée Ensemble historique.

À VOIR :

Paroisse San Nicolás de Bari. De facture néoclassique, c'est une œuvre du XVII^e siècle possédant trois nefs et une élégante tour au pied de l'édifice. À l'intérieur on remarque le retable baroque réalisé par Pedro Núñez de Losada. Sa belle sculpture du Christ Crucifié (1300-1340) est une des pièces les plus significatives. **Sanc-**

tuare Nuestra Señora de la Quinta Angustia (XVIII^e s.). Joli édifice baroque achevé par une lanterne. Le grand retable trône dans le presbytère et est attribué à l'artiste galicien Baltasar Seoane.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

COMPOSTELA

La Iglesia, 39
 987 453 057 (32 places).
 alberguecompostela@hotmail.com

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de información turística.
Casa consistorial.
 987 453 085
ayto@molinaseca.org

CAMPO :

Altitude : 555 m
Distance jusqu'à Ponferrada : 3,6 km
Type de voie : Sentier



De nos jours, c'est une commune de 813 habitants, calme et soignée, au sein d'un bel environnement qui présente quelques monuments aux environs de la place. La commune est pratiquement adossée à la ville de Ponferrada.

À VOIR :

Chapelle La Escuela. Construction du XVIII^e siècle réalisée par la fondation et le patronat du Marquis de Campolegre.





Château des Templiers



Vue panoramique à Ponferrada

Église paroissiale San Blas. Temple du XVII^e siècle localisé sur un monticule entouré d'oliviers, possédant un plancher de trois nefs, et un frontispice orienté vers le ponant, aux arcs en plein cintre sur des pilastres qui supportent un fronton brisé par une niche.

AUX ALENTOURS :

Aux alentours de Campo, nous recommandons une halte sur l'itinéraire afin de découvrir l'église de « **Santa María de Vizbayo** » , déclarée Bien d'Intérêt Culturel en 1982.

PONFERRADA :

Altitude :	541 m
Distance jusqu'à	
Columbrianos :	4,8 km
Type de voie :	Portion urbaine



Cette ville, capitale de la contrée du Bierzo, est située sur un espace rocheux où confluent les rivières Sil et Boeza. Aujourd'hui, c'est une agglomération de 40 689 habitants qui a dépassé les limites physiques des

lits de ces rivières en occupant la rive droite de la rivière Sil, pour former un grand centre administratif et commercial. Le château du Temple est l'unique monument de Ponferrada déclaré Bien d'Intérêt Culturel.

À VOIR :

Basilique Nuestra Señora de la Encina. La construction du temple a été débutée au XVI^e siècle, et il a été plus tard élevé au rang de Basilique. La Vierge « de La Encina » a été déclarée en 1958 sainte patronne du Bierzo. **Château des Templiers.**  Fernando II de León a repeuplé la ville et l'a offerte à l'Ordre des Templiers en 1185, dont elle a été exclue en 1312. En 1924, il a été déclaré Monument National. Il possède une forme de polygone irrégulier. Son entrée principale possède un pont-levis aujourd'hui comblé et son frontispice est souligné par deux donjons unis par un double arc en plein cintre. **Tour « del Reloj » (de l'horloge)**. Œuvre du XVI^e siècle élevée sur une des arches de l'ancien rempart médiéval. Sa partie





Basilique Virgen de la Encina



Mairie de Ponferrada

inférieure est la plus ancienne, alors que la plus moderne est datée à partir de 1693. Elle est achevée par un chapiteau à la toiture d'ardoise. **Hôpital de la « Reina »** (reine). Œuvre baroque du XV^e siècle fondée par la reine Isabel « la Católica ». L'édifice a souffert de multiples transformations pour en faire un Centre Médical. **Église San Andrés**. Fondée à l'époque médiévale bien que sa construction actuelle corresponde à des transformations réalisées lors des siècles suivants. Elle possède une belle tour achevée par une toiture de type pyramidal. À l'intérieur, on remarque le retable baroque réalisé par José Ovalle et Andrés de Benavente, et le Christ du château du XIV^e siècle. **Église Las Concepcionistas**. Fondée en 1524 par Don Álvaro Pérez de Osorio et son épouse, elle possède une façade en maçonnerie. Elle possède une seule nef et une toiture mudéjar du XVI^e siècle. **Musée du Chemin de Fer**. Installé dans la vieille gare, il permet au visiteur de contempler toutes sortes de pièces, de plans

et de matériel graphique. À l'intérieur sont exposées également les dernières locomotives à vapeur qui ont fonctionné en Espagne. **Musée du Bierzo**, il offre un parcours complet à travers l'histoire de Ponferrada et du Bierzo, du Paléolithique jusqu'au XX^e siècle, avec de précieux exemples d'orfèvrerie et une intéressante collection numismatique. **Musée de la Radio « Luis del Olmo »**, il expose une large collection de récepteurs de radio et permet de connaître l'histoire de la radio en Espagne. **Mairie**. Elle conserve des similitudes avec les hôtels de ville de León et d'Astorga. C'est un édifice baroque possédant deux tours latérales. Elle a été construite selon les plans de l'architecte galicien Pedro de Aren.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

-  **ALEA**
Teleno, 33
-  987 4041 33 - 699 065 061
(18 places).
-  teleno33@gmail.com
-  42,546721, -6,582271





Ermitage San Blas

ALBERGUE GUIANA HOSTEL

Avda. Del Castillo, 112

 987 409 327 - 609 152 037
(102 places).

 guianahostel@gmail.com

OU SE RENSEIGNER :

Oficina de información turística.
Gil y Carrasco, 4.  987 424 236.
turismo@ponferrada.org

Patronato de turismo de la comarca
de El Bierzo.

Avda. de la Minería, s/n, 3^a planta.

Edificio Minero.  987 423 551.
turismo@ccebierzo.com

Asociación de Amigos del
Camino de Santiago del Bierzo.
Avda. del Castillo, 106
(caseta de madera).

 987 419 283.
asociación@amigoscamino Bierzo.org.

AUX ALENTOURS :

Depuis ce point, nous recommandons
un itinéraire permettant de connaître
le monastère voisin de « Santo Tomás
de las Ollas ».

COLUMBRIANOS :

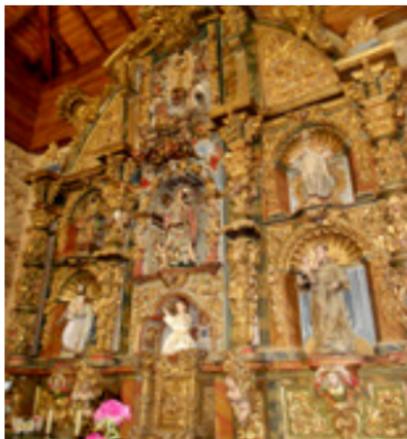
Altitude :	530 m
Distance jusqu'à	
Fuentesnuevas :	2,8 km
Type de voie :	Route



On peut encore apprécier dans cette enclave les restes d'anciens camps préromains. Cette banlieue de Ponferrada compte 1 378 habitants et, dans son centre ville, on peut voir des maîtres noirs comme ceux de Tormaleo ou de Regalao qui rappellent que les possessions de Columbrianos ont été importantes à d'autres époques.

À VOIR :

Église paroissiale San Esteban. Séparée du centre urbain, elle date de l'an 1778, et sa tour de clocher-mur a été reconstruite en 1948 suite à la chute d'une partie de l'église à cause



Retable de l'église Santa María





Église Santa María

de la foudre. **Ermitage San Blas.** À cet endroit du Chemin, une institution d'entraide a existé. À l'intérieur sont conservés une image du saint datée du XVIII^e siècle et un relief baroque de la Vierge « de La Encina ». Présentent également un intérêt les **deux sculptures taillées sur le tronc de deux ormes**, « Ulmus Minor » ou ormes communs, abondants dans le secteur. La première, située sur la « Plaza del Concejo », représente une paysanne portant un panier sur la tête, œuvre dédiée par le sculpteur du Bierzo Rixo à la femme travailleuse de la campagne du Bierzo. La seconde se situe sur la « Plaza de las Eras » et représente un nid de cigogne sur un enfant écrivant « Columbianos ».

ACCUEIL DES PÈLERINS :



SAN BLAS

San Blas, 5



675 651 241 - 625 562 553
(17 places).

FUENTES NUEVAS :

Altitude : 513 m

Distance jusqu'à Camponayara : 2 km

Type de voie : Route



En continuant sur le Chemin Royal, à seulement 4 kilomètres de Ponferrada, nous atteignons Fuentes Nuevas, également banlieue de Ponferrada dont la population est de 2 735 habitants. Sa zone industrielle a été à son époque la première du Bierzo et est connue sous le nom de Cantalobos.

À VOIR :

Église paroissiale Santa María. Elle possède un plancher rectangulaire et une coupole cintrée octogonale sur trompes. Sur le côté gauche de la nef se situe une jolie chapelle. Sur le grand retable, on remarque l'abon-



Centre ville à Camponaraya



dance de cariatides et de télamons à côté des images de l'Assomption datée du XVIII^e siècle, de Saint François d'Assise et de San Esteban. La Vierge « de las Candelas » et le Crucifié du bénitier sont d'autres éléments remarquables. **Ermitage Campo del Divino Cristo**. Auparavant appelé « Ermitage Vera Cruz », il a entièrement disparu. L'ermitage actuel, de construction récente, possède des dimensions similaires à l'ancien et son clocher-mur reconstruit avec les mêmes pierres est très semblable à l'ancien, conservant le même campanile.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

NARAYA

Avda. Galicia, 506

 987 450 357 - 659 189 621
(24 places).



Ermitage San Roque

CAMPONARAYA :

Altitude : 492 m

Distance jusqu'à Cacabelos : 5,7 km

Type de voie : Chemin



Cette localité de 2 945 habitants a depuis l'antiquité été une référence marquée du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, étant citée pour la première fois à la fin du XV^e siècle dans l'itinéraire de Van Harff. Apparemment, elle s'est peuplée après l'abandon du village voisin de Naraya. Il existe des documents identifiant le premier pèlerin étranger localisé dans ces terres : l'Évêque Godescalco.

À VOIR :

Maisons blasonnées avec les armes des Quiñones et des Uceda et les vestiges de l'ancien prieuré du monastère de Santa María de Carracedo. Église paroissiale San Ildefonso. Chapelle Virgen de la Soledad. Centre d'interprétation de la Vigne et du Vin, ouvert récemment.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

ALBERGUE LA MEDINA

Avda. Camino De Santiago, 87

 667 348 551 - 615 019 591
(18 places).

 alberguelamedina@gmail.com

AIRE DE REPOS :

À la sortie du village à côté d'un transept moderne, sont disponibles une fontaine, des bancs, des tables et une pinède. Près de l'ermitage San-



to Apóstol, en haut de la colline, se trouve une chênaie dotée de bancs, de tables et de barbecues.

CACABELOS :

Altitude : 483 m

Distance jusqu'à Píeros : 3 km

Type de voie : Route



Nous traversons dans cette plaine fertile du Bierzo la rivière Cúa pour accéder à Cacabelos. Ville d'origine romaine, rattachée au « Castro Ventosa » que l'on identifie, dans la littérature antique, sous le nom de « Bergidum Flavium », elle incarne aussi, avec sa population de 4 224 habitants, le centre de la région géographique appelée grande « Hoya » du Bierzo.

À VOIR :

Église Santa María de la Plaza . Avec une abside de style roman, unique vestige rappelant l'ancienneté de l'édifice reconstruit au XVI^e siècle. À l'intérieur, on peut contempler l'image baroque du XVII^e siècle de la Vierge de l'Assomption, de l'école castillane.

Sanctuaire Las Angustias . Edifice à la façade du XVIII^e siècle. En son sein, il héberge l'image de la sainte patronne vêtue comme les veuves castillanes au XV^e siècle. Une autre rareté iconographique du sanctuaire est le relief représentant saint Antoine de Padoue jouant aux cartes avec l'enfant Jésus. **Chapelle San Roque** (XV^e s.), très restaurée. **Musée archéolo-**



Église San Martín

gique de Cacabelos. C'est une autre visite obligatoire dans la commune considérée comme le centre de la prospère industrie viticole du Bierzo. Créé en 1983, il héberge des pièces archéologiques, des œuvres d'art et des objets d'intérêt ethnographique et anthropologique. Le « **puente Mayor** » (grand pont). Construit sur les ruines d'un ancien pont, il possède six voûtes en pierres de taille du XVI^e et du XVIII^e siècle. C'est un des ponts les mieux conservés de la province de León.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

LA GALLEGA

Santa María, 23

 987 549 476 (23 places).

 www.hostalgallega.com

 hostalgallega@gmail.com

OU SE RENSEIGNER :

Oficina de Turismo.

Museo M.A.R.C.A

Las Angustias, 24.

 987 546 993.

turismo@cacabelos.org

AIRES DE REPOS :

Sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, avant d'entrer dans la commune, dans le dénommé « Campo de San Bartola ».

PIEROS :

Altitude :	528 m
Distance jusqu'à Villafranca del Bierzo :	4,1 km
Type de voie :	Route



Ce hameau de 38 habitants se caractérise par les collines aux douces ondulations et couvertes de vignobles qui définissent le paysage de cette partie du Bierzo, dont la prospère culture viticole constitue la raison d'être. La fondation de ce village est directement liée à la construction au XI^e siècle de l'église paroissiale consacrée à l'évêque des Asturies, Osmundo.

À VOIR :

À gauche  « Castro Ventosa » et du hameau se trouve, sur un petit monticule, l'église de San Martín de Pieros, avec son plancher de croix latine. Fondée au Moyen Age, elle a été consacrée par l'évêque Osmundo d'Astorga en 1086. Elle conserve de cette époque une partie de ses murs d'enceinte, le frontispice septentrional et la plaque constitutive, le reste ayant été construit aux XVI^e et XVII^e siècles. À l'intérieur, on remarque pour son mérite artistique la sculpture de San Martín à cheval



Palais des Marquis de Villafranca

et une sculpture romane de canon court.

AIRES DE REPOS :

En sortant de Cacabelos, à un kilomètre avant d'arriver à Pieros.

VILLAFRANCA DEL BIERZO :

Altitude :	509 m
Distance jusqu'à Pereje :	5 km
Type de voie :	Chemin



Ville du Chemin de Saint-Jacques par excellence, à la convergence des rivières Valcarce et Burbia. Indiscutable centre historique du Bierzo, elle compte dans son riche patrimoine artistique six monuments déclarés Bien d'intérêt culturel et possède aussi l'appellation d'Ensemble historique accordée à la vieille ville. En 1822, elle a détenu de manière éphémère le titre de capitale de la cinquième province de la Galice. Actuellement,





la population de cette commune est de 2 181 habitants.

À VOIR :

Église San Francisco.  On remarque son frontispice roman du XIII^e siècle et sa nef au plafond à caissons mudéjar. Un incendie en 1968 a détruit les archives de l'église. **Église Santiago.**  Romane du XII^e siècle. Elle possède une seule nef, et sur le frontispice latéral, au nord, se situe la « Puerta del Perdón » (porte du pardon), joyau de l'église. Elle a été restaurée en 1958 sous la direction de l'architecte Ramón Cañas del Río. Le nom de la Porte du Pardon s'explique par le fait que les pèlerins qui ne pouvaient pas continuer leur chemin vers Saint-Jacques-de-Compostelle obtenaient, et obtiennent toujours, les mêmes indulgences que sur la tombe de l'apôtre. **Château Palais de los Marqueses.**  De plan rectangulaire, sa construction a commencé au XVI^e

siècle. Il a subi un important incendie pendant la guerre d'Indépendance mais il a conservé les tours originales et a été réhabilité à partir de la moitié du XIX^e siècle. **Couvent La Anunciada.** Il fut fondé par le cinquième Marquis de Villafranca, Pedro de Toledo y Colonna. Sa collection de peinture flamande date du début du XVII^e siècle et elle est connue sous le nom « Les ermites de l'Anunciada ». **Couvent San José.** Fondé au XVII^e siècle par le Chanoine de la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle, Don Luis de Castro. On remarque à l'intérieur le retable baroque sur lequel ont œuvré José Ovalle, Andrés de Benavente et Isidro Valcarce. **Collégiale de Santa María.**  Elle se dresse sur l'ancien terrain occupé par le Monastère Santa María de Cluniaco ou Cruñego. Edifiée au XVI^e siècle, elle est de style gothique tardif avec des éléments plateresques. « **San Nicolás**



Église Santiago



San Nicolás el Real

el Real ».  Ce fut autrefois un couvent de jésuites mais il est aujourd'hui dirigé par les pères Paúles. Il est de style baroque italien. À l'intérieur, il abrite un retable churrigueresque, un cloître baroque et le saint patron de Villafranca : le Christ de l'Espérance. « **Calle del Agua** ». Dans cette rue, nous pouvons contempler les Palais de Torquemada, Álvarez de Toledo et la chapelle d'Omañas. Sur cette voie publique sont nés Fray Martín Sarmiento et le romancier Gil y Carrasco. **Couvent La Concepción**. Fondé par Don Pedro de Toledo et Doña María Osorio. En 1868 il a été transformé en prison puis a été restitué à un usage religieux en 1892. **Monastère San Francisco**.  Son portail roman du XIII^e siècle est magnifique, de même que la nef avec son plafond à caissons mudéjar, le chevet gothique du XV^e siècle et les chapelles du XVI^e siècle. Il abrite plusieurs tombeaux intéressants, comme celui de Gil y Carrasco, poète romantique du XIX^e siècle. **Église San Juan o San Fiz de Viso**.  Elle est construite sur une citerne romaine et s'inscrit dans le style roman rural de la fin du XII^e et du début du XIII^e siècle.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

LA PIEDRA

Espíritu Santo, 14

 987 540 260 (20 places).

 www.alberguedelapiedra.com

 info@alberguedelapiedra.com



Chemin aux environs de Pereje

EL CASTILLO

El Castillo, 8

 987 540 344 - 606 863 078
(16 places).

LEO

Ribadeo, 10

 658 049 244 (24 places).

 gallegomaria77@gmail.com

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de Turismo

Avda. Bernardo Díez Ovelar.

 987 540 028.

turismo@villafrancadelbierzo.org

AIRE DE REPOS :

Aux abords du gîte municipal, il existe une jolie zone de repos équipée de bancs et de tables.

PEREJE :

Altitude : 542 m

Distance jusqu'à Trabadelo : 5,5 km

Type de voie : Chemin



À la sortie de Villafranca en suivant le lit de la rivière Valcarce par le tracé de



la Nationale VI, le premier endroit rencontré est Pereje, village qui conserve encore une partie de son aspect médiéval. D'une population de 32 habitants, il fait partie de la municipalité de Trabadelo et la richesse de ses paysages constitue l'un de ses principaux attraits touristiques. Depuis 1118, il appartenait au Cebreiro jusqu'au XIX^e siècle, suite à la donation de la reine Doña Urraca.

À VOIR :

Église et Hôpital de pèlerins. La construction de ces immeubles a occasionné un litige « sonore » entre la maison de Cluny « Santa María de Cruñego » de Villafranca et la maison d'Aurillac du Cebreiro. Sur ce sujet, Alfonso IX de León, la reine Urraca



Église San Nicolás

et le Pape Urbain II ont également été impliqués. L'hôpital était très profitable aux pèlerins qui ne pouvaient pas accéder au Cebreiro en cas de présence de neige.

AIRES DE REPOS :

À côté de la Route nationale où a été aménagé un large bas-côté spécialement pour les pèlerins, deux zones de repos modernes équipées de bancs et de tables ont été construites.

TRABADELO :

Altitude :	578 m
Distance jusqu'à Portela de Valcarce :	3,3 km
Type de voie :	Chemin



À Trabadelo nous atteignons de nouveau le tracé de la Nationale VI. L'enclave a été repeuplée par l'évêque Gelmírez et appartenait à l'église de Saint-Jacques-de-Compostelle. La population actuelle de ce petit village est de 32 habitants.

À VOIR :

Église paroissiale San Nicolás. Discrète œuvre de bonne facture dans laquelle est vénérée une très petite image assise de la Vierge à l'enfant, de l'époque médiévale. Son retable baroque a été réalisé par López de Sisto. **Chapelle Nuestra Señora de la Asunción.** Bien que de patronage laïc, elle possède un autel et une pierre d'autel.



Rivière Valcarce à La Portela

LA PORTELA DE VALCARCE :

Altitude :	580 m
Distance jusqu'à	
Ambasmestas :	1,4 km
Type de voie :	Chemin



Dans l'étroite vallée du Valcarce, on comprend le toponyme de cette agglomération sur la route de Saint-Jacques-de-Compostelle. Portela, c'est-à-dire « portillo » (col ou défilé) et par extension « passage étroit » en galicien. Son nom d'origine était « Portela de Vallecanceris » et elle se trouvait sous l'administration du Monastère de Carracedo. De nos jours, elle n'est habitée que par 19 personnes.

À VOIR :

Église San Juan Bautista. Très simple, elle ne présente pas un grand intérêt artistique.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



CRISPETA

Camino De Santiago, 1



987 566 529 (30 places).



ALBERGUE MUNICIPAL DE TRABADELO

Camino De Santiago, s/n



987 566 413 (28 places).



CAMINO Y LEYENDA

Camino De Santiago



622 224 862 (14 places).

AUX ALENTOURS :

Dans la ville de A Pradela de Trabadelo il y a une auberge:



ALBERGUE LAMAS

Calella s/n



987 036 744 - 677 569 764
(10 places)



miguellamaspra@gmail.com



Vue panoramique du village



La forge de Portela. Située à cinq kilomètres de la localité, c'est une des mieux conservées du Bierzo après celle de Compludo. Construction réalisée par Nemesio Fernández au XIX^e siècle qui conserve en très bon état ses différentes dépendances parmi lesquelles sont notables : le manoir, le dépôt de charbon, la forge, le « banzao » et le « balzadillo », les écuries et le moulin.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



EL PEREGRINO

Ctra. Nacional VI

☎ 987 543 197 (26 places).

📍 42,660083, -6,917824

AMBASMETAS :

Altitude : 605 m

Distance jusqu'à

Vega de Valcarce : 2,2 km

Type de voie : Chemin



Château de Sarracín

Ce village de 40 habitants est situé à un kilomètre à peine de Portela, juste à l'endroit où la rivière Balboa se jette dans la Valcárcel. Précisément, son toponyme fait référence à cette confluence de lits. Sont conservés encore des vestiges de l'ancienne chaussée romaine.

À VOIR :

Église San Pedro. Construction simple dotée d'un clocher ajouré caractéristique de la région.

ACCUEIL DES PÈLERINS :



CAMYNOS

Ctra. Antigua Nacional VI, 43

☎ 609 381 412 (10 places).

🌐 www.camynos.es

✉ camynos@gmail.com



EL RINCÓN DEL APÓSTOL

Ctra. Nacional VI, 1, A

☎ 987 543 099 - 656 945 201

(16 places).

🌐 www.elrincondelapostol.com

✉ jlagof@terra.es

AIRE DE REPOS :

Derrière l'église, à côté de la rivière, existe une zone magnifiquement ombragée, équipée d'une fontaine d'eau potable, de tables, de bancs et de barbecues.

VEGA DE VALCARCE :

Altitude : 631 m

Distance jusqu'à Ruitelán : 1,7 km

Type de voie : Chemin



Entre le Castro Veiga, dont il ne reste rien, et Castrosarracín, cité par Aymeric Picaud dans son Guide sous le nom de Castro Sarracenicum, fondé au IX^e siècle par Sarraceno, Comte d'Astorga et du Bierzo, se dresse cette commune de 210 habitants,, chef-lieu de la vallée de Valcarce et bénéficiant d'une situation privilégiée au sein de celle-ci.

À VOIR :

Château de Sarracín . Située sur une butte qui domine la vallée, comme si elle souhaitait toujours protéger la commune, se dresse cette œuvre des XIV^e et XV^e siècles. Réalisé en maçonnerie d'ardoise. Une « palloza » et une curieuse sculpture faite de troncs d'arbres ressemblant à un géant. **Église La Magdalena**, Ponts Romains, Castro da Veiga.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

SANTA MARÍA MAGDALENA

Ctra. Antigua N-VI, Esq.
Carqueixede, 2

 695 258 364 (15 places).

EL PASO

Antigua N - VI

 628 104 309 (28 places).

EL RINCÓN DE PIN

Ruitelán, 6

 987 561 350 - 616 066 442
(15 places).



Église San Juan Bautista

OÙ SE RENSEIGNER :

Ayuntamiento de Vega de Valcarce.

Plaza del Ayuntamiento, 1

 987 543 006 - 987 543 248

 www.vegadevalcarce.net

RUITELÁN :

Altitude : 690 m

Distance jusqu'à Las Herrerías : 1,1 km

Type de voie : Chemin



Ce petit village de 20 habitants est tout près de Vega. Il s'agit de Ruitelán, situé à proximité du Chemin de Saint-Jacques, sur la rive gauche de la Varcárcel.

À VOIR :

Église paroissiale San Juan Bautista. Temple construit avant le XV^e siècle, couvert d'une voûte en berceau réalisée en pierre. **Ermitage San Froilán.** Intéressant édifice des points de vue historique et anthropologique. L'édi-



fice indique la grotte où la tradition pieuse soutient que San Froilán, un des saints patrons de León, a passé la nuit lorsque son âne a été dévoré par un loup.

LAS HERRERÍAS :

Altitude :	675 m
Distance jusqu'à Hospital :	1 km
Type de voie :	Chemin



Cette enclave correspond à la « Salvaterra » que Laffi a décrit et de manière probable au « Villaus » d'Ayméric. En 1178 l'église de Compostelle possédait ici l'hôpital des anglais. La population actuelle de ce village est de 32 personnes.

À VOIR :

Église paroissiale Santa Ana. Elle possède une nef avec un joli plafond à caissons à « harneruelo » (partie plane formant généralement le centre des plafonds en bois sculptés) et à pentes. Parmi les images à l'intérieur sont remarquables celle du Christ du XVI^e siècle et celle de San Julián de style baroque. **Pont romain** sur le Valcárce reconstruit en partie durant le XV^e siècle. À la sortie du village, peu avant le pont, se trouve une fontaine moderne et voyante qui remplace l'ancienne **Fontaine de Quiñones** qui, selon la tradition locale, est en relation avec Don Suero, le fier jouteur du Passo Honroso.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

CASA LIXIA

Camino De Santiago, 35
 ☎ 608 528 715 (40 places).
 🌐 www.casalixa.com
 ✉ info@casalixa.com

AIRE DE REPOS :

À la sortie du village, près de la fontaine de Don Suero, existe une zone magnifiquement ombragée et équipée d'une table, de bancs et d'un barbecue.

HOSPITAL :

Altitude :	790 m
Distance jusqu'à La Faba :	2,6 km
Type de voie :	Chemin



L'origine du toponyme de ce petit noyau de population provient de l'existence en ce lieu d'un hôpital anglais ou des Anglais, apparaissant dans des documents des XII^e et XII^e



Fontaine à la truite

siècles, et qu'Henri II Plantagenêt, Roi d'Angleterre, a utilisé durant son pèlerinage vers Saint-Jacques-de-Compostelle.

À VOIR :

Il reste des vestiges de son église ainsi que de son cimetière de pèlerins.

AIRE DE REPOS :

Au centre du village, vaste étendue d'arbres, tables, bancs et barbecues.

LA FABA :

Altitude :	917 m
Distance jusqu'à Laguna de Castilla :	2,3 km
Type de voie :	Chemin



Ce village de 29 habitants était cité dès l'an 1252, mais sous le nom de Villa de Urz ou Villa de Us. C'est un des multiples hameaux que nous rencontrons dans ces monts entourés et couverts de végétation. Ses maisons

s'égrènent précisément sur la pente du mont Traviesa.

À VOIR :

Église San Andrés. Elle a été construite au XVIII^e siècle.

LA LAGUNA :

Altitude :	1 100 m
Distance jusqu'à Cebreiro :	2,4 km
Type de voie :	Chemin



Ce village de 25 habitants est le dernier de la province de León et marque la fin de l'étape du Chemin de Saint-Jacques en Castilla y León. C'est le prélude au col du Cebreiro.

À VOIR :

Ses paysages sont sa principale possession. Très près de là, à presque une enjambée, s'élève le « mons Zerberrium », le Cebreiro, et nous atteignons la Galice.



Hébergement pour pèlerins



Fontaine des pèlerins

Galice

CEBREIRO :

Altitude : 1 330 m
Distance jusqu'à Sarria : 40 km



Église Santa María

En haut du col de montagne appelé O Cebreiro, apparaît enchâssé ce village de « pallozas » de tradition historique, adapté aux dures conditions climatiques de haute montagne. Le hameau forme un ensemble ethnographique enchanteur autour du Sanctuaire de Santa María.

À VOIR :

Sanctuaire Santa María de O Cebreiro (IX). « Pallozas ».

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue de la Xunta en O Cebreiro-Piedrafita.

Edificio de nueva planta.

☎ 982 367 026 / 679 190 876. (106 places).

Albergue de la Xunta en Hospital da Condesea Piedrafita. Escuela unitaria rehabilitada. ☎ 982 161 336. (22 places).

Albergue de la Xunta en Triacastela. Edificaciones tradicionales y dos pabellones de nueva planta. ☎ 982 548087. (56 places).

Albergue del Monasterio de Samos (déviation par Samos).
☎ 982 546046. (70 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de Información Turística del Concello de Pedrafita do Cebreiro.
☎ 982 367103.

Información Xacobeo en O Cebreiro. ☎ 982 367025.

SARRIA :

Altitude : 450 m
Distance jusqu'à Portomarín : 23,5 km



Dans ce bourg majeur du Chemin Français en Galice est mort son fondateur, le roi Alfonso IX, lorsqu'il effectuait le pèlerinage vers Compostelle en l'an 1230.

À VOIR :

Centre Ancien, Église paroissiale El Salvador. Hôpital de San Antonio.



Couvent La Magdalena



Vue d'ensemble de Portomarín

Couvent La Magdalena. Vestiges de la Forteresse. (XIV^e s.) Église Santa Mariña (XIX^e s.)

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue de la Xunta en Sarria. Mayor, 57. ☎ 686 744047. (41 places).

Albergue Alma do Camiño.

Calvo Sotelo, 199.

☎942 876768. (96 places).

Albergue Monasterio de la Magdalena.

Avda. La Merced, 60. ☎982 533568. (110 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Información Concello de Sarria.

Vigo, 15. ☎982 530099.

turismo@sarria.es.

PORTOMARÍN :

Altitude : 320 m

Distance jusqu'à

Palas de Rei : 24,5 km



Le vieux Portomarín a été enseveli sous les eaux du lac artificiel construit dans la décennie de 1960. Il était formé des bourgs médiévaux de San

Pedro et San Nicolás et possédait un des ponts romains-médiévaux les plus célèbres de la route. Dans le transfert du bourg vers la nouvelle implantation, plusieurs manoirs et les églises romanes de San Pedro et de San Nicolás ont été conservés.

À VOIR :

Église San Nicolás. Frontispice de l'église de San Pedro (1182). Maison du Comte (XVI^e s.). Palais Berbetoros (XVII^e s.). Perron et Chapelle Las Nieves. Ses recoins naturels, le Pont du Miño et son Musée ethnographique sont également remarquables.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue de Portomarín.

Condes de Fenosa, s/n.

(114 places).

Albergue Ferramenteiro.

Chantada, 3.

☎982 545360. (130 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de Información del Concello de Portomarín.

☎982 545070.

www.concellodeportomarín.es



PALAS DE REI :

Altitude : 565 m

Distance jusqu'à Melide : 15 km



Cette localité doit son nom à un supposé palais royal construit vaguement dans ses environs. Le Chemin Français abandonne Palas par le « Campo dos Romeiros », traditionnel lieu de rencontre des pèlerins où se recomposaient les groupes qui s'étaient spontanément organisés.

À VOIR : Temple de San Tirso.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue de la Xunta en Palas de Rei. Avda. de Compostela, 19.

☎982 380090. (60 places).

Albergue-Pabellón de peregrinos de la Xunta.

Lugar de Chacotes, s/n. (112 places).

Albergue San Marcos.

Travesía de la Iglesia, s/n.

☎982 380711. (71 places).



Pont médiéval à Arzúa

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de Información Concello de Palas de Rei.

Avda. de Compostela, 28.

☎982 380001.

MELIDE :

Altitude : 457 m

Distance jusqu'à Arzúa : 17 km



Entre Leboreiro et Melide se situe un des plus jolis tronçons du Chemin. À Melide, le Chemin devient urbain. La route s'intègre dans le bourg avec une identité historique de forte personnalité « de Saint-Jacques ». Cette cité a été repeuplée au XIII^e siècle par ordre d'Alfonso IX.

À VOIR :

Église San Pedro. « O Cruceiro » de Melide. Temple paroissial. Église romane Santa María. Musée archéologique. Musée « Terra de Melide » et le Musée paroissial de l'Art sacré.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue de la Xunta en Melide Rua San Antonio s/n.

☎981 507275. (156 places).

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de Turismo en el museo "Terra de Melide"

☎981 507998

ARZÚA :

Altitude : 389 m

Distance jusqu'à Saint

-Jacques-de-Compostelle : 36,8 km



La tradition a fait que, dans le passé, les pèlerins recueillaient une pierre dans une carrière voisine à la sortie de Triacastela, et arrivaient avec elle jusqu'aux fours à chaux de Castañeda (Arzúa) afin de collaborer ainsi à la construction de la Cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle.

À VOIR : Chapelle La Magdalena.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue Via Lactea. (120 places).

Albergue Santiago Apostol. (72 places).

Albergue Don Quijote. (50 places).

Albergue de Peregrinos de la Xunta en Arzúa.

Cima do Lugar, 6 (50 places).

☎981 500455.



San Martin Pinario (Saint-Jacques-de-Compostelle)

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de Información

Concello de Palas de Rei.

Avda. de Compostela, 28.

☎982 380001.

SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE :

Altitude : 260 m



Après le Mont « del Gozo », nous avons la joie de contempler la « Nouvelle Jérusalem » représentée par la capitale de la Communauté Autonome de Galice, Saint-Jacques-de-Compostelle. Le pèlerin arrive à la cathédrale en traversant le quartier de San Lázaro, Rúa de San Pedro, Porta do Camiño, Rúa das Casas Reais et Plaza de Cervantes, pour, si ce n'est pas une Année Sainte, franchir la porte d'accès à la cathédrale par la place « de la Inmaculada ».

À VOIR :

Couvent Santo Domingo de Bonaval.

Église Santa María del Camino. Cha-

pelle Ánimas (XVII^e s.). Église San

Benito. Couvent San Paio de Anteal-

tares. Intéressant musée d'art sacré.

Cathédrale. Palais de Gelmírez. Hô-

tel « Reyes Católicos ». « Pazo de

Raxoi » (manoir de Raxoi). Collège

de San Jerónimo. Collège de Fonse-

ca. « Casa del Cabildo » (salle des





Cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle

séances). « Casa del Deán » (maison du doyen). « Casa de los Canónigos » (maison des chanoines). Monastère San Martiño Pinario. Couvent San Francisco. Église San Miguel dos Agros. Couvent San Agustín. Église San Fiz de Solovio. Église Santa María Salomé. Collégiale Santa María la Real de Sar.

ACCUEIL DES PÈLERINS :

Albergue de Peregrinos de la Xunta de Pedrouzo-Arca-O Pino. (126 places). ☎686 744055.

Albergue de la Xunta en el Monte do Gozo. ☎981 558942. (800 places).

Albergue San Lazaro-Santiago. Rua de San Lázaro. (80 places).

Albergue del Seminario Menor. Belvis, s/n. ☎981 031768 . (200 places).

Albergue Fin del Camino. Rua Moscova, s/n. ☎981 587324. (110 places)

OÙ SE RENSEIGNER :

Oficina de Información al peregrino (Xunta de Galicia).
Rúa do Villar, 30-32.
☎981 584081.



Portail de la Gloire



Pazo Raxoi

Oficina de Turismo de la Xunta de Galicia. Rúa del Villar, 30-32.
☎981 584081.

Oficina de Turismo de Santiago. Rua do Villar, 63. ☎981 555129.

Oficina de acogida al peregrino (S. I. Catedral) Rua do Villar, 1.
☎981 568846



Auberges à but non lucratif

Si vous séjournez dans l'une de ces auberges, vous remarquerez sans doute qu'elles sont très modestes. Acceptez ce qu'elles vous offrent et soyez reconnaissants envers les nombreuses personnes qui travaillent bénévolement pour vous aider. Merci de participer à la propreté des lieux.

San Lázaro

Mayor, 24
9259 Redecilla del Camino. Burgos
Tel.: 947585221
albergue-redeci@terra.es

Acacio & Orietta

Nueva, 6. 9259 Vitoria de Rioja. Burgos
Tel.: 947585220
casaperegrina@yahoo.es

Parada Vitoria

Bajera, 37. 9259 Vitoria de Rioja. Burgos
Tel.: 610625065
majeperez7@yahoo.es

El Caminante

Mayor, 36. 9250 Belorado. Burgos
Tel.: 947580231

A Santiago

Camino de Redoña, s/n
9250 Belorado. Burgos
Tel.: 947562164
albergueasantiago@hotmail.com

San Roque

Cayetano Ortiz, 39. 9258 Villambistia
Burgos. Tel.: 660797011
villambistia@diputaciondeburgos.net

Albergue Municipal de Villafranca Montes de Oca

Mayor, 17
9257 Villafranca Montes de Oca
Burgos
Tel.: 947582111

La Hutte

En Medio, 38. 9199 Atapuerca.
Burgos
Tel.: 947430320
papasol@burgosturismorural.com

Divina Pastora

Lain Calvo, 10. 9003 Burgos
Tel.: 947207952

Albergue Municipal de Peregrinos de Burgos

Fernán González, 28. 9003 Burgos
Tel.: 947460922
asociacion@caminosantiagoburgos.com

Albergue de Peregrinos Emaús

San Pedro de Cardeña, 31 Bis
9002 Burgos
Tel.: 947207045
marienoelm@gmail.com

Albergue Municipal Hornillos del Camino

San Román, 3
9230 Hornillos del Camino. Burgos
Tel.: 687 784681

El Sambol

El Páramo de Iglesias,
(Pol 506-Parcela 326)
9227 Iglesias. Burgos
Tel.: 628927317
sanbolysantabrigida@hotmail.com



**Albergue Municipal de La Iglesia**

La Iglesia 11. 9227 Hontanas
Burgos
Tel.: 686908486

Albergue Municipal de San Esteban

Plaza Mayor, 17. 9110 Castrojeriz
Burgos. Tel.: 947377001
ayto@castrojeriz.es

Casa Nostra

Real de Oriente, 52. 9110 Castrojeriz
Burgos. Tel.: 947377493
encastrojeriz@hotmail.com

Asociación El Camino Vege de Montserrat

Real de Oriente 79. 9100 Castrojeriz
Burgos
Tel.: 633538993/947377310
albergueelcaminovm@hotmail.com

Betania

Avda del Ejército Español Nº 26-1ºb
34440 Fromista. Palencia
Tel.: 638846043

Albergue Municipal Poblacion de Campos

Francesa Nº 3.
34449 Poblacion de Campos.
Palencia. Tel.: 979811099
info@amanecerencampos.com

Albergue Parroquial Santa María

Clérigo Pastor, s/n
34120 Carrion de Los Condes
Palencia
Tel.: 979880768

Espiritu Santo

Plaza San Juan, Nº 4
34120 Carrion de Los Condes
Palencia
Tel.: 979880052
albergueespiritusanto@yahoo.es

Santa Clara

Santa Clara, Nº 1
34120 Carrion de Los Condes
Palencia
Tel.: 979880837
clarisascarrion@planalfa.es

Albergue Jacobeo Julián Campo y José Santino Manzano

Ferial Nuevo 8. 34340 Villada
Palencia
Tel.: 979844005/669906172
turismo@villada.es

Camino Real

2ª Trasera Mayor 8.
34309 Calzadilla de la Cueva. Palencia
Tel.: 979883187
cesaracero2004@yahoo.es

Albergue Municipal de Calzadilla de la Cueva

Mayor 1.
34309 Calzadilla de la Cueva. Palencia
Tel.: 670558954
secretario@cervatosdelacueva.es

Albergue Municipal de Peregrinos "Verano"

Arco-La Herrería, s/n
24320 Sahagun. León
Tel.: 987781015

Viatoris

Travesía del Arco, 31
24320 Sahagun. León
Tel.: 679977828
aaocho@hotmail.com

Albergue Municipal de Peregrinos de Invierno

Antonio Nicolas, 55
24320 Sahagun. León
Tel.: 987780001
info@sahagun.org

**Asociacion Hospederia Jacobea
El Nogal**

Fray Pedro, 42
24343 Burgo Ranero (El)
León
Tel.: 667207454
jelnogal@yahoo.es

Ebalo

La Fe, 24.
24343 El Burgo Ranero. León
Tel.: 677490521

Albergue Municipal de Reliegos

Zapardiel Segunda, 13
24339 Reliegos. León
Tel.: 987317801

Albergue Gaia

Avda Constitucion 28
24210 Mansilla de Las Mulas. León
Tel.: 699911311
alberguedegaia@hotmail.com

**Albergue Municipal de
Villadangos del Paramo**

Plaza Mayor, 1
24392 Villadangos del Paramo.
León
Tel.: 987390003

San Javier

Porteria, 6
24700 Astorga. León
Tel.: 987618532

El Pilar

Jeronimo Moran Alonso, s/n
24722 Rabanal del Camino. León
Tel.: 987631621

Monte Irago

Real, s/n
24722 Foncebadón. León
Tel.: 695452950

El Acebo

La Cruz, 6. 24413 Acebo. León
Tel.: 987695074

Rubi

Avda. Fraga Iribarne, s/n
24413 Molinaseca. León
Tel.: 987453146

San Nicolás El Real

San Nicolás 4.
24520 Villafranca del Bierzo. León
Tel.: 987566529

Casa Susi

C/ Camino de Santiago 25.
24523 Trabadelo. León
Tel.: 679319062
alberguecasasusi@gmail.com

Ultreia

La Faba. 24000 La Faba. León
Tel.: 630836865





Associations de Saint-Jacques

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos.
Fernán González, 28.
09004. Burgos.
Teléfono: 947 268 386
asociación@caminosantiagoburgos.com
www.caminosantiagoburgos.com.

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia y Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago.
Real Monasterio de San Zoilo.
34120. Carrión de los Condes (Palencia).
Telefono: 979 880 902.
info@bibliotecajacobe.org
www.bibliotecajacobe.org

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Mansilla de las Mulas.
Casa de Cultura. Plaza de San Martín, 1. 24210. Mansilla de las Mulas (León).
www.amigoscaminomansilla.com.

Asociación de Amigos del Camino de Santiago Pulchra Leonina de León.
Avda. Independencia, 2. 5º Izq.
24001 León
Teléfono: 987 260 530 y 677 430 200
caminosantiagooleon@gmail.com
www.caminosantiagooleon.es

Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Astorga y Comarca.
Siervas de María
Plaza de San Francisco, 3.
24700. Astorga (León).
Teléfono: 987 616 034 y 618 271 773
asociación@caminodesantiagoastorga.com
www.caminodesantiagoastorga.com.

Asociación de Amigos del Camino de Santiago del Bierzo
Caseta de Madera (al lado del Crucero)
Avda. del Castillo 106
24400 Ponferrada
Telefono: 987 419 283
asociacion@amigoscaminobierzo.org
www.amigoscaminobierzo.org



Adresses utiles

INFORMATION TOURISTIQUE REGIONALE

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE ÁVILA

San Segundo, 17.

“Casa de las Carnicerías”. 05001 Ávila

Tel. 920 21 13 87 • Fax. 920 25 37 17

oficinadeturismodeavila@jcy.es

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE BURGOS

Plaza Alonso Martínez 7 bajo

09003 Burgos

Tel. 947 20 31 25 • Fax. 947 27 65 29

oficinadeturismodeburgos@jcy.es

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE LEÓN

Plaza de la Regla, 2. 24003 León

Tel. 987 23 70 82 • Fax. 987 27 33 91

oficinadeturismodeleon@jcy.es

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE PALENCIA

Mayor, 31. 34001 Palencia

Tel. 979 70 65 23 • Fax. 979 70 65 25

oficinadeturismodepalencia@jcy.es

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE SALAMANCA

Pza. Mayor 32, 37002 Salamanca

Tel. 923 21 83 42 • Fax. 923 26 34 09

información@turismodesalamanca.com

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE SEGOVIA

Plaza Mayor, 10. 40001 Segovia

Tel. 921 46 03 34 • Fax. 921 46 03 30

oficinadeturismodesegovia@jcy.es

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE SORIA

Medinaceli, 2. 42003 Soria

Tel. 975 21 20 52 • Fax. 975 22 12 89

oficinadeturismodesoria@jcy.es

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE VALLADOLID .

Pabellón de Cristal

Acera de Recoletos s/n.

47004 Valladolid

Tel. 983 21 93 10 • Fax. 983 21 78 60

oficinadeturismodevalladolid@jcy.es

OFICINA DE INFORMACIÓN

TURÍSTICA DE ZAMORA

Príncipe de Asturias, 1. 49012 Zamora

Tel. 980 53 18 45 • Fax. 980 53 38 13

oficinadeturismodezamora@jcy.es

INFORMACIÓN TURÍSTICA REGIONAL

Oficina de Promoción Turística

de Castilla y León en Madrid

Alcalá 105 28009 Madrid

Tel. 91 578 03 24 • Fax. 91 781 24 16

oficinademadridfundacionsiglo@gmail.com





INFORMATION TOURISTIQUE PROVINCIALE

SOCIEDAD PARA EL DESARROLLO DE LA PROVINCIA DE BURGOS

Consulado del Mar.
Paseo del Espolón 14. 09003 Burgos
Tel. 947 06 19 29
www.turismoburgos.org

CONSORCIO PROVINCIAL DE TURISMO DE LEÓN.

Edificio Torreón
Pza. de la Regla s/n. 24002 León.
Tel. 987 29 22 79
www.turisleon.com

SERVICIO DE TURISMO DIPUTACIÓN DE PALENCIA

Mayor 31 bajo D. 34001 Palencia.
Tel. 979 70 65 23.
www.palenciaturismo.es

CONSEJO COMARCAL DEL BIERZO

Avda. de la Minería s/n 3º Edificio Minero.
24400 Ponferrada (León).
Tel. 987 42 35 51
www.turismobierzo.es





INFORMACIÓN :
www.turismocastillayleon.com



CASTILLA Y LEÓN

es vida



turismocastillayleon.com



[castillayleonesvida](https://www.facebook.com/castillayleonesvida)
[visitcastillayleon](https://www.facebook.com/visitcastillayleon)



[cylesvida](https://twitter.com/cylesvida)



[cylesvida](https://www.instagram.com/cylesvida)



**Junta de
Castilla y León**